



GOUVERNEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE



BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJKE REGERING

- RAPPORT ANNUEL -

du
Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale

au
Parlement
de la Région de Bruxelles-Capitale

concernant l'application de
l'Ordonnance du 20 juin 2013

relative à l'importation, à
l'exportation, au transit et au
transfert de produits liés à la
défense, d'autre matériel pouvant
servir à un usage militaire, de
matériel lié au maintien de l'ordre,
d'armes à feu à usage civil, de leurs
pièces, accessoires et munitions

***Période du 1^{er} janvier 2014
au 31 décembre 2014 inclus***

Rapport N° XI

- JAARVERSLAG -

van
de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering

aan
het Brussels Hoofdstedelijk
Parlement

over de toepassing van de
Ordonnantie van 20 juni 2013

betreffende de in-, uit-, doorvoer
en overbrenging van
defensiegerelateerde producten,
ander voor militaire gebruik
dienstig materiaal,
ordehandhavingsmateriaal, civiele
vuurwapens, onderdelen,
toebehoren en munitie ervan

***Periode van 1 januari 2014
tot en met 31 december 2014***

Verslag Nr. XI

TABLE DES MATIERES

I. INTRODUCTION	
II. CADRE JURIDIQUE	
II.1. ARMES.....	
II.1.1. CHRONOLOGIE : de la loi du 5 août 1991 vers l'Ordonnance du 20 juin 2013.....	
II.1.2. REPARTITION TERRITORIALE DES DOSSIERS : SIEGE D'EXPLOITATION OU SIEGE SOCIAL ?.....	
II.1.3. PRINCIPALES REGLEMENTATIONS.....	
II.1.3.1. Contexte fédéral : la Loi du 5 août 1991 et son Arrêté royal du 8 mars 1993.....	
II.1.3.2. L'Ordonnance du 20 juin 2013.....	
II.1.3.2.1. Structure de l'Ordonnance.....	
II.1.3.2.2. Contenu de l'Ordonnance.....	
II.1.3.2.3. Mouvements des armes à feu à usage civil.....	
II.1.3.2.4. Mouvements de produits liés à la défense.....	
II.1.3.2.5. Contrôles et dispositions pénales.....	
II.1.3.2.6. Rapportage et transparence.....	
II.1.3.3. L'arrêté d'exécution du 3 avril 2014.....	
II.1.3.4. Présentation des directives européennes implémentées dans l'Ordonnance sur les armes.....	
II.1.3.4.1. Directive 91/477/CEE.....	
II.1.3.4.2. Directive 93/15/CEE.....	
II.1.3.4.3. Directive 2009/43/CE.....	
II.1.3.5. Réglementation des deux autres Régions.....	
II.1.4. REGLEMENTATIONS UTILES EN MATIERE D'ARMES.....	
II.1.4.1. Loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (« Loi sur les armes »).....	
II.1.4.2. UE/BL/BENELUX : traité du 3 février 1958.....	
II.1.4.3. Le Registre des Nations Unies.....	
II.1.4.4. Régimes de sanctions.....	
II.1.4.5. La Convention sur l'interdiction des mines antipersonnel.....	
II.1.4.6. La Convention sur les armes à sous-munitions.....	
II.1.4.7. Arrêté royal – Centenaire de la Première Guerre Mondiale.....	
II.1.4.8. Evolution récente : le Traité sur le commerce des armes.....	
II.2. BIENS ET TECHNOLOGIES A DOUBLE USAGE.....	
II.2.1. DEFINITION.....	
II.2.2. REGLEMENTATION.....	
II.2.2.1. Règlement (CE) N° 428/2009.....	
II.2.2.2. Règlement (UE) N° 1232/2011.....	
II.2.2.2. Verordening (EU) Nr. 1232/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 november 2011 tot wijziging van Verordening (EG) Nr. 428/2009 van de Raad tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweëerlei gebruik (OJ L 326, 8.12.2011).....	
II.2.2.3. Règlement (UE) N° 388/2012.....	
II.2.2.4. Règlement (UE) N° 599/2014.....	
II.2.2.5. Développements futurs : réexamen de la politique de contrôle des exportations.....	
II.2.3. LES REGIMES MULTILATERAUX DE CONTRÔLE DES EXPORTATIONS (« RMCE »).....	
II.2.3.1. (1971) : Le Comité Zangger.....	
II.2.3.2. (1974) : Le Groupe des Fournisseurs Nucléaires.....	
II.2.3.3. (1985) : Le Groupe Australie.....	
II.2.3.4. (1987) : Le Régime de Contrôle de la Technologie des Missiles (RCTM – E : MTCR).....	
II.2.3.5. (1996) : l'Arrangement de Wassenaar.....	

INHOUDSTAFEL

I. INLEIDING	
II. WETTELIJK KADER	
II.1. WAPENS.....	
II.1.1. CHRONOLOGIE : van de wet van 5 augustus 1991 tot de Ordonnantie van 20 juni 2013.....	
II.1.2. TERRITORIALE VERDELING VAN DE DOSSIERS : EXPLOITATIE- OF MAATSCHAPPELIJKE ZETEL ?.....	
II.1.3. VOORNAAMSTE REGELGEVINGEN.....	
II.1.3.1. Federale context : de Wet van 5 augustus 1991 en het Koninklijk Besluit van 8 maart 1993.....	
II.1.3.2. De Ordonnantie van 20 juni 2013.....	
II.1.3.2.1. Opbouw van de Ordonnantie.....	
II.1.3.2.2. Inhoud van de Ordonnantie.....	
II.1.3.2.3. Bewegingen van civiele vuurwapens.....	
II.1.3.2.4. Bewegingen van defensiegerelateerde producten.....	
II.1.3.2.5. Toezichts- en strafbepalingen.....	
II.1.3.2.6. Rapportering en transparantie.....	
II.1.3.3. Het uitvoeringsbesluit van 3 april 2014.....	
II.1.3.4. Voorstelling van de Europese richtlijnen die geïmplementeerd zijn in de Wapenordonnantie.....	
II.1.3.4.1. Richtlijn 91/477/EEG.....	
II.1.3.4.2. Richtlijn 93/15/EEG.....	
II.1.3.4.3. Richtlijn 2009/43/EG.....	
II.1.3.5. Reglementering van de twee andere Gewesten.....	
II.1.4. NUTTIGE REGLEMENTERINGEN INZAKE WAPENS.....	
II.1.4.1. Wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (« Wapenwet »).....	
II.1.4.2. BLEU/BENELUX : verdrag van 3 februari 1958.....	
II.1.4.3. Het register van de Verenigde Naties.....	
II.1.4.4. Sanctieregimes.....	
II.1.4.5. De Conventie over het verbod van antipersoonsmijnen.....	
II.1.4.6. De Conventie inzake clustermunities.....	
II.1.4.7. Koninklijk Besluit – Honderd jaar Eerste Wereldoorlog.....	
II.1.4.8. Recente evolutie : het Wapenhandelsverdrag (E : ATT : Arms Trade treaty).....	
II.2. GOEDEREN EN TECHNOLOGIEËN VOOR TWEEËRLEI GEBRUIK.....	
II.2.1. DEFINITIE.....	
II.2.2. REGELGEVING.....	
II.2.2.1. Verordening (EG) Nr. 428/2009.....	
II.2.2.2. Verordening (EU) Nr. 1232/2011.....	
II.2.2.3. Verordening (EU) Nr. 388/2012.....	
II.2.2.4. Verordening (EU) Nr. 599/2014.....	
II.2.2.5. Toekomstige ontwikkelingen: de beleidsherziening inzake exportcontrole.....	
II.2.3. DE MULTILATERALE REGIMES VOOR UITVOERCONTROLE ('MRUV').....	
II.2.3.1. (1971): Het Zangger Comité.....	
II.2.3.2. (1974): De Nuclear Suppliers Group: NSG.....	
II.2.3.3. (1985): De Australië Groep.....	
II.2.3.4. (1987): Missile Technology Control Regime (MTCR – F : RCTM).....	
II.2.3.5. (1996): Wassenaar Arrangement.....	
II.2.3.6. De Overneekomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, in werking getreden op 29 april 1997.....	
II.2.4. BIJZONDER GEVAL: NUCLEAIRE EXPORT.....	
II.2.5. ANDERE REGLEMENTATIES.....	
II.2.5.1. Samenwerkingsakkoord van 17 juli 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het	

II.2.3.6. La Convention interdisant le développement, la production, le stockage et l'usage d'armes chimiques et concernant la destruction de ces armes, signée à Paris le 13 janvier 1993, et entrée en vigueur le 29 avril 1997	Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik.....
II.2.4. CAS PARTICULIER : LES EXPORTATIONS NUCLEAIRES.....	II.2.5.2. CBWT: Conventie over bacteriologische wapens en toxines
II.2.5. AUTRES REGLEMENTATIONS	II.2.5.3. NPV: Non-proliférationverdrag inzake nucleaire wapens (E: NPT : Non-proliferation Treaty)....
II.2.5.1. Accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat Fédéral, la Région Flamande, la Région Wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'importation, à l'exportation, au transit d'armes et de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que les produits et technologies à double usage	II.2.5.4. Aanvullend Protocol tegen de ongeoorloofde vervaardiging van en handel in vuuwpaens, de onderdelen, componenten, en munitie ervan, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 31 mei 2001.....
II.2.5.2. CABT: Convention sur l'interdiction des armes biologiques et toxines.....	II.3. EMBARGO'S OP DE UITVOER EN DOORVOER VAN WAPENS EN VERWANT MATERIAAL.....
II.2.5.3. TNP: Traité de non-prolifération des armes nucléaires (E : NPT : Non-proliferation Treaty)	II.3.1. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE EU
II.2.5.4. Le Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adopté à New York le 31 mai 2001	II.3.2. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE VERENIGDE NATIES (RESOLUTIES VAN DE VN VEILIGHEIDSRaad).....
II.3. EMBARGOS SUR L'EXPORTATION ET LE TRANSIT D'ARMES ET MATERIEL CONNEXE.....	II.3.3. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE OVSE
II.3.1. EMBARGOS IMPOSES PAR L'UE	III. DE CEL VERGUNNINGEN
II.3.2. EMBARGOS IMPOSES PAR LES NATIONS UNIES (RESOLUTIONS DU CONSEIL DE SECURITE ONU)	III.1. DE CEL VERGUNNINGEN BINNEN BRUSSELS INTERNATIONAL
II.3.3. EMBARGOS IMPOSES PAR L'OSCE	III.2. SAMENWERKING MET DE OVERHEDEN.....
III. LA CELLULE LICENCES	III.2.1. OP GEWESTELIJK NIVEAU.....
III.1. LA CELLULE LICENCES AU SEIN DE BRUSSELS INTERNATIONAL	III.2.2. OP FEDERAAL NIVEAU
III.2. COLLABORATION AVEC LES AUTORITES	III.2.3. OP EUROPEES NIVEAU
III.2.1. AU NIVEAU REGIONAL	III.2.4. OP INTERNATIONAAL NIVEAU
III.2.2. AU NIVEAU FEDERAL.....	III.3. TOEKENNINGSPROCEDURES
III.2.3. AU NIVEAU EUROPEEN	III.3.1. PRINCIPE
III.2.4. AU NIVEAU INTERNATIONAL	III.3.2. ADMINISTRATIEVE CONTROLE (a posteriori)
III.3. PROCEDURES D'OCTROI.....	IV. CIJFERMATIGE ANALYSE: WAPENDOSSIERS
III.3.1. PRINCIPE	IV.1. INLEIDING
III.3.2. CONTRÔLE ADMINISTRATIF (a posteriori)	IV.2. METHODOLOGIE
IV. ANALYSE CHIFFREE : DOSSIERS ARMES.....	IV.3. SAMENVAATING VAN DE CIJFERS: JAAR 2014
IV.1. INTRODUCTION	IV.3.1. SYNTHESE
IV.2. METHODOLOGIE.....	IV.3.2. UITGEREIKTE UITVOERVERGUNNINGEN
IV.3. RECAPITULATIF DES CHIFFRES : ANNEE 2014	IV.3.3. GEWEIGERDE UITVOERVERGUNNINGEN
IV.3.1. SYNTHESE	IV.3.4. UITGEREIKTE INVOERVERGUNNINGEN
IV.3.2. LICENCES D'EXPORTATION ACCORDEES.....	IV.3.5. GEWEIGERDE INVOERVERGUNNINGEN
IV.3.3. LICENCES D'EXPORTATION REFUSEES.....	IV.3.6. UITGEREIKTE DOORVOERVERGUNNINGEN.....
IV.3.4. LICENCES D'IMPORTATION ACCORDEES.....	IV.3.7. GEWEIGERDE DOORVOERVERGUNNINGEN.....
IV.3.5. LICENCES D'IMPORTATION REFUSEES	IV.3.8. UITGEREIKTE UITVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
IV.3.6. LICENCES DE TRANSIT ACCORDEES.....	IV.3.9. GEWEIGERDE UITVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
IV.3.7. LICENCES DE TRANSIT REFUSEES	IV.3.10. UITGEREIKTE INVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
IV.3.8. LICENCES D'EXPORTATION ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE.....	IV.3.11. GEWEIGERDE INVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
IV.3.9. LICENCES D'EXPORTATION REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE.....	IV.3.12. D'UITGEREIKTE DOORVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
IV.3.10. LICENCES D'IMPORTATION ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE.....	IV.3.13. GEWEIGERDE DOORVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT
IV.3.11. LICENCES D'IMPORTATION REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL	

SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE.....	VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL.....
IV.3.12. LICENCES DE TRANSIT ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE.....	IV.4. ANALYSE VAN DE WAPENVERGUNNINGEN: JAAR 2014
IV.3.13. LICENCES DE TRANSIT REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE.....	IV.4.1. LEGENDE VAN BIJLAGEN A EN B
IV.4. ANALYSE DES LICENCES ARMES : ANNEE 2014.....	IV.4.1.1. De categorie "materieel"
IV.4.1. LEGENDE DES ANNEXES A ET B.....	IV.4.1.2. De categorie "bestemming"
IV.4.1.1. La catégorie « matériel »	IV.4.2. TOELICHTING BIJ DE VERGUNNINGEN
IV.4.1.2. La catégorie « destinataire »	IV.4.2.1. Uitgereikte uitvoervergunningen.....
IV.4.2. COMMENTAIRES RELATIFS AUX LICENCES.....	IV.4.2.2. Uitgereikte invoervergunningen
IV.4.2.1. Licences d'exportation accordées.....	IV.4.2.3. Uitgereikte doorvoervergunningen
IV.4.2.2. Licences d'importation accordées	IV.4.2.4. Geweigerde uit-, in- en doorvoervergunningen
IV.4.2.3. Licences de transit accordées	IV.4.2.5. Uitgereikte en geweigerde vergunningen m.b.t. de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militaire gebruik dienstig materiaal
IV.4.2.4. Licences d'exportation, d'importation et de transit refusées.....	IV.4.3. INTERPRETATIE
IV.4.2.5. Licences accordées et refusées pour le développement d'une capacité de production d'armes, de munitions et de matériel spécialement destiné à un usage militaire.....	IV.5. ANALYSE VAN DE WAPENVERGUNNINGEN: 2004 - 2014
IV.4.3. INTERPRETATION.....	IV.5.1. ALGEMENE TABEL : 2004 - 2014
IV.5. ANALYSE DES LICENCES ARMES : 2004 - 2014	IV.5.2. UITVOERVERGUNNINGEN.....
IV.5.1. TABLEAU GENERAL : 2004 - 2014	IV.5.2.1. Algemene evolutie.....
IV.5.2. LICENCES D'EXPORTATION	IV.5.2.2. Voornaamste uitvoerbestemmingen
IV.5.2.1. Evolution générale.....	IV.5.2.3. Voornamelijk categorieën bestemmingen
IV.5.2.2. Principales destinations d'exportation	IV.5.3. INVOERVERGUNNINGEN
IV.5.2.3. Principales catégories de destinataires.....	IV.5.3.1. Algemene evolutie
IV.5.3. LICENCES D'IMPORTATION.....	IV.5.3.2. Voornaamste herkomstlanden van de invoer.....
IV.5.3.1. Evolution générale.....	IV.5.4. AFWENDING BINNEN HET LAND VAN BESTEMMING EN DE NALEVING VAN DE LAUSULE VAN NIET WEDER-UITVOER
IV.5.3.2. Principaux pays d'origine des importations....	IV.6 ANALYSE VAN DE EUROPESE HANDEL EN WERELDHANDEL.....
IV.5.4. DETOURNEMENT DANS LE PAYS DE DESTINATION ET RESPECT DE LA CLAUSE DE NON-REEXPORTATION	IV.6.1. EUROPESE HANDEL: JAARVERSLAG COARM
IV.6 ANALYSE DU COMMERCE EUROPEEN ET DU COMMERCE MONDIAL.....	IV.6.2. WERELDHANDEL 2014 : BEKNOPT ANALYSE
IV.6.1. COMMERCE EUROPEEN : RAPPORT ANNUEL COARM.....	V. CIJFERMATIGE ANALYSE: DUAL-USE DOSSIERS.....
IV.6.2. COMMERCE MONDIAL 2014 : BREVE ANALYSE	V.1. INLEIDING
V. ANALYSE CHIFFREE : DOSSIERS DOUBLE USAGE	V.2. TOEKENNINGSPROCEDURE.....
V.1. INTRODUCTION	V.3. OVERZICHT VAN DE CIJFERS: 2004 - 2014.....
V.2. PROCEDURES D'OCTROI	V.3.1. ALGEMENE TABEL: 2004 - 2014
V.3. RECAPITULATIF DES CHIFFRES : 2004 – 2014	V.3.2. AANTAL UITGEREIKTE VERGUNNINGEN
V.3.1. TABLEAU GENERAL : 2004 – 2014	V.3.3. AANTAL GEWEIGERDE VERGUNNINGEN.....
V.3.2. NOMBRE DE LICENCES ACCORDEES.....	V.4. GEDETAILLEERDE ANALYSE
V.3.3. NOMBRE LICENCES REFUSEES	V.5. UITVOEVERGUNNINGEN
V.4. ANALYSE DETAILLEE.....	V.5.2.1. Algemene evolutie
V.5. LICENCES D'EXPORTATION	V.5.2.2. Voornamelijk uitvoerbestemmingen
V.5.2.1. Evolution générale.....	V.5.2.3. Voornamelijk categorieën uitgevoerde goederen.....
V.5.2.2. Principales destinations d'exportation	V.5.2.4. Slotopmerkingen.....
V.5.2.3. Principales catégories de biens exportés.....	
V.5.2.4. Commentaires finaux	

I. INTRODUCTION	I. INLEIDING
Le présent rapport, couvrant l'activité du 1^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2014 inclus, constitue le XI^{ème} rapport annuel que soumet le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale au Parlement régional bruxellois depuis le transfert aux Régions, en septembre 2003, de la compétence en matière d'importation, d'exportation et de transit d'armes, de munitions ou de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente. Il est établi en vertu de l'obligation de rapporter requise à l'article 45 (<i>anciennement requise par l'article 17 de la loi du 5 août 1991</i>) de la nouvelle Ordonnance sur les armes du 20 juin 2013 <i>relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente</i>. Cet article comporte également l'obligation d'établir un rapport semestriel succinct. Pour l'année 2014, les deux rapports semestriels ont été transmis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. La première partie du rapport présente les réglementations régionales, nationales, européennes et internationales dans le cadre desquelles la Région de Bruxelles-Capitale exerce ses compétences. La seconde partie décrit le cadre administratif dans lequel opère la Cellule licences armes et biens et technologies à double usage du Service public régional de Bruxelles. La troisième partie reprend, pour l'année 2014, toutes les données chiffrées relatives aux importations et exportations et tous les transits d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente impliquant la Région de Bruxelles-Capitale. Cette année - et bien qu'aucune disposition légale ne l'impose, il a semblé opportun, après dix ans d'existence de la Cellule licences (créée en octobre 2004), de présenter un aperçu chiffré de son activité en matière de biens et technologies à double usage. La quatrième (et dernière) partie analysera brièvement l'importation, l'exportation et le transit aux niveaux européen et mondial.	Dit jaarverslag, dat de activiteit dekt van 1 januari 2014 tot en met 31 december 2014, is het XIde jaarverslag dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan het Brusselse Parlement voorlegt sinds de overheveling, in september 2003, van de bevoegdheid inzake de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie aan de Gewesten. Dit wordt opgesteld in navolging van de rapporteringsplicht opgelegd in artikel 45 (<i>vroeger in artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991</i>) in de nieuwe Wapenordonnantie van 20 juni 2013 <i>betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie</i>. Dit artikel houdt eveneens de verplichting tot het opstellen van een beknopter zesmaandelijks verslag in. Voor het jaar 2014, werden de twee zesmaandelijkse verslagen aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement bezorgd. Het eerste deel van het verslag belicht de gewestelijke, nationale, Europese en internationale reglementeringen volgens welke het Brussels Hoofdstedelijk Gewest haar bevoegdheden uitoefent. Het tweede deel schetst het administratief kader waarbinnen de Cel vergunningen wapens en goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik van de Gewestelijke overheidsdienst Brussel actief is. Het derde deel geeft een overzicht van alle cijfergegevens met betrekking tot de in-, uit- en doorvoer, voor wat betreft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie voor het jaar 2014. Alhoewel geen enkele wettelijke beschikking dit vereist, heeft de Cel Vergunningen dit jaar besloten om, ter gelegenheid van haar tienjarig bestaan (opgericht in oktober 2004), een becijferd overzicht te geven van haar werkzaamheden inzake goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik. In het vierde (en laatste) deel wordt ten slotte een korte analyse gegeven van de in-, uit- en doorvoer op Europees en wereldniveau.

II. CADRE JURIDIQUE	II. WETTELIJK KADER
II.1. ARMES	II.1. WAPENS
II.1.1. CHRONOLOGIE : de la loi du 5 août 1991 vers l'Ordonnance du 20 juin 2013	II.1.1. CHRONOLOGIE : van de wet van 5 augustus 1991 tot de Ordonnantie van 20 juni 2013
1. Auparavant, <u>la Loi du 5 août 1991</u> concernant <i>l'importation, l'exportation, le transit et la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente</i> et la Directive 91/477/CEE (voir infra) <i>relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes</i>, constituaient le cadre légal en la matière. 2. Depuis le <u>1^{er} septembre 2003</u>, les Régions sont compétentes en matière de politique d'importation, d'exportation et de transit d'armes (et de biens et technologies à double usage). Concrètement, l'article 6, §1, VI premier alinéa de la loi Spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (LSRI), telle que modifiée par la loi Spéciale du 12 août 2003 dispose que les Régions sont compétentes pour « <i>l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions, et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente ainsi que des produits et des technologies à double usage, sans préjudice de la compétence fédérale pour l'importation et l'exportation concernant l'armée et la police et dans le respect des critères définis par le Code de Conduite de l'Union européenne en matière d'exportation d'armement</i> ». 3. Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du <u>19 juillet 2004</u> fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (M.B., 20 août 2004), la compétence fut attribuée au Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale ayant les Relations extérieures dans ses attributions. Consécutivement, une « Cellule licences » a été créée au sein de la Direction des Relations extérieures (actuellement : Brussels International) du Service public régional de Bruxelles. Cette régionalisation conféra aux entités régionales une compétence de réglementation.	1. Vroeger vormde <u>de Wet van 5 augustus 1991</u> <i>betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie en de Richtlijn 91/477/EEG</i> (zie infra) <i>inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens, het wettelijk kader voor deze aangelegenheid</i>. 2. Sinds <u>1 september 2003</u> zijn de Gewesten bevoegd voor het beleid inzake in-, uit- en doorvoer van wapens (en goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik). Concreet bepaalt de art. 6, §1, VI eerste lid, van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 tot Hervorming der Instellingen (BWHI), zoals gewijzigd door de Bijzondere Wet van 12 augustus 2003 dat de Gewesten bevoegd zijn voor “<i>de in- uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie evenals van producten en technologieën voor tweeërlei gebruik, onverminderd de federale bevoegdheid inzake de in- en uitvoer met betrekking tot het leger en de politie en met de naleving van de criteria vastgesteld in de Gedragscode van de Europese Unie op het stuk van de uitvoer van wapens</i>”. 3. Bij Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering <u>van 19 juli 2004</u> tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (B.S., 20 augustus 2004), werd deze bevoegdheid toegewezen aan de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met de Externe Betrekkingen. Daarop volgend ontstond, de “Cel Vergunningen” werd opgericht binnen de Directie Externe Betrekkingen (ondertussen omgedoopt tot Brussels International) van het Gewestelijke overheidsdienst Brussel. Deze regionalisering had een regelgevende bevoegdheid voor de gewestelijke overheden tot gevolg.

4. Jusqu'en 2012, la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas fait usage de cette faculté et la législation en vigueur (Loi de 1991) restait d'application. La nécessité de transposer trois directives européennes (dont la directive 91/477/CEE) constitua une opportunité, pour la Région De Bruxelles-Capitale, de se doter d'une nouvelle réglementation. La rédaction de l'Ordonnance bruxelloise sur les armes fut notamment motivée par l'obligation de transposer la <i>Directive 2009/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 simplifiant les conditions des transferts de produits liés à la défense dans la Communauté</i>. 5. L'Ordonnance fut adoptée par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 31 mai 2013 et publiée au Moniteur belge le 20 juin 2013. Elle entra en vigueur le 21 juin 2013 et abrogea la loi fédérale du 5 août 1991, du moins pour ce qui concerne les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. 6. L'Arrêté du Gouvernement du 3 avril 2014 (M.B., 17 juillet 2014) de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'Ordonnance du 20 juin 2013 permet à cette dernière de sortir pleinement ses effets. L'Ordonnance et l'Arrêté dotent la Région de Bruxelles-Capitale d'un ensemble complet et cohérent de règles qui garantissent un contrôle efficace des mouvements relatifs aux armes. Un équilibre est réalisé entre les considérations de sécurité internationale et le respect des droits de l'homme, d'une part et les intérêts économiques, d'autre part.	4. Tot 2012 werd geen eigen juridisch instrumentarium ontwikkeld door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en blijft de vigerende wetgeving bijgevolg van toepassing. De noodzaak om drie Europese richtlijnen (waaronder de Richtlijn 91/477/EEG) om te zetten vormde een gelegenheid voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om een nieuwe regelgeving op te stellen. De opmaak van de nieuwe reglementering hield ook verband met de recente verplichting tot omzetting van de <i>Richtlijn 2009/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 betreffende de vereenvoudiging van de voorwaarden voor de overdracht van defensiegerelateerde producten binnen de Gemeenschap</i>. 5. De Wapenordonnantie werd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement goedgekeurd op 31 mei 2013 en gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 20 juni 2013. Ze trad in werking op 21 juni 2013 en hief de federale wet van 5 augustus 1991 op, ten minste voor wat betreft de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 6. Het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 april 2014 (B.S., 17 juli 2014) tot uitvoering van de Ordonnantie van 20 juni 2013 zorgt ervoor dat de ordonnantie volledige uitwerking heeft. Met de Ordonnantie en het Besluit krijgt het Gewest een volledig en coherent pakket van regels waardoor de omloop van wapens op een doeltreffende manier gecontroleerd kan worden. Ook is er een evenwicht tot stand gekomen tussen enerzijds overwegingen van internationale veiligheid en naleving van mensenrechten en anderzijds economische belangen.
II.1.2. REPARTITION TERRITORIALE DES DOSSIERS : SIEGE D'EXPLOITATION OU SIEGE SOCIAL ?	II.1.2. TERRITORIALE VERDELING VAN DE DOSSIERS: EXPLOITATIE- OF MAATSCHAPPELIJKE ZETEL?
Jusqu'à présent, la répartition des dossiers s'établit sur base du siège social de la société mais des discussions concernant la répartition territoriale des dossiers sur base du siège d'exploitation ont déjà eu lieu, sans aucune prise de décision.	Tot op heden gebeurde de territoriale verdeling van de dossiers op basis van de maatschappelijke zetel van de firma maar er werden reeds besprekingen gevoerd betreffende de territoriale verdeling van de dossiers op basis van de exploitatiezetel, zonder dat er een beslissing genomen werd.

Si un accord devait intervenir, le nombre de licences devant être accordées par la Région de Bruxelles-Capitale diminuerait, car plusieurs sociétés ont leur siège social dans la Région de Bruxelles-Capitale, bien que leurs sièges d'exploitation se situent dans une autre Région. Ce principe a été formalisé dans les actes législatifs des entités concernées, notamment dans l'Ordonnance sur les armes.	Een dergelijk akkoord zou leiden tot een daling van het aantal vergunningen die moeten verleend worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben, aangezien verscheidene firma's hun maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maar hun exploitatiezetels in een ander Gewest is gevestigd. Dit principe werd geformaliseerd in de wetgevingsbesluiten van de betrokken bevoegde entiteiten, zo ook in de Wapenordonnantie.
II.1.3. PRINCIPALES REGLEMENTATIONS	II.1.3. VOORNAAMSTE REGELGEVINGEN
II.1.3.1. Contexte fédéral : la Loi du 5 août 1991 et son Arrêté royal du 8 mars 1993	II.1.3.1. Federale context: de Wet van 5 augustus 1991 en het Koninklijk Besluit van 8 maart 1993
Jusqu'à l'adoption de l'Ordonnance sur les armes et de son arrêté d'exécution, la législation applicable était la suivante : <i>a. Loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente (M.B., 10 septembre 1991).</i> <i>b. Arrêté royal du 8 mars 1993 réglementant l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente (M.B., 6 avril 1993).</i>	Tot de uitvaardiging van de Wapenordonnantie en het uitvoeringsbesluit was de toepasselijke wetgeving de volgende: <i>a. Wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (S.B., 10 september 1991).</i> <i>b. Koninklijk besluit van 8 maart 1993 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie (S.B., 6 april 1993).</i>
II.1.3.2. L'Ordonnance du 20 juin 2013 (communément appelée « Ordonnance sur les armes »)	II.1.3.2. De Ordonnantie van 20 juni 2013 (gewoonlijk de "Wapenordonnantie" genoemd)
Le 20 juin 2013, la Région de Bruxelles-Capitale a adopté l'Ordonnance relative à « <i>l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire, de matériel lié au maintien de l'ordre, d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions</i> ». Cette Ordonnance réalise la transposition des trois directives européennes suivantes, relatives au commerce des armes : Directive 91/477/CEE du Conseil du 18 juin 1991 relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes ; Directive 93/15/CEE du Conseil du 5 avril 1993 relative à l'harmonisation des dispositions concernant la mise sur le marché et le contrôle	Op 20 juni 2013 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de Ordonnantie betreffende de <i>"in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan"</i> goedgekeurd. Deze Ordonnantie zorgt voor de omzetting van de drie volgende Europese richtlijnen met betrekking tot wapenhandel: Richtlijn 91/477/EEG van de Raad van 18 juni 1991 inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens ; Richtlijn 93/15/EEG, van de Raad van 5 april 1993 betreffende de harmonisatie van de bepalingen inzake het in de handel brengen

des explosifs à usage civil ; et 3. Directive 2009/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 simplifiant les conditions des transferts de produits liés à la défense dans la Communauté. Lors de la rédaction de l'Ordonnance, la Cellule Licences s'est concertée avec les services homologues des deux autres Régions en vue d'harmoniser les visions des instances régulatrices régionales. De cette manière, une approche juridique similaire pour les trois Régions permet d'éviter : (a) une charge administrative supplémentaire pour les entreprises belges ; (b) la confusion parmi les partenaires étrangers des entreprises belges et (c) un « forum shopping » interne entre les Régions par les entreprises belges. Par ailleurs, il est utile de souligner les difficultés que des législations régionales trop différentes pourraient engendrer pour les services d'inspection des Douanes.	van en de controle op explosieven voor civiel gebruik; 3. Richtlijn 2009/43/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 6 mei 2009 betreffende de vereenvoudiging van de voorwaarden voor de overdracht van defensiegerelateerde producten binnen de Gemeenschap. Tijdens het opstellen van de Ordonnantie heeft de Cel Vergunningen overlegd met de diensten van de andere twee Gewesten met het oog op het harmoniseren van de visies van de gewestelijke regelgevende instanties. Op deze wijze laat Zodanig vermijdt, een soortgelijke juridische benadering voor de drie Gewesten toe wat volgt te vermijden: (a) bijkomende administratieve last voor de Belgische ondernemingen; (b) verwarring bij de buitenlandse partners van Belgische ondernemingen en (c) "forum shopping" tussen de Gewesten door Belgische bedrijven. Overigens moet worden benadrukt dat te sterk uiteenlopende gewestelijke wetgevingen problemen zouden kunnen opleveren voor de inspectiediensten van de Douane.
II.1.3.2.1. Structure de l'Ordonnance	II.1.3.2.1. Opbouw van de Ordonnantie
L'Ordonnance sur les armes comporte quatre volets principaux : 1. Le premier volet (Titre I) établit le cadre général (définitions, champ d'application matériel et territorial de l'Ordonnance, dispositions générales) ; 2. Le second volet (Titre II) contient la réglementation sur les mouvements d'armes à feu à usage civil ; 3. Le troisième volet (Titre III) contient la réglementation concernant les produits liés à la défense ; 4. Le dernier volet sur la gestion des licences et des clients, comprenant notamment des titres relatifs à la suspension, au retrait et à la restriction de licences (Titre IV), à l'exclusion temporaire des demandeurs, au droit d'audition (Titre V), aux dispositions pénales et de contrôle (Titre VI), au rapportage (Titre VII) ainsi qu'à quelques dispositions finales (Titre VIII).	De Wapenordonnantie is opgebouwd uit vier grote luiken: 1. Het eerste luik (Titel I) geeft het algemeen kader weer (definities, materieel en territoriaal toepassingsgebied van de Ordonnantie, andere algemene bepalingen); 2. Het tweede luik (Titel II) geeft de regeling weer betreffende de bewegingen van civiele vuurwapens; 3. Het derde luik (Titel III) bepaalt de bewegingen van defensiegerelateerde producten; 4. Het laatste luik bevat het zogenaamde vergunningen- en klantenbeheer met o.m. titels over de schorsing, intrekking en beperking van vergunningen (Titel IV), de tijdelijke uitsluiting van aanvragers, het hoorrecht (Titel V), toezichts- en strafbepalingen (Titel VI), rapportering (Titel VII) alsook enkele slotbepalingen (Titel VIII).

II.1.3.2.2. Contenu de l'Ordonnance	II.1.3.2.2. Inhoud van de Ordonnantie
À l'article 2, l'Ordonnance sur les armes clarifie différentes notions en s'inspirant des définitions de la Directive 2009/43/CE, du Guide de l'utilisateur expliquant la Position commune 2008/944/PESC du Conseil de l'Union européenne du 8 décembre 2008 définissant des règles communes régissant le contrôle des exportations de technologie et de biens militaires (ci-après: la Position Commune) ainsi que de la Directive 91/477/CEE. Tous les États membres sont convenus de se conformer à cette Position, définissant des critères communs régissant le contrôle des exportations de technologie et d'équipements militaires lors de l'évaluation des demandes d'autorisation d'exportation des articles figurant sur la liste commune des équipements militaires qui a été approuvée par l'Union européenne. La Position Commune vise également l'amélioration de l'échange d'informations entre les États membres et à permettre à ces derniers de mieux comprendre leurs politiques respectives en matière de contrôle des exportations. Un guide d'utilisation est destiné à aider les États membres à appliquer la Position Commune. Cette Position Commune remplace l'ancien Code de Conduite européen relatif à l'exportation d'armes de 1998. Concernant les produits liés à la défense, il faut se référer à la dernière version de la Liste commune de produits liés à la défense de l'Union européenne publiée au Journal Officiel de l'Union européenne (JOUE). Cette disposition offre la flexibilité nécessaire à l'évolution technologique sans devoir adapter la législation à chaque modification. À l'article 5, il est précisé que l'achat et la mise en production de biens ne constituent pas un élément pris en considération lors de l'examen de la demande. Principalement, il convient de retenir que l'Ordonnance sur les armes met en œuvre un contrôle plus efficace de l'utilisation finale des marchandises concernées. Des définitions claires de certaines notions (pays de destination, pays d'utilisation finale, destinataire et utilisateur final), l'obligation d'information et l'engagement de non-réexportation (cfr. critère 7 de la Position Commune) si le pays concerné n'a pas adhéré à	De Wapenordonnantie licht in artikel 2 verschillende termen toe, zich daarvoor inspirerend op de definities in de Richtlijn 2009/43/EG, de Gids voor de gebruiker bij het Gemeenschappelijk Standpunt 2008/944/GBVB van 8 december 2008 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de controle op de uitvoer van militaire goederen en technologie (hierna: het Gemeenschappelijk Standpunt) en de Richtlijn 91/477/EEG. Alle Lidstaten zijn overeengekomen om zich te schikken naar dit Standpunt, dat de regels vastlegt met betrekking tot de controle van uitvoer van technologie en militaire uitrustingen bij het evalueren van aanvragen voor vergunningen van goederen opgenomen in de gemeenschappelijke lijst van militaire uitrustingen, die aangenomen werd door de Europese Unie. Het Gemeenschappelijk Standpunt beoogt eveneens de uitwisseling van informatie tussen Lidstaten en een beter inzicht in elkaars beleid voor wat betreft controle van uitvoer. Een handleiding moet de Lidstaten helpen om het Gemeenschappelijk Standpunt toe te passen. Dit Gemeenschappelijk Standpunt vervangt de vroegere Europese Gedragscode inzake wapenuitvoer van 1998. Bij de definitie van defensiegerelateerde producten wordt verwezen naar de producten die opgenomen zijn in de Gemeenschappelijke EU-lijst van defensie gerelateerde producten, zoals die laatst is gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie (PbEU). Deze beschikking biedt de nodige flexibiliteit voor technologische vooruitgang zonder de wetgeving te moeten aanpassen bij iedere wijziging. In artikel 5 wordt verduidelijkt dat de aankoop of de productie van goederen geen factor zijn die in overweging worden genomen bij het onderzoeken van de aanvraag. Wat hoofdzakelijk te onthouden valt, is dat de Wapenordonnantie een efficiëntere controle implementeert van het eindgebruik van de betrokken goederen. Duidelijk omschreven definities van een aantal begrippen (land van bestemming, land van eindgebruik, bestemming en eindgebruiker), een absolute informatieverplichting en een verplichte wederuitvoerverbintenis (cfr. criterium 7 van het

l'Arrangement de Wassenaar (voir infra), contribuent à une politique de contrôle plus efficiente. Contrairement à la législation fédérale de 1991, les articles 17 et 36 de l'Ordonnance sur les armes stipulent explicitement que toute demande d'exportation et d'importation sera contrôlée à la lumière de la Position Commune.	Gemeenschappelijk Standpunt) indien het betrokken land geen lid is van het Wassenaarregime (zie infra) dragen bij tot een efficiënter controlebeleid. In tegenstelling tot de federale wetgeving van 1991 stipuleren artikelen 17 en 36 van de Wapenordonnantie expliciet dat iedere aanvraag van uit- of doorvoer zal worden getoetst aan het Gemeenschappelijk Standpunt.
II.1.3.2.3. Mouvements des armes à feu à usage civil	II.1.3.2.3. Bewegingen van civiele vuurwapens
Le Titre II de l'Ordonnance prévoit la transposition de la Directive 91/477/CEE et de la Directive 93/15/CEE. Les dispositions se réfèrent également à la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (ci-après « la loi sur les armes » - M.B., 9 juin 2006) et de ses arrêtés d'exécution.	Titel II van de Ordonnantie voorziet in de omzetting van zowel de Richtlijn 91/477/EEG als van de Richtlijn 93/15/EEG. De bepalingen enten zich bovendien op de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (hierna: "de Wapenwet" – S.B., 9 juni 2006) en de uitvoeringsbesluiten ervan.
II.1.3.2.4. Mouvements de produits liés à la défense	II.1.3.2.4. Bewegingen van defensiegerelateerde producten
Le Titre III de l'Ordonnance transpose la Directive 2009/43/CE relative aux transferts de produits liés à la défense au sein des Etats membres de l'Union européenne. Cette directive introduit trois types de licences intracommunautaires (« intra-UE ») : générale, globale et individuelle. Au moyen d'une licence générale, une entreprise enregistrée qui remplit les conditions peut transférer des produits liés à la défense vers un autre Etat membre. Les licences générales sont publiées au Moniteur belge. Au niveau européen, un catalogue des entreprises enregistrées sera dressé et rendu accessible à tous les Etats membres de l'Union européenne. Une licence globale peut être octroyée pour le transfert de certains produits liés à la défense ou catégories de produits vers certains destinataires dans un ou plusieurs Etats membres de l'UE. Il reste également la possibilité de prévoir une licence individuelle pour un transfert spécifique vers un destinataire spécifique. Pour l'importation, l'exportation et le transit extracommunautaire (« hors-UE ») de produits liés à la défense et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou au maintien	Titel III van de Ordonnantie zet de Richtlijn 2009/43/EG betreffende de overdracht van defensiegerelateerde producten binnen de lidstaten van de Europese Unie om. Deze richtlijn introduceert drie types van intracommunautaire ("intra-EU") vergunningen: algemene, globale en individuele. Met een algemene vergunning kan een geregistreerd bedrijf, die aan de voorwaarden van de algemene vergunning voldoet, defensiegerelateerde producten naar een andere Lidstaat overbrengen. De algemene vergunningen worden in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. Op Europees niveau zal er een catalogus van geregistreerde bedrijven worden opgesteld die toegankelijk zal zijn voor alle EU-lidstaten. Voor de overbrenging van bepaalde defensiegerelateerde producten of productcategorieën naar bepaalde bestemmingen in één of meer lidstaten van de EU kan een globale vergunning worden afgeleverd. Daarnaast blijft de mogelijkheid bestaan om een individuele vergunning te voorzien voor één specifieke overbrenging naar één specifieke bestemming. Voor de extracommunautaire ("buiten-EU") in-, uit- en doorvoer van defensiegerelateerde producten en ander speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materiaal moet

de l'ordre une personne doit demander une licence individuelle. Afin de pouvoir s'adapter aux derniers développements technologiques et à d'éventuelles lacunes dans la liste des produits soumis à une obligation de licence, l'Ordonnance sur les armes définit, à l'article 2, point 2°, la notion d'autre matériel devant servir à un usage militaire : <i>« biens qui seuls ou combinés entre eux ou à d'autres biens, substances ou organismes peuvent causer des dommages importants à des personnes ou des biens et qui peuvent être utilisés comme moyen d'acte de violence lors d'un conflit armé ou une situation similaire de violence ».</i> L'article 21, §2 de l'Ordonnance précise qu'une licence est nécessaire « pour l'exportation temporaire ou définitive et le transit d'autre matériel devant servir à un usage militaire conformément à l'article 2, point 2° ». Cette disposition « catch-all » est limitée à l'exportation hors de l'Union européenne étant donné que la Directive 2009/43/CE règle les transferts au sein de l'Union européenne et limite le champ d'application aux biens qui figurent dans l'annexe de cette directive, à savoir la Liste commune des biens militaires de l'Union européenne.	men een individuele vergunning aanvragen. Om te kunnen inspelen op de laatste technologische ontwikkelingen en eventuele leemtes in de lijst van vergunningsplichtige producten op te vangen, definieert de Wapenordonnantie in artikel 2, 2° het begrip 'ander voor militair gebruik dienstig materiaal': <i>"goederen die alleen of in combinatie met elkaar of andere goederen, substanties of organismen ernstige schade kunnen toebrengen aan personen of goederen en die als middel tot geweldpleging ingezet kunnen worden in een gewapend conflict of een soortgelijke situatie van geweld"</i>. Het artikel 21, §2 van Ordonnantie verduidelijkt dat een vergunning noodzakelijk is voor "de tijdelijke en definitieve uit- en doorvoer van ander voor militair gebruik dienstig materiaal, als vermeld in artikel 2, 2°". Deze "catch-all" bepaling is beperkt tot export buiten de Europese Unie aangezien de Richtlijn 2009/43/EG de overdrachten binnen de Europese Unie regelt en het toepassingsgebied van deze richtlijn beperkt tot de goederen die voorkomen in de bijlage bij deze richtlijn, met name de Gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen
II.1.3.2.5. Contrôles et dispositions pénales	II.1.3.2.5. Toezichts- en strafbepalingen
En vertu de l'article 41 (Titre IV de l'Ordonnance), les agents désignés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale collaborent avec les Officiers de la police judiciaire et les fonctionnaires de l'Administration des Douanes et Accises du Service public fédéral Finances afin de contrôler le respect de l'Ordonnance sur les armes et de son Arrêté d'exécution. L'article 41 s'écarte de l'article 8 de la loi du 5 août 1991. Etant donné qu'une Ordonnance régionale ne peut attribuer de responsabilité à une institution fédérale, il n'est pas fait référence à la réglementation fédérale en matière de douane, de sorte que le droit pénal commun devient applicable et que la poursuite d'infractions à l'Ordonnance revient au Parquet. L'article 43 instaure la possibilité de sanctions administratives. Ces sanctions sont nécessaires pour lutter contre l'impunité de certains types d'infractions de l'Ordonnance. Il s'agit notamment du non-respect de l'obligation	Krachtens artikel 41 (Titel IV van Ordonnantie) van de Wapenordonnantie werken de ambtenaren die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aanwijst samen met de officieren van gerechtelijke politie en de ambtenaren van de Administratie der Douane en Accijnzen van de Federale Overheidsdienst Financiën om toezicht te houden op de naleving van de Wapenordonnantie en het uitvoeringsbesluit ervan. Artikel 41 wijkt af van het artikel 8 van de wet van 5 augustus 1991. Aangezien een gewestelijke ordonnantie geen verantwoordelijkheden kan toewijzen aan een federale instelling wordt de verwijzing naar de federale douaneregelgeving weggelaten, zodanig dat het gemeenrechtelijk strafrecht van toepassing wordt en de vervolging van inbreuken op de ordonnantie aan het Parket toevalt. Artikel 43 voert de mogelijkheid in van administratieve sancties. Deze sancties zijn noodzakelijk om de ongewenste straffeloosheid van bepaalde types van overtredingen van de ordonnantie tegen te gaan. Het gaat dan onder

d'autorisations intra-communautaires.	meer om de niet-naleving van intracommunautaire vergunningsverplichtingen.
II.1.3.2.6. Rapportage et transparence	II.1.3.2.6. Rapportering en transparantie
L'article 45 (Titre VII) est largement inspiré des dispositions relatives aux rapports à remettre au Parlement imposés par l'article 17 de la Loi du 5 août 1991. L'article 45, §1 stipule que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale remet annuellement un rapport au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale sur l'application de l'Ordonnance sur les armes.	Het artikel 45 (Titel VII) is grotendeels overgenomen uit de bepalingen inzake de verslagen die aan het Parlement worden overgemaakt en opgelegd door het artikel 17 uit de Wet van 5 augustus 1991. Artikel 45, §1 bepaalt dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ieder jaar verslag uitbrengt aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement over de toepassing van de Wapenordonnantie.
II.1.3.3. L'arrêté d'exécution du 3 avril 2014	II.1.3.3. Het uitvoeringsbesluit van 3 april 2014
L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 avril 2014 <i>portant exécution de l'Ordonnance du 20 juin 2013 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire, de matériel lié au maintien de l'ordre, d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions comporte trois grandes parties :</i> - La première partie (Titres I à IV) porte sur la procédure de demande, l'octroi et l'utilisation des différents types de licences. - La seconde (Titres V à VIII) traite de la suspension, du retrait et de la limitation des licences, de l'exclusion temporaire, des dispositions pénales et de contrôle ainsi que du rapportage. - La troisième partie (Titre IX) règle la consultation des experts. Le commerce de certaines armes est interdit. L'annexe 1 de l'Arrêté précise quelles armes sont visées ainsi que les conditions d'interdiction de commerce. Elle présente un aperçu des produits liés à la défense, du matériel lié au maintien de l'ordre, des armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions dont l'usage, la production, le développement ou le transfert sont interdits par ou en vertu des obligations et des engagements internationaux de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique. Une distinction est opérée entre les armes chimiques, les armes biologiques et bactériologiques, les techniques de modification	Het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 april 2014 <i>tot uitvoering van de Ordonnantie van 20 juni 2013 betreffende de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan bestaat uit drie grote luiken:</i> - Het eerste deel (Titels I tot IV) betreft de procedure voor het aanvragen, verlenen en gebruiken van de verschillende types van vergunningen. - Het tweede deel (Titels V tot VIII) behandelt de schorsing, de intrekking en de beperking van de vergunningen, de straf, de tijdelijke uitsluitingen toezichtsbepalingen en rapportering. - Het derde deel (Titel IX) regelt de raadpleging van deskundigen. De handel in sommige wapens is verboden. Bijlage 1 van het Besluit geeft aan, welk soort wapens bedoeld zijn en onder welke voorwaarden de handel ervan verboden wordt. Er wordt een overzicht gegeven van de defensiegerelateerde producten, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan, waarvan het gebruik, de productie, de ontwikkeling of de overdracht verboden zijn door of krachtens de verplichtingen en internationale engagementen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van België. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen chemische wapens, biologische en bacteriologische wapens, milieuveranderingstechnieken en

de l'environnement et les armes conventionnelles. D'autres annexes précisent les situations dans lesquelles une autorisation, une licence ou une notification sont ou non nécessaires pour certains types d'armes : - l'annexe 2 comporte une liste des armes à feu à usage civil, des pièces et des munitions dont l'importation, l'exportation, le transit et le transfert ne doivent pas faire l'objet d'une autorisation. La liste est succincte et mentionne entre autres les armes à feu conçues aux fins de signalisation, d'opérations de sauvetage, d'abattage d'animaux ou à des fins de pêche au harpon ; - l'annexe 3 présente un aperçu des produits liés à la défense pour lesquels une notification est nécessaire pour le transfert vers la Région de Bruxelles-Capitale et une licence pour l'importation. Le matériel devant servir au maintien de l'ordre et nécessitant une licence pour l'importation est également précisé ; - l'annexe 4 énumère le matériel devant servir au maintien de l'ordre, pour lequel une licence est nécessaire pour l'exportation et pour le transit. Il s'agit entre autres de véhicules équipés d'un canon à eau, spécialement conçus ou modifiés pour le maintien de l'ordre ou à des fins anti-émeute, de matériel pour constructions équipé d'une protection balistique et de charges explosives à découpage linéaire. - les annexes 5 à 9 présentent les cinq licences générales pour le transfert (temporaire) de produits liés à la défense vers des forces armées, vers des entreprises certifiées en vue de la démonstration, l'évaluation ou l'exposition et dans le cadre d'un programme de coopération intergouvernementale. Concernant le contrôle de la bonne exécution de l'Ordonnance et de l'Arrêté, un contrôle assorti de sanctions (le cas échéant) a été prévu. Ainsi , le Directeur, les attachés, les assistants et les adjoints de l'Inspection économique de Bruxelles Economie et Emploi du Service Public Régional de	conventionele wapens. Andere bijlagen beschrijven de situaties waarin een machtiging, een vergunning of een kennisgeving al dan niet noodzakelijk zijn pour bepaalde types van wapens: - bijlage 2 geeft een lijst van civiele vuurwapens, onderdelen en munitie die in-, uit- en doorgevoerd en overgebracht kunnen worden zonder machtiging. De lijst is kort en bevat onder andere vuurwapens die ontworpen zijn voor het geven van signalen, voor reddingsactiviteiten, voor het slachten van dieren of voor visserij met harpoenen; - bijlage 3 stelt een overzicht voor van defensiegerelateerde producten waarvoor een kennisgeving noodzakelijk is met het oog op een overbrenging naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en een vergunning voor de invoer. Ordehandhavingsmateriaal waarvoor een vergunning is vereist wordt hier ook verduidelijkt; - bijlage 4 omschrijft het ordehandhavingsmateriaal waarvan voor de uit- en doorvoer een vergunning noodzakelijk is. Het gaat hier onder andere over voertuigen uitgerust met een waterkanon, die speciaal ontworpen of aangepast zijn voor ordehandhaving of oproerbeheersing, constructiemateriaal uitgerust met bescherming tegen kogels en ladingen voor directionele explosies. - bijlagen 5 tot 9 presenteren de vijf algemene vergunningen voor de (tijdelijke) overbrenging van defensiegerelateerde producten naar strijdkrachten, gecertificeerde bedrijven, met het oog op demonstratie, evaluatie of expositie en in het kader van een intergouvernementeel samenwerkingsprogramma. Op het vlak van toezicht en goede uitvoering van de Ordonnantie en het Besluit werd er een toezicht voorzien, waarbij sancties opgelegd kunnen worden in geval van overtreding. Zodus waken de Directeur, de attachés, de assistenten en de adjuncten van de economische inspectie van Brussel Economie en
--	--

Bruxelles et les agents de la Cellule Licences veillent au respect de l'Ordonnance et du présent Arrêté. Tous portent un titre de légitimation dont les modèles figurent en annexe 10. S'ils ont qualité pour rechercher et constater les infractions, seule la Cellule Licences peut infliger une sanction administrative. Elle peut prononcer une interdiction d'exercer pendant maximum un an – et même pour compte de tiers – des activités d'importation, d'exportation, de transit et de transfert de certaines ou de toutes les catégories de marchandises ou infliger une amende. L'amende peut atteindre 50.000,00 euros sans dépasser toutefois le double de la valeur des marchandises concernées. Les agents de Bruxelles Fiscalité sont chargés de récupérer les amendes exigibles et les frais éventuels auprès des personnes concernées L'Arrêté du 3 avril 2014 est entré en vigueur le 27 juillet, soit 10 jours après sa publication au Moniteur belge.	Werkgelegenheid van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel en de personeelsleden van de Cel Vergunningen over de naleving van de Ordonnantie en van dit Uitvoeringsbesluit. Allen beschikken ze over legitimatietitels waarvan de modellen zich in bijlage 10 bevinden. Ook al hebben ze de hoedanigheid om overtredingen op te sporen en vast te stellen, is enkel de Cel Vergunningen bevoegd om een administratieve sanctie op te leggen. Ze mag een verbod van activiteiten uitspreken voor maximaal één jaar – zelfs voor rekening van derden – met betrekking tot in-, uit-, doorvoer en overbrenging van sommige of alle categorieën van goederen of een boete opleggen. De boete kan tot 50.000,00 euro bedragen, zonder daarbij het dubbele van de waarde van de goederen te overschrijden. De personeelsleden van Brussel Fiscaliteit worden ermee belast de uitvoerbare geldboetes en de eventuele invorderingskosten te verhalen op de betrokken personen. Het Besluit van 3 april 2014 is in kracht getreden op 27 juli, zijnde 10 dagen na publicatie in het Belgisch Staatsblad.
II.1.3.4. Présentation des directives européennes implémentées dans l'Ordonnance sur les armes	II.1.3.4. Voorstelling van de Europese richtlijnen die geïmplementeerd zijn in de Wapenordonnantie
Les directives européennes transposées dans l'Ordonnance sur les armes sont : 1. la Directive 91/477/CEE ; 2. la Directive 93/15/CEE et 3. la Directive 2009/43/CE.	De Europese richtlijnen die in de Wapenordonnantie omgezet worden, zijn: 1. de Richtlijn 91/477/EEG; 2. de Richtlijn 93/15/EEG en 3. de Richtlijn 2009/43/EG.
II.1.3.4.1. Directive 91/477/CEE du Conseil du 18 juin 1991 relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes	II.1.3.4.1. Richtlijn 91/477/EEG van de Raad van 18 juni 1991 inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens
Les transferts d'armes à feu à usage civil continueront, en pratique, à être réglés par la Directive 91/477/CEE. Cette Directive concerne les mouvements, au sein de l'Union européenne, d'armes de chasse et de sport, de pistolets et de revolvers, ainsi que leurs composantes, les munitions et leurs éléments. La Directive instaure un équilibre entre l'obligation d'assurer la liberté de circulation pour certaines armes au sein de l'espace intracommunautaire, d'une part et la nécessité de restreindre cette liberté au moyen de mesures de sécurité adaptées à ce type de produit, d'autre part.	De overbrengingen van civiele vuurwapens zullen, in de praktijk, verder worden gereguleerd door de Richtlijn 91/477/EEG. Deze Richtlijn slaat op de bewegingen binnen de Europese Unie van jachtwapens, sportwapens, pistolen en revolvers, alsmede de onderdelen, de munitie en de bestanddelen ervan. De Richtlijn brengt een evenwicht tot stand tussen enerzijds de verplichting een zekere mate van vrij verkeer voor bepaalde vuurwapens binnen de intracommunautaire ruimte te verzekeren, en anderzijds de noodzaak deze vrijheid in te perken door bepaalde aan dit type producten aangepaste veiligheidsmaatregelen.

II.1.3.4.2. Directive 93/15/CEE du Conseil du 5 avril 1993 relative à l'harmonisation des dispositions concernant la mise sur le marché et le contrôle des explosifs à usage civil	II.1.3.4.2. Richtlijn 93/15/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende de harmonisatie van de bepalingen inzake het in de handel brengen van en de controle op explosieven voor civiel gebruik
La Directive 93/15/CEE vise les explosifs. Sous ce terme, il convient d'entendre : toutes les substances et tous les objets figurant dans le document « <i>United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods</i> » repris sous la classe I. Les explosifs relevant de cette Directive doivent satisfaire aux exigences fondamentales de sécurité reprises à l'Annexe I de la Directive concernée.	De Richtlijn 93/15/EEG is van toepassing op explosieven. Hieronder worden verstaan: alle stoffen en voorwerpen die in de '<i>United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods</i>' zijn ingedeeld in klasse I. Explosieven die onder deze Richtlijn vallen, moeten voldoen aan de fundamentele veiligheidseisen die zijn opgenomen in Bijlage I van de betrokken Richtlijn.
II.1.3.4.3. Directive 2009/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 simplifiant les conditions des transferts de produits liés à la défense dans la Communauté	II.1.3.4.3. Richtlijn 2009/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 betreffende de vereenvoudiging van de voorwaarden voor de overdracht van defensiegerelateerde producten binnen de Gemeenschap.
La transposition de la Directive 2009/43/CE n'aura pas de grand impact sur la pratique d'autorisation. Les transferts de produits liés à la défense vers la Région de Bruxelles-Capitale par d'autres acteurs que ceux de l'industrie de la défense qui se dérouleront sur base du régime de la Directive 2009/43/CE, sont en effet limités. Au sein de l'UE, le commerce de matériel militaire est réglé par la Directive 2009/43/CE. Par contre, le commerce hors UE est réglementé au niveau national, ce qui n'empêche pas que les Etats membres soient tenus d'aligner leur législation sur la Position commune.	De omzetting van de Richtlijn 2009/43/EG zal geen grote impact hebben op de vergunningspraktijk. De overbrengingen van defensiegerelateerde producten naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door andere actoren dan de defensie-industrie krachtens het regime van de Richtlijn 2009/43 zijn immers beperkt. De handel in militair materieel wordt binnen de Europese Unie via Richtlijn 2009/43/EG geregeld. De handel buiten de Europese Unie daarentegen wordt geregeld op nationaal niveau. Toch dienen de lidstaten hun wetgeving af te stemmen op het Gemeenschappelijk Standpunt.
II.1.3.5. Réglementation des deux autres Régions	II.1.3.5. Reglementering van de twee andere Gewesten
Il est intéressant de préciser que les deux autres Régions disposent également, depuis 2012, d'une réglementation spécifique. Pour la Région wallonne, il s'agit du décret du 21 juin 2012 relatif à l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert d'armes civiles et de produits liés à la défense (M.B., 5 juillet 2012). Le décret wallon transpose la Directive 91/477/CEE et la Directive 2009/43/CE. Il est assorti de deux Arrêtés : 1. le premier porte exécution des mesures de certification (des entreprises). Il fut adopté le 23 mai 2013 (M.B., 5 juin 2013) ;	Het is interessant op te merken dat de twee andere Gewesten eveneens over een specifieke regeling beschikken sinds 2012. Voor het Waals Gewest gaat het om het Decreet van 21 juni 2012 betreffende de invoer, uitvoer, doorvoer en overdracht van civiele wapens en van defensiegerelateerde producten (B.S., 5 juli 2012). Het Waals decreet voorziet in de omzetting van de Richtlijn 91/477/EEG en de Richtlijn 2009/43/EG. Het is gelinkt aan twee Besluiten: 1. het eerste betreft de tenuitvoerlegging van de certificatiemaatregelen (voor de ondernemingen. Het werd aangenomen op 23 mei 2013 (B.S., 5 juni 2013);

2. le second porte exécution des mesures relatives aux licences de transfert (des produits liés à la défense) adopté le 23 mai 2013 (M.B., 5 juin 2013). Pour la Région flamande, il s'agit du décret du 15 juin 2012 concernant l'importation, l'exportation, le transit et le transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel à usage militaire, de matériel de maintien de l'ordre, d'armes à feu civiles, de pièces et de munitions (M.B., 4 juillet 2012). Tout comme l'Ordonnance sur les armes, le décret flamand transpose les Directives 91/477/CEE, 93/15/CEE et 2009/43/CE. Il est assorti de son Arrêté, adopté le 20 juillet 2012 (M.B., 9 octobre 2012).	2. het tweede betreft de tenuitvoerlegging van de maatregelen met betrekking tot doorvoervergunningen (van defensiegerelateerde producten), eveneens aangenomen op 23 mei 2013 (B.S., 5 juni 2013). Wat het Vlaams Gewest betreft, gaat het om het Decreet van 15 juni 2012 betreffende de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militaire gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen en munitie (B.S., 4 juli 2012). Net zoals de Wapenordonnantie voorziet het Vlaams Decreet in de omzetting van de Richtlijnen 91/477/CEE, 93/15/CEE et 2009/43/CE. Het werd gevolgd door het Uitvoeringsbesluit van 20 juli 2012 (B.S., 9 oktober 2012).
II.1.4. REGLEMENTATIONS UTILES EN MATIERE D'ARMES	II.1.4. NUTTIGE REGLEMENTERINGEN INZAKE WAPENS
Afin de disposer d'un aperçu global des réglementations ayant trait aux mouvements d'armes, des réglementations complémentaires sont présentées ci-dessous.	Om een globaal overzicht te hebben van de reglementeringen betreffende wapenbewegingen, worden hierna bijkomende reglementeringen voorgesteld.
II.1.4.1. Loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (« Loi sur les armes »)	II.1.4.1. Wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens ("Wapenwet")
<i>La loi du 8 juin 2006 a réduit, pour les particuliers, les possibilités de détenir une arme à feu et renforcé les conditions auxquelles doivent se soumettre les vendeurs professionnels.</i> Dans sa volonté de réformer la législation sur les armes et, entre autres, de la mettre en concordance avec la Directive européenne 91/477/CEE, le législateur a adopté ladite loi, qui réduit les possibilités de détenir une arme. En effet, la liste des armes prohibées est allongée (par exemple : armes à feu automatiques). De plus, les armes à feu (à l'exception des armes dénommées « armes de panoplie ») sont soumises à autorisation. Seuls les chasseurs et les tireurs sportifs en sont dispensés sous certaines conditions. L'autorisation de détenir les armes autorisées (armes dites de défense et de guerre) est désormais limitée à cinq ans, à compter de sa délivrance ou de sa dernière modification.	<i>De wet van 8 juni 2006 heeft voor particulieren de mogelijkheden om een vuurwapen te bezitten beperkt, en voor de professionele verkopers de na te leven voorwaarden versterkt.</i> De uitvaardiging van bovengenoemde wet, die de mogelijkheden van het bezit van een vuurwapen beperkt, spruit voort uit het streven van de wetgever naar een hervorming van de wetgeving op wapens en onder andere een afstemming met de Europese Richtlijn 91/477/EEG. Zo werd de lijst van verboden wapens aangevuld (bijvoorbeeld automatische vuurwapens) en werden vuurwapens onderworpen aan een vergunning (met uitzondering van de zogenaamde "wapens voor wapenrekken"). Enkel jagers en sportschutters zijn vrijgesteld onder bepaalde voorwaarden. De machtiging om de toegelaten wapens voorhanden te hebben (zogenaamde verweer- en oorlogswapens) is sindsdien beperkt tot vijf jaar vanaf de afgifte van de machtiging of de laatste

Pour les autres types d'armes (armes d'alarme, armes de panoplie, pistolets de signalisation, armes à air, gaz ou ressort ...), rien ne change pour autant que l'arme en question n'était pas soumise à autorisation, auquel cas celle-ci reste requise pour une durée de cinq ans. La Loi sur les armes règle notamment les activités professionnelles liées aux armes. Ainsi, toute personne souhaitant exercer la profession d'armurier ou d'intermédiaire et les collectionneurs d'armes à feu doivent obtenir un agrément délivré par le Gouverneur de Province (ou de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale) du lieu de l'établissement projeté. Le candidat armurier ou intermédiaire doit en outre prouver son aptitude professionnelle (réglementation, technique et utilisation des armes). Sous certaines conditions, cet agrément peut être refusé (par exemple : le maintien de l'ordre public) ou limité à certaines opérations, armes ou munitions déterminées. Il peut aussi être suspendu, retiré ou limité par le gouverneur. Des dispositions temporaires ont également été prévues pour les armes détenues le 9 juin 2006 (soit le jour d'entrée en vigueur de la Loi). La Loi sur les armes a également prévu la création d'un Service fédéral des armes (SFA), dépendant du Service public fédéral Justice. Ce service a pour mission générale de veiller à l'application de la loi sur les armes.	wijziging ervan. Voor wat betreft de andere types van wapens (alarmwapens, wapens voor wapenrekken, seinpistolen, wapens op lucht-, gas-, en veerdruk...) verandert er niets, voor zover het betreffende wapen niet was onderworpen aan een machtiging, in welk geval deze vereist blijft voor een periode van vijf jaar. De Wapenwet regelt onder andere professionele activiteiten die een verband hebben met wapens. Zodus is iedere persoon die het beroep van wapenhandelaar of tussenpersoon wenst uit te oefenen en zijn de wapenverzamelaars ertoe gehouden om daartoe een erkenning aan te vragen bij de Gouverneur van de Provincie (of het administratieve arrondissement van Brussel-Hoofdstad) waarin de activiteit gevestigd zal zijn. De kandidaat-wapenhandelaar of tussenpersoon moet eveneens zijn beroepsbekwaamheid bewijzen (reglementering, techniek en gebruik van wapens). Deze erkenning kan onder bepaalde voorwaarden geweigerd worden (bijvoorbeeld handhaving van de openbare orde), of beperkt worden tot bepaalde verrichtingen, wapens of munitie. Tevens kan ze door de gouverneur worden geschorst, ingetrokken of beperkt. Ook werden er tijdelijke beschikkingen voorzien voor de wapens die voorhanden zijn op 9 juni 2006, datum van inwerkingtreding van de wet. De Wapenwet voorzag ook in de oprichting van een Federale Wapendienst (FWD), ondergeschikt aan de Federale Overheidsdienst Justitie. Zijn opdracht bestaat erin te waken over de toepassing van de Wapenwet.
II.1.4.2. UEBL/BENELUX : traité du 3 février 1958	II.1.4.2. BLEU/BENELUX: verdrag van 3 februari 1958
Sur base du Traité du 3 février 1958 <i>instaurant l'Union Economique BENELUX et de la Convention du 23 mai 1935</i> entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg <i>instituant un régime commun en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit</i>, la circulation des armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions, les produits liés à la défense et autre matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre est entièrement libre au sein du Benelux et de l'UEBL (Union Economique belgo-	Op basis van het Verdrag van 3 februari 1958 <i>tot instelling van de BENELUX Economische Unie en de Overeenkomst van 23 mei 1935</i> tussen België en het Groothertogdom Luxemburg <i>tot instelling van een gemeenschappelijk regime inzake reglementering van de in-, uit- en doorvoer</i> geldt binnen de Benelux Unie en de BLEU (Belgisch-Luxemburgse Economische Unie) het vrij verkeer van goederen onverkort voor civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie, defensiegerelateerde producten en ander speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig

luxembourgeoise). Ces textes règlent également l'acceptation mutuelle des licences pour l'importation, l'exportation et le transit de ces biens qui sont octroyées par les autorités compétentes. La possibilité de régler cet aspect est donnée par l'article 350 du Traité relatif au fonctionnement de l'Union européenne. En vertu de l'article 4 du nouveau Traité de l'Union Benelux, cette disposition reste d'application (en effet, les droits et obligations découlant des Parties 1 et 3 du Traité de 1958 sans restriction, sauf s'il en est disposé autrement dans le Traité). Dans la nouvelle Ordonnance sur les armes, l'exemption d'obligation de licence en vertu de l'article 11, §2 du Traité du 3 février 1958 <i>instaurant l'Union Economique BENELUX</i>, à savoir « <i>les régimes d'octroi de licences et de contingents pour l'importation, l'exportation et le transit sont identiques</i> », est explicitement reprise.	materieel. Deze teksten regelen eveneens de onderlinge aanvaarding van vergunningen voor de in-, uit- en doorvoer die door de daartoe bevoegde autoriteiten worden toegekend. De mogelijkheid hiertoe wordt erkend in artikel 350 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie. Krachtens het artikel 4 van het nieuwe Benelux-Unieverdrag blijft deze bepaling uit het oude Benelux-verdrag onverminderd van kracht (de rechten en verplichtingen uit Deel 1 en 3 van het Verdrag van 1958 zijn immers onverminderd van kracht, tenzij in het Verdrag anders wordt bepaald). Door de nieuwe Wapenordonnantie wordt de vrijstelling van vergunningsplicht krachtens artikel 11, §2 van het Verdrag van 3 februari 1958 <i>tot instelling van de BENELUX Economische Unie</i>, met name dat “<i>de vergunningen- en contingentenstelsels voor de in-, uit-, en doorvoer gelijk zijn</i>”, expliciet ingeschreven.																												
II.1.4.3. Le Registre des Nations Unies	II.1.4.3. Het Register van de Verenigde Naties																												
Le Registre des Nations Unies sur les armes conventionnelles (E: UNROCA : UNITED NATIONS REGISTER OF CONVENTIONAL ARMS) a été mis en place le 1^{er} janvier 1992 par le Secrétaire Général sur base de la Résolution 43/36L. Cette Résolution de l'Assemblée Générale appelle les Etats membres de l'organisation à communiquer, chaque année, les données concernant certaines importations et exportations d'armements lourds au Secrétaire général pour les consigner dans le Registre. Etant donné qu'il s'agit d'une résolution de l'Assemblée Générale, la communication des données n'est pas obligatoire. Néanmoins, la résolution a été approuvée avec une majorité écrasante et la pression politique pour transmettre les données concernant le commerce national d'armes n'est donc pas négligeable. Le Registre comprend sept catégories d'armes conventionnelles : <table border="0"> <tr> <td>I.</td><td>Chars d'assaut ;</td></tr> <tr> <td>II.</td><td>Véhicules blindés de combat ;</td></tr> <tr> <td>III.</td><td>Artillerie de gros calibre ;</td></tr> <tr> <td>IV.</td><td>Avions de combat ;</td></tr> <tr> <td>V.</td><td>Hélicoptères d'attaque ;</td></tr> <tr> <td>VI.</td><td>Bâtiments de guerre ;</td></tr> <tr> <td>VII.</td><td>Missiles et lance-missiles.</td></tr> </table>	I.	Chars d'assaut ;	II.	Véhicules blindés de combat ;	III.	Artillerie de gros calibre ;	IV.	Avions de combat ;	V.	Hélicoptères d'attaque ;	VI.	Bâtiments de guerre ;	VII.	Missiles et lance-missiles.	Het VN Register voor Conventionele Wapens (E: UNROCA: UNITED NATIONS REGISTER OF CONVENTIONAL ARMS) werd op 1 januari 1992 door de Secretaris-generaal ingevoerd op basis van Resolutie 43/36L. Deze Resolutie van de Algemene Vergadering roept de Lidstaten van de organisatie op om jaarlijks gegevens inzake bepaalde importen en exporten van zware wapens door te geven aan de Secretaris-generaal voor opname in het Register. Aangezien het een resolutie van de Algemene Vergadering betreft, is de verstrekking van gegevens niet verplicht. De resolutie werd evenwel met een overweldigende meerderheid goedgekeurd en de politieke druk om gegevens over de nationale wapenhandel door te geven is bijgevolg niet gering. Het Register omvat zeven categorieën van grote conventionele wapens: <table border="0"> <tr> <td>I.</td><td>Gevechtstanks;</td></tr> <tr> <td>II.</td><td>Pantsergevechtsvoertuigen;</td></tr> <tr> <td>III.</td><td>Zware artilleriesystemen;</td></tr> <tr> <td>IV.</td><td>Gevechtsvliegtuigen;</td></tr> <tr> <td>V.</td><td>Gevechtshelikopters,</td></tr> <tr> <td>VI.</td><td>Oorlogsbodems;</td></tr> <tr> <td>VII.</td><td>Raketten en raketwerpers.</td></tr> </table>	I.	Gevechtstanks;	II.	Pantsergevechtsvoertuigen;	III.	Zware artilleriesystemen;	IV.	Gevechtsvliegtuigen;	V.	Gevechtshelikopters,	VI.	Oorlogsbodems;	VII.	Raketten en raketwerpers.
I.	Chars d'assaut ;																												
II.	Véhicules blindés de combat ;																												
III.	Artillerie de gros calibre ;																												
IV.	Avions de combat ;																												
V.	Hélicoptères d'attaque ;																												
VI.	Bâtiments de guerre ;																												
VII.	Missiles et lance-missiles.																												
I.	Gevechtstanks;																												
II.	Pantsergevechtsvoertuigen;																												
III.	Zware artilleriesystemen;																												
IV.	Gevechtsvliegtuigen;																												
V.	Gevechtshelikopters,																												
VI.	Oorlogsbodems;																												
VII.	Raketten en raketwerpers.																												

Il ne s'agit que de marchandises militaires finies, pas de composants. Les données destinées au Registre doivent toujours être transmises pour le 31 mai au plus tard, et ce pour l'année écoulée.	Het gaat enkel over afgewerkte militaire goederen, geen onderdelen. De data voor het Register – informatie over het voorbije kalenderjaar – moeten steeds vóór 31 mei doorgegeven worden.
II.1.4.4. Régimes de sanctions	II.1.4.4. Sanctieregimes
Dans un monde en perpétuelle évolution, les réglementations générales sont accompagnées de dispositions spécifiques adoptées à l'encontre d'Etats ou d'entités dont l'activité politique nationale ou internationale nécessite un contrôle accru au moyen d'outils spécifiques.	In een wereld die constant evolueert, worden de algemene reglementeringen aangevuld met specifieke beschikkingen die aangenomen worden ten aanzien van bepaalde landen of entiteiten waarvan de nationale of internationale politieke activiteiten een verhoogde controle vereisen met specifieke hulpmiddelen.
Il s'agit des régimes de sanctions. Communément appelés « embargos », ces régimes consistent en un ensemble de mesures complémentaires, visant à infliger des sanctions à des Etats tiers, des individus ou des entités (ex: industries liées à l'armement, groupes terroristes, ...).	Dit zijn de sanctieregimes, gewoonlijk embargo's genoemd. Deze regimes bestaan uit een reeks van bijkomende maatregelen met het doel om sancties op te leggen aan derde landen, personen of entiteiten (vb. Wapengerelateerde industrie, terroristische groeperingen, ...).
Le but poursuivi par l'imposition de ces sanctions est de provoquer un changement significatif dans la politique ou les agissements des Etats ou entités visés par ces sanctions.	Het doel van deze sancties is een doorslaggevende verandering teweeg te brengen in het beleid of de handelingen van landen of entiteiten die het voorwerp zijn van deze sancties.
Au niveau européen, les sanctions sont soit imposées par les Résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies (sous le Chapitre VII ou la Charte des Nations Unies), soit décidées au niveau européen, de manière autonome. Ces mesures peuvent être complémentaires aux mesures adoptées par les Nations Unies ou plus restrictives que celles-ci.	Op Europees niveau worden de sancties opgelegd door de Resoluties van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties (onder Hoofdstuk VII of het Handvest van de Verenigde Naties) of zelfstandig beslist op Europees niveau. Deze maatregelen kunnen de maatregelen van de Verenigde Naties aanvullen of restrictiever zijn dan deze.
La Résolution la plus importante est la Résolution 1540, adoptée en avril 2004 par le Conseil de Sécurité des Nations Unies. Obligatoire pour tous les Etats membres, elle traite essentiellement de la prolifération d'armes de destruction massive et d'acteurs non-étatiques. La Résolution impose aux Etats de s'abstenir d'apporter une forme d'aide quelconque à des acteurs non-étatiques qui tentent de mettre au point, de se procurer, de fabriquer, de posséder, de transporter, de transférer ou d'utiliser des armes nucléaires, chimiques ou biologiques et leurs vecteurs, de quelque manière que ce soit. En outre, il s'agit de prendre des mesures efficaces afin de mettre en place des dispositifs intérieurs de contrôle destinés à prévenir la prolifération de telles armes et de leurs vecteurs, y compris les matières connexes à risque. A cela s'ajoute une base pour le contrôle du financement et de la prestation de service.	De belangrijkste Resolutie is de Resolutie 1540, die gestemd werd in april 2004 door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Ze heeft een dwingend karakter voor alle lidstaten en handelt hoofdzakelijk over de proliferatie van massavernietigingswapens en niet-statelijke entiteiten. De Resolutie verbiedt steun van welke vorm ook aan niet-statelijke actoren die bij het bekomen, bouwen, ontwikkelen, bezitten, verplaatsen of gebruiken van nucleaire, chemische en biologische wapens en hun dragers, op welke manier ook. Ook moesten ze doeltreffende maatregelen nemen om controlesystemen in de nationale wetgeving in te bouwen en de proliferatie van dit soort wapens en hun dragers te voorkomen, met inbegrip van gerelateerd risicomateriaal. Daarbij komt ook een basis voor de controle van financieringen en dienstverlening kijken.

L'Union européenne veille cependant à ce que ces outils soient utilisés de manière préventive et non-punitive. De la même manière, par des mesures ciblées qui ne sanctionnent que les Etats, industries, entités, individus concernés, l'UE veille à épargner les populations civiles. Ces mesures font l'objet d'évaluations à intervalles réguliers, en vue de leur renforcement ou de leur assouplissement, compte tenu de l'évolution de la situation (géo)politique.	De Europese Unie ziet er wel op toe dat deze instrumenten op een preventieve, en niet voor bestrijdingsdoeleinden ingezet worden. Op dezelfde manier zorgt de EU ervoor dat de burgerlijke bevolkingen gespaard blijven en enkel de betrokken statelijke entiteiten, industrieën, entiteiten en individuele personen gestraft worden. Deze maatregelen worden regelmatig onderworpen aan evaluaties, zodanig dat ze versterkt of versoepeld kunnen worden naargelang de evolutie van de (geo)politieke situatie.
II.1.4.5. La Convention sur l'interdiction des mines antipersonnel	II.1.4.5. De Conventie over het verbod van antipersoonsmijnen
Signée par 122 gouvernements à Ottawa (Canada) en décembre 1997, la Convention sur l'interdiction des mines antipersonnel comptait 161 États Parties au 15 juillet 2013. La Convention, qui impose une interdiction totale des mines terrestres antipersonnel, est le fruit de négociations menées par une coalition puissante et inhabituelle de gouvernements, des Nations Unies, d'organisations internationales telles que le CICR (Comité international de la Croix-Rouge) et plus de 1.400 organisations non-gouvernementales regroupées au sein d'un réseau connu sous le nom de <i>Campagne internationale pour interdire les mines</i>. Cette coalition sans précédent a utilisé la promotion et la défense pour sensibiliser le public à l'incidence des mines antipersonnel sur les civils et pour susciter un soutien mondial à une interdiction totale. En décembre 1997, la Campagne internationale pour interdire les mines et M. Jody Williams, son coordonnateur, se sont vu décerner le prix Nobel de la paix. La Convention est entrée en vigueur le 1^{er} mars 1999. Lorsqu'un pays devient « État Partie » à la Convention, il s'engage : - à ne jamais employer, mettre au point, produire, stocker ou transférer des mines terrestres antipersonnel et à ne pas aider toute autre partie à mener ces activités ; - à détruire, dans les quatre ans, tous les stocks de mines antipersonnel ; - à éliminer, dans les dix ans, toutes les mines	De Conventie werd in december 1997 door 122 landen ondertekend in Ottawa. Op 15 juli 2013 telde de Conventie over het verbod van antipersoonsmijnen 161 verdragsluitende staten. De Conventie, die een totaal verbod van land- en antipersoonsmijnen oplegt, is het resultaat van onderhandelingen die gevoerd werden door een machtige en ongewone coalitie van regeringen, de Verenigde Naties, internationale organisaties zoals het Rode Kruis (Internationaal Comité van het Rode Kruis) en meer dan 1.400 niet-gouvernementele organisaties, gegroepeerd in een netwerk dat bekend staat onder de naam <i>Internationale Campagne voor het verbannen van mijnen</i>. Deze nooit geziene coalitie heeft gebruik gemaakt van promotie en verdediging om het publiek attent te maken op de gevolgen van antipersoonsmijnen op de burgerbevolking en om op wereldniveau steun te verkrijgen voor een totale ban. In december 1997 kreeg de internationale campagne voor de verbanning van mijnen en de Heer Jody Williams, haar coördinator, de Nobelprijs voor Vrede. De Conventie is op 1 maart 1999 in werking getreden. Wanneer een land "een verdragsluitende Staat" wordt, verbindt het zich om: - nooit gebruik te maken van landmijnen, deze te ontwikkelen, te vervaardigen of over te brengen en geen hulp te verlenen aan andere partijen bij het voeren van dit type van activiteiten; - binnen de vier jaar, alle reserves van antipersoonsmijnen te vernietigen;

antipersonnel posées ; - lorsque ses moyens le lui permettent, à apporter son aide au déminage, à la sensibilisation aux mines, à la destruction des stocks et aux activités d'aide aux victimes partout au monde et - à présenter au Secrétaire général un rapport sur les mesures prises pour remplir ses obligations au titre de la Convention. La Belgique a signé la Convention le 3 décembre 1997 et l'a ratifiée le 4 septembre 1998.	- binnen de tien jaar de gelegde antipersoonsmijnen te verwijderen; - wanneer zijn middelen het hem toelaten, zijn hulp te verlenen bij het ontminen, de bewustmaking voor de mijnen, de vernietiging van de reserves en de verzorging van de slachtoffers overal ter wereld en - aan de Secretaris-generaal een verslag voor te leggen over de maatregelen die genomen werden om zijn verbintenissen voortkomend uit de Conventie te vervullen. België ondertekende de Conventie op 3 december 1997 en bekrachtigde ze op 4 september 1998
II.1.4.6. La Convention sur les armes à sous-munitions	II.1.4.6. De Conventie inzake clustermunities
Le 30 mai 2008, 111 Etats ont abouti à Dublin à un accord concernant le texte de la Convention sur les armes à sous-munitions. Le 19 septembre 2008, le caractère mixte fédéral-régional a été fixé par le Groupe de Travail Traités Mixtes. Le 3 décembre 2008, la Convention a été signée à Oslo. La Convention sur les armes à sous-munitions est un traité international humanitaire et de désarmement qui interdit totalement l'emploi, la production, le stockage et le transfert de cette catégorie d'armes et prévoit leur enlèvement et leur destruction. Le but de cette convention est de faire cesser les souffrances humaines effroyables causées par les sous-munitions. Selon l'article II de la Convention, « <i>le terme arme à sous-munitions désigne une munition conventionnelle conçue pour disperser ou libérer des sous-munitions explosives dont chacune pèse moins de vingt kilogrammes, et comprend ces sous-munitions explosives</i> ». Les restes des sous-munitions tuent ou mutilent des personnes. Il est interpellant de constater que 98% des victimes des bombes à sous-munitions sont des civils. Les bombes à sous-munitions ont coûté la vie à 10.000 civils, dont 40% d'enfants. Cette situation empêche le développement économique et social et la reconstruction après les conflits. La Convention stipule notamment qu'il est interdit aux Etats parties d'employer, de développer, de produire ou d'acquérir par d'autres moyens, de stocker ou de transférer des sous-munitions. De	Op 30 mei 2008 hebben 111 staten in Dublin overeenstemming bereikt over de tekst van een Conventie inzake Clustermunities. Het gemengd karakter federaal-gewesten werd op 19 september 2008 vastgelegd in de Werkgroep Gemengde Verdragen. Op 3 december 2008 werd deze Conventie in Oslo ondertekend. De Conventie inzake clustermunities is een internationaal verdrag van humanitaire aard ter ontwapening dat een volledig verbod oplegt van het gebruik, het vervaardigen, het opslaan en de overbrenging van deze categorie van wapens en voorziet in hun ruiming en vernietiging. De bedoeling van deze conventie is een eind te maken aan het verschrikkelijke leed dat deze clustermunities kan veroorzaken bij mensen. Volgens artikel II van de Conventie “<i>betekent de term clusterwapen een conventionele munitie die ontworpen is om ontploffende deeltjes uit te strooien of te bevrijden, waarbij iedere clustermunities minstens twintig kilogram zwaar is en deze ontploffende munitie bevat</i>”. De resten van clustermunities doden of verminken burgers. Het is beangstigend vast te stellen dat 98% van de slachtoffers burgers zijn. De clusterbommen hebben aan 10.000 burgers het leven gekost, waarvan 40% kinderen. Deze situatie belet de economische en sociale ontwikkeling en de heropbouw na conflicten. De Conventie bepaalt onder meer dat het verboden is voor landen die partij zijn bij de Conventie om clustermunities in te zetten, te ontwikkelen, te produceren of anderszins te

plus, les Etats signataires de cette Convention n'ont pas le droit d'assister d'autres Etats dans le développement, la production ou l'acquisition de sous-munitions. Tous les Etats sont obligés de fournir des efforts supplémentaires en matière de détection, d'élimination et de destruction des sous-munitions. La Convention comporte également quelques dispositions importantes en matière d'assistance aux victimes. Tout Etat signataire est prié d'encourager les Etats qui n'ont pas signé la Convention à l'entériner, l'accepter, l'approuver ou y adhérer, de sorte que tous les Etats se rallient à la cause. Tout comme elle fut un précurseur dans l'interdiction des mines antipersonnel, des mines piégées, des armes à laser aveuglantes et des armes incendiaires, la Belgique a également joué un rôle de pionnier dans le domaine des armes à sous-munitions. Le critère qui a servi de base à la distinction entre les armes restant autorisées et celles considérées comme armes à sous-munitions – et, dès lors, interdites – réside dans les conséquences humanitaires inacceptables de l'utilisation de telles armes pour la population civile. Il a conduit à un régime juridique très proche de celui prévu dans la loi fédérale du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes. Ces nuances entre les définitions contenues dans la législation belge et dans la Convention n'impliquent pas de modification de la loi belge. Les dispositions les plus protectrices de la population civile trouveront, le cas échéant, à s'appliquer, qu'elles soient contenues dans la Convention ou dans la législation interne belge. A la lumière des éléments susmentionnés, il est envisageable d'ajouter une clause dans le certificat d'utilisateur final, dans laquelle un utilisateur final provenant d'un pays qui n'a pas adhéré à la Convention sur les sous-munitions déclare que les marchandises ne seront pas utilisées à des fins qui sont contraires à l'objet et à la finalité de cette	verwerven, op te slaan of over te dragen. Daarnaast is het voor Staten, die partij zijn bij deze Conventie, niet toegestaan om anderen bij te staan in de ontwikkeling, productie of verwerving van clustermunities. Alle Staten worden verplicht extra inspanning te leveren op het gebied van detectie, ruiming en vernietiging van clustermunities. Ook op het gebied van slachtofferhulp zijn belangrijke bepalingen opgenomen. Elke ondertekende Staat wordt verzocht de Staten die de Conventie niet hebben ondertekend, aan te moedigen de Conventie te bekrachtigen, te aanvaarden, goed te keuren of ertoe toe te treden opdat alle Staten zich achter de Conventie zouden scharen. Zoals België een pioniersrol heeft gespeeld in het verbod op antipersoonsmijnen, valstrikmijnen, blindmakende laserwapens en brandwapens, zo ook was ze een voortrekker in het verbod op clustermunitieswapens. Het criterium dat aan de basis lag van het onderscheid dat wordt gemaakt tussen wapens die toegelaten blijven en wapens die als clustermunitie worden beschouwd – en dus verboden zijn, zijn de onaanvaardbare humanitaire risico's die het gebruik van dergelijke wapens onder de burgerbevolking met zich brengt. Dit leidde tot een rechtsregeling die zeer nauw aansluit bij die waarin de federale wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens voorziet. De nuanceverschillen tussen de begripsomschrijvingen in de wapenwet en die in het Verdrag vereisen geen aanpassing van de Belgische wet. Desgevallend worden de bepalingen toegepast die de hoogste bescherming van de burgerbevolking bieden, ongeacht of ze in het Verdrag of in de Belgische wetgeving zijn vervat. In het licht van de voormelde elementen kan in overweging worden genomen om een clause toe te voegen aan het eindgebruikerscertificaat waarbij een eindgebruiker afkomstig uit een land die geen partij is bij de Conventie over Clustermunities aangeeft dat de betrokken goederen niet zullen worden aangewend in strijd
---	--

convention. Le 22 décembre 2009, la Belgique a remis l'instrument de ratification de la Convention sur les armes à sous-munitions aux Nations Unies à New York (l'Ordonnance d'assentiment a été approuvée le 17/11/2009 par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale). Le 1^{er} août 2010, le Traité est entré en application.	met het voorwerp en het doel van deze Conventie. Op 22 december 2009 heeft België het ratificatie-instrument van het verdrag over clustermunieit overhandigd aan de Verenigde Naties in New York (de instemmingsordonnantie werd op 17/11/2009 goedgekeurd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement). Op 1 augustus 2010 is het Verdrag in werking getreden.
II.1.4.7. Arrêté royal – Centenaire de la Première Guerre Mondiale	II.1.4.7. Koninklijk Besluit – Honderd jaar Eerste Wereldoorlog
A l'occasion du grand nombre de manifestations de commémoration de la Première Guerre Mondiale (ci-dessous : 1GM) programmées, qui risquaient de rencontrer des difficultés en raison des règles en vigueur relatives à la législation sur les armes, le SPF Justice (après concertation avec les autres entités concernées) a prévu une réglementation dérogatoire spécifique et temporaire. Cette réglementation a été traduite dans l'Arrêté royal du 2 avril 2014 modifiant l'Arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes à feu d'intérêt historique, folklorique ou décoratif (encore appelées armes HFD) et aux armes à feu rendues inaptes au tir, en vue des manifestations de commémoration de la 1GM. L'Arrêté royal précité doit permettre l'organisation de ces manifestations de façon souple, mais dans un cadre sûr qui exclue autant que possible les abus. Cette réglementation vaut autant pour les participants de Belgique que pour les participants étrangers venant d'Etats membres de l'UE et tiers. Elle vaut également autant pour celui qui participe avec sa propre arme que pour celui qui participe avec une arme appartenant à une association historique ou même à un tiers qui la met à disposition à cette fin. La réglementation dérogatoire ne vaut que pour les manifestations de commémoration d'événements de la 1GM qui ont eu lieu sur le territoire belge de 1914 à 1918. Il s'ensuit que les armes utilisées doivent correspondre à celles des armées ayant combattu sur le sol belge (belge, britannique, française, allemande, mais également canadienne, australienne, néo-zélandaise et armées coloniales), ainsi qu'aux soldats dont il est démontré qu'ils ont joué un rôle sur le territoire national (alliés des précités, gardes-frontière	Ter gelegenheid van de talrijke herdenkingsmanifestaties van de Eerste Wereldoorlog (hieronder WO1) die gepland zijn, waarbij zich moeilijkheden zouden kunnen stellen wegens de vigerende regels in verband met wapenwetgeving, heeft de FOD Justitie (na overleg met de andere betrokken entiteiten) een specifieke en tijdelijke afwijkende reglementering voorzien. Deze werd vertaald naar het Koninklijk Besluit van 2 april 2014 tot wijziging van het Koninklijk Besluit van 20 september 1991 betreffende de vuurwapens met historische, folkloristische of decoratieve (ook HFD-wapens genaamd) waarde en de vuurwapens die voor het schieten onbruikbaar zijn gemaakt, met het oog op de herdenkingsmanifestaties van WO1. Bovengenoemd Koninklijk Besluit moet het mogelijk maken deze evenementen op een soepele maar veilige manier te organiseren, waarbij iedere vorm van misbruik uitgesloten wordt. Deze reglementering geldt zowel voor de Belgische deelnemers als voor deelnemers die uit het buitenland gekomen zijn (zowel EU als derde landen). Ook is ze van toepassing op zowel deelnemers die hun eigen wapen inzetten als voor deelnemers die een wapen gebruiken van een historische vereniging of zelfs een derde die het wapen hiervoor ter beschikking stelt. Het toepassingsgebied beperkt zich tot herdenkingsmanifestaties van gebeurtenissen van WO1 die plaatsvonden op het Belgisch grondgebied van 1914 tot 1918. Daaruit volgt dat de gebruikte wapens moeten overeen stemmen met die welke gebruikt werden door de legers die toen op Belgische grond vochten (Belgisch, Brits, Frans, Duits maar ook Canadees, Australisch, Nieuw-Zeelands en de koloniale legers), met inbegrip van de soldaten waarvan aangetoond werd dat ze een rol speelden op het nationale

néerlandais, ...). La réglementation est temporaire ; elle ne sera applicable que pendant les années de commémoration du centenaire de la Grande Guerre. Fin 2018, elle sera abrogée et le droit commun redeviendra applicable.	grondgebied (bondgenoten van bovengenoemde legers, Nederlandse grenswachten,...). De reglementering is tijdelijk; ze zal enkel toepasselijk zijn gedurende de herdenkingsjaren van de Grote Oorlog, die net een eeuw geleden begon. Eind 2018 zal de reglementering opgeheven worden en weer vervangen worden door het gemene recht.
II.1.4.8. Evolution récente : le Traité sur le commerce des armes (TCA – E : ATT : Arms Trade Treaty)	II.1.4.8. Recente evolutie: het Wapenhandelsverdrag (E : ATT : Arms Trade Treaty)
Au cours des vingt dernières années, d'importantes mesures ont été prises aux niveaux régional et international pour endiguer le trafic illégal d'armes et pour conclure des accords concernant le commerce international légal des armes classiques. En 2006, l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adopté la Résolution 61/89. Dans ce cadre, le Secrétaire général de l'ONU était invité à mettre sur pied un groupe d'experts gouvernementaux chargés d'examiner la « faisabilité, la portée et les paramètres généraux d'un instrument global et juridiquement contraignant établissant des normes internationales communes pour l'importation, l'exportation et le transfert d'armes classiques ». Par la Résolution 64/48, l'Assemblée générale a décidé d'organiser, en 2012, une Conférence diplomatique pour la mise en place d'un traité sur le commerce des armes. L'objectif de cette Conférence était d'établir un instrument juridiquement contraignant reprenant les normes communes les plus élevées pour le commerce des armes classiques. Cette conférence aboutit, le 26 juillet 2012, à un projet de traité, suscitant la demande de plusieurs pays, dont les trois producteurs d'armes majeurs (USA, Russie et Chine) de disposer d'un temps plus important afin d'analyser le projet. En décembre 2012, l'Assemblée générale des Nations Unies décida de prévoir une dernière Conférence diplomatique visant la finalisation du traité. A cette Conférence, qui eut lieu le 28 mars 2013, les délégations de la Syrie, de l'Iran et de la Corée du Nord ont empêché le consensus en votant contre le projet.	De afgelopen twintig jaar werden op regionaal en internationaal niveau belangrijke stappen gezet om illegale wapenhandel aan banden te leggen en afspraken te maken betreffende de internationale legale handel in conventionele wapens. In 2006 nam de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties de Resolutie 61/89 aan. In dit kader werd de VN Secretaris Generaal werd verzocht een groep van gouvernementele experts op te richten om de "haalbaarheid, reikwijdte en de ontwerpparameters voor een alomvattend, juridisch bindend instrument tot vaststelling van gemeenschappelijke internationale normen voor de invoer, uitvoer en overdracht van conventionele wapens" te onderzoeken. Via Resolutie 64/48 besliste de Algemene Vergadering een Diplomatieke Conferentie ter verwezenlijking van een Wapenhandelsverdrag in 2012 te organiseren. De Conferentie beoogde de creatie van een juridisch bindend instrument dat de hoogst mogelijke gemeenschappelijke standaarden voor conventionele wapenhandel zou omvatten. Deze Conferentie mondde op 26 juli 2012 uit in een ontwerptekst waarbij een groep landen waaronder de drie belangrijke wapenproducenten (VS, Rusland en China) meer tijd vroegen om het document te bestuderen. In december 2012 besliste de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties om een laatste diplomatieke Conferentie te organiseren voor de afwerking van het verdrag. Op die Conferentie van 28 maart 2013 hebben de delegaties van Syrië, Iran en Noord-Korea een consensus verhinderd door tegen te stemmen.

Le projet de traité a ensuite été soumis au vote de l'Assemblée générale du 2 avril 2013, où il fut approuvé par 154 votes positifs, 23 abstentions et trois votes négatifs (Corée du Nord, Iran, Syrie). Le Traité sur le commerce des armes (E : ATT : Arms Trade Treaty) a pour but de réglementer le commerce international d'armes classiques et d'en prévenir le commerce illicite. Le Traité définit les catégories d'armes et transactions qui sont concernées. Il contient une série de critères en fonction desquels il y a lieu d'apprécier les décisions d'approuver ou de rejeter des transactions d'armes. Il oblige les États signataires de tenir des registres des licences délivrées et d'en faire rapport. Les États signataires sont également appelés à coopérer, à échanger des informations et à se prêter mutuellement assistance en vue d'atteindre les objectifs du traité. De plus, des dispositions concernant l'entrée en vigueur, le siège du futur Secrétariat, les conférences de suivi, le règlement de litiges et l'application provisoire sont également prévues. Les débats sont actuellement en cours. La mise en œuvre du Traité incombe aux États signataires eux-mêmes. Ceux-ci restent compétents pour leur propre contrôle des transferts d'armes, mais s'ils ratifient le Traité, ils doivent adapter leur législation dans le sens du Traité. La Région de Bruxelles-Capitale exerce donc elle-même un contrôle sur le commerce extérieur de biens stratégiques. Cela comprend les produits liés à la défense et les armes à feu civiles contrôlés par l'Ordonnance sur les armes, d'une part et les biens à double usage, évalués sur la base de la réglementation européenne applicable, d'autre part – voir infra (cette seconde catégorie de produits n'étant pas concernée par l'ATT). La réglementation en vigueur en Belgique est de plus en plus calquée sur le modèle européen et international (cf. supra: l'Ordonnance sur les armes répond à la Position commune et transpose trois directives européennes).	Het ontwerpverdrag werd vervolgens ter stemming voorgelegd aan de Algemene Vergadering van 2 april 2013, waar het werd goedgekeurd met 154 stemmen voor, 23 onthoudingen en drie stemmen tegen (Noord-Korea, Iran en Syrië). Het Wapenhandelsverdrag (E: ATT: Arms Trade Treaty) heeft als doel de internationale handel in conventionele wapens te reguleren en de illegale handel erin te voorkomen. Het verdrag definieert de betrokken wapencategorieën en de betrokken transactiehandelingen. Het verdrag bevat een reeks criteria waartegen beslissingen om wapentransacties al dan niet te vergunnen moeten afgewogen worden. Het verdrag verplicht de ondertekende Staten om registers bij te houden over afgegeven vergunningen en daarover te rapporteren. Tevens worden ondertekende Staten opgeroepen om samen te werken, informatie uit te wisselen en elkaar assistentie te verlenen met het oog op de implementering van de objectieven van het verdrag. Daarnaast bevat het verdrag bepalingen over de inwerkingtreding, het toekomstige secretariaat, opvolgingsconferenties, geschillenregeling en voorlopige toepassing. De debatten zijn momenteel aan de gang. De implementatie van het Verdrag dient door de ondertekende Staten zelf te gebeuren. Deze staten blijven bevoegd over hun eigen wapentransfercontrole, maar dienen in geval van ratificatie, hun wetgeving ter zake in de zin van het Verdrag aan te passen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voert dus zelf een controle uit op de buitenlandse handel van strategische goederen. Dat omvat enerzijds de defensiegerelateerde producten en de civiele vuurwapens die voorlopig nog worden gecontroleerd op basis van de Wapenordonnantie en anderzijds de goederen voor tweërlei gebruik, die worden geëvalueerd op basis van de toepasselijke Europese regelgeving – zie infra (ATT heeft geen betrekking op deze laatste categorie van producten). De regelgeving die in België wordt gehanteerd, wordt meer en meer op Europese en internationale leest geschoeid (cf. supra: zo kadert de Wapenordonnantie binnen het Gemeenschappelijk Standpunt en is het tevens een
--	---

Les règles européennes, auxquelles la Belgique reste liée, sont plus strictes que celles du nouveau Traité des Nations Unies. L'ATT aura donc peu d'impact sur le commerce belge des armes. La Belgique a signé le Traité le 3 juin 2013 et a déposé son instrument de ratification, au Secrétariat des Nations-Unies à New York, exactement un an plus tard, soit le 3 juin 2014. Celui-ci est entré en vigueur le 24 décembre 2014. En date du 31 décembre 2014, 130 Etats ont signé le Traité ; dont 61 l'ont déjà ratifié.	omzetting van drie Europese richtlijnen ter zake). De Europese regels, waaraan België gebonden blijft, zijn strenger dan die van het nieuwe VN-Verdrag. ATT zal daarom ook weinig impact hebben op de Belgische wapenhandel. België ondertekende het Verdrag op 3 juni 2013 en diende haar bekrachtigingsstuk in bij het Secretariaat van de Verenigde Naties in New York op 3 juni 2014, dus precies één jaar later. Het Verdrag trad in werking op 24 december 2014 en op 31 december 2014 hadden 130 landen het Verdrag ondertekend, waarvan 61 het reeds bekrachtigd hebben.
II.2. BIENS ET TECHNOLOGIES A DOUBLE USAGE	II.2. GOEDEREN EN TECHNOLOGIEËN VOOR TWEEËRLEI GEBRUIK
Dans le cadre des dix ans d'existence de la Cellule licences, il semble utile d'aborder la réglementation relative aux exportations des biens et technologies à double usage. Cette analyse permettra de mettre en lumière l'autre partie des activités de la Cellule Licences.	Ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de Cel Vergunningen lijkt het nuttig om de bestaande reglementering inzake uitvoer van goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik te bespreken. Daarmee zal ook het andere activiteitenluik van de cel belicht worden.
II.2.1. DEFINITION	II.2.1. DEFINITIE
Les biens et technologies à double usage (<i>E : dual-use items and technologies</i>) constituent l'ensemble formé par « <i>les produits, y compris les logiciels et les technologies, susceptibles d'avoir une utilisation tant civile que militaire; ils incluent tous les biens qui peuvent à la fois être utilisés à des fins non explosives et entrer de manière quelconque dans la fabrication d'armes nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs</i> » (cf. Règlement (CE) N° 428/2009). Les utilisations militaires concernent non seulement l'armement conventionnel mais aussi l'armement non conventionnel, connues sous les appellations plus usuelles d'armes N(R)BC (<u>n</u>ucléaire, <u>r</u>adiologique, <u>b</u> biologique et <u>c</u> chimique) ou, encore, armes de destruction massive (ADM - E: WMD: Weapons of Mass Destruction).	Goederen en technologieën voor tweeërlei gebruik (<i>E : dual-use items and technologies</i>) zijn al de producten, met inbegrip van programmatuur en technologieën die zowel een civiele als een militaire bestemming kunnen hebben; met inbegrip van alle goederen die voor niet-explosieve doeleinden gebruikt kunnen worden en op enige manier bijdragen in de vervaardiging van nucleaire wapens of andere nucleaire explosiemiddelen" (cf. Verordening (EG) Nr. 428/2009). Het militair gebruik betreft niet alleen conventionele wapens, maar ook niet-conventionele wapens, die bekend staan onder de meer gewoonlijke benaming N(R)BC wapens (<u>n</u>ucléaire, <u>r</u>adiologische <u>b</u> biologische en chemische) of massavernietigingswapens (E: WMD: Weapons of Mass Destruction).

II.2.2. REGLEMENTATION	II.2.2. REGELGEVING
II.2.2.1. Règlement (CE) N° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit des biens et technologies à double usage (JO L 134, 29.5.2009)	II.2.2.1. Verordening (EG) Nr. 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeeërlei gebruik (OJ L 134, 29.5.2009)
<i>L'Union européenne (UE) contrôle les exportations de biens à double usage, des biens qui peuvent être utilisés à des fins aussi bien civiles que militaires, par exemple l'uranium qui peut servir à la fois pour la production de l'énergie électrique et dans les armes nucléaires. Ces contrôles visent à garantir qu'elle respecte ses engagements et responsabilités internationales, notamment en ce qui concerne la non-prolifération (à savoir éviter la dissémination des armes nucléaires).</i> Un système commun efficace de contrôle des exportations des biens à double usage s'avérerait nécessaire pour assurer le respect des engagements et responsabilités de l'UE, notamment en matière de non-prolifération, tout en garantissant des conditions de concurrence équitables pour les exportateurs de l'Union. L'existence d'un système commun de contrôle contribue également à la libre circulation de ce type de biens sur le territoire de l'Union. Ce règlement établit un régime de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit des biens et technologies à double usage. Toute exportation d'un bien à double usage depuis l'Union européenne (UE) vers un pays tiers requiert une autorisation d'exportation. L'Annexe I de ce règlement répertorie l'ensemble des biens et technologies à double usage qui nécessitent une licence d'exportation. Une autorisation est également demandée pour l'exportation de biens à double usage qui ne figurent pas à l'Annexe I si l'exportateur a été informé par les autorités compétentes du pays de l'UE dans lequel il est établi du fait que les biens en question sont ou peuvent être destinés, en tout ou en partie : - à la mise au point, à la production, au maniement, au fonctionnement, à l'entretien, au stockage, à la détection, à l'identification	<i>De Europese Unie controleert de uitvoer van producten voor tweeeërlei gebruik: producten die zowel een civiele als een militaire bestemming kunnen hebben, zoals uranium dat kan worden gebruikt voor energieopwekking en voor kernwapens. Deze controles moeten ervoor zorgen dat de EU aan zijn internationale verplichtingen en verantwoordelijkheden voldoet, met name wat non-proliferatie betreft (d.w.z. het voorkomen van de verspreiding van kernwapens).</i> Ter naleving van de internationale verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Europese Unie (EU), met name wat non-proliferatie betreft, bleek een doeltreffend gemeenschappelijk controlesysteem voor de uitvoer van producten voor tweeeërlei gebruik noodzakelijk en diende er tegelijkertijd gezorgd te worden voor gelijke spelregels voor EU-exporteurs. Het bestaan van een gemeenschappelijk controlesysteem zou ook het vrije verkeer van dergelijke goederen binnen de EU verzekeren. Deze verordening voorziet daarom een regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten en technologieën voor tweeeërlei gebruik. Voor iedere uitvoer van goederen voor tweeeërlei gebruik uit de Europese Unie (EU) naar derde landen is een uitvoervergunning vereist. Bijlage I van deze verordening lijst alle goederen en technologieën op waarvoor deze uitvoervergunning vereist is. Voor de uitvoer van producten voor tweeeërlei gebruik die niet op de lijst in Bijlage I voorkomen, is een uitvoervergunning vereist indien de exporteur door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar hij is gevestigd, is meegedeeld dat de producten in kwestie geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn voor gebruik in verband met: - de ontwikkeling, de productie, de behandeling, de bediening, het onderhoud, de opslag, de opsporing, de herkenning of de

ou à la diffusion d'armes chimiques, biologiques ou nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs ou - à la mise au point, à la production, à l'entretien ou au stockage de missiles qui peuvent servir de vecteur à de telles armes. Cette disposition est appelée clause attrape-tout (E : catch-all). L'exportation des biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'Annexe I est également soumise à autorisation si le pays acheteur ou de destination est soumis à un embargo sur les armes décidé dans une position commune ou une action commune adoptée par le Conseil de l'UE, ou dans une décision de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) ou imposé par une résolution contraignante du Conseil de sécurité des Nations unies et si les autorités visées ont informé l'exportateur que les biens en question sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie, à une utilisation finale militaire, c'est-à-dire : - l'incorporation dans des produits militaires figurant sur la liste des matériels de guerre des États membres ; - l'utilisation d'équipements de production, d'essai ou d'analyse et de composants à cet effet, en vue de la mise au point, de la production ou de l'entretien de produits militaires figurant sur la liste précitée ; - l'utilisation en usine de tout produit non fini en vue de la production de produits militaires figurant sur la liste précitée . L'exportation des biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'Annexe I est également soumise à autorisation si les autorités visées ont informé l'exportateur que les biens en question sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie, à être utilisés comme pièces ou composants de produits militaires figurant sur la liste nationale des matériels de guerre qui ont été exportés du territoire de l'État membre en question sans l'autorisation prévue par la législation nationale de cet État membre, ou en violation d'une telle autorisation.	verspreiding van chemische, biologische of nucleaire wapens of andere nucleaire explosiemiddelen, of - voor de ontwikkeling, de productie, het onderhoud of de opslag van raketten die dergelijke wapens naar hun doel kunnen voeren. Deze bepaling wordt een 'catch-all'-bepaling genoemd (E : catch-all). Voor de uitvoer van producten voor tweërlei gebruik die niet op de lijst in Bijlage I voorkomen, is een uitvoervergunning vereist indien op het kopende land of het land van bestemming een wapenembargo rust waartoe besloten is in een door de EU-Raad aangenomen gemeenschappelijk standpunt of gemeenschappelijk optreden of een besluit van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE), dan wel een wapenembargo uit hoofde van een bindende resolutie van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, en indien de exporteur bedoelde autoriteiten is meegedeeld dat de producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn voor militair eindgebruik, namelijk: - de verwerking in militaire producten die voorkomen op de militaire lijsten van de Lidstaten; - het gebruik van productie-, test- of onderzoeksapparatuur en onderdelen daarvan, voor de ontwikkeling, de productie of het onderhoud van militaire producten die op de voornoemde lijsten voorkomen; - het gebruik van onafgewerkte producten in een fabriek voor de fabricage van militaire producten die op de voornoemde lijsten voorkomen. Voor de uitvoer van producten voor tweërlei gebruik die niet op de lijst in Bijlage I voorkomen, is eveneens een vergunning vereist indien de exporteur door de autoriteiten is meegedeeld dat de betrokken producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn of kunnen zijn om te worden gebruikt als onderdelen of componenten van militaire producten die op de nationale militaire lijst voorkomen en die vanaf het grondgebied van die lidstaat zijn uitgevoerd zonder vergunning of met schending van de in de nationale wetgeving van die lidstaat voorgeschreven vergunning.
---	--

Les États membres peuvent adopter ou maintenir des législations nationales soumettant à autorisation l'exportation de biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'Annexe I lorsque l'exportateur a des motifs de soupçonner que ces produits sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie, à des fins de production d'armes de destructions massives. Enfin, il est utile de préciser qu'un Etat membre de l'UE peut introduire des dispositions législatives supplémentaires pour empêcher ou imposer une autorisation pour les biens à double usage qui ne figurent pas à l'Annexe I pour des raisons de sécurité publique ou de protection des droits de l'Homme. Le Règlement prévoit également des mesures relatives aux services de courtage, tel que défini dans le Règlement (CE) N° 428/2009. Il s'agit de <i>la négociation ou l'organisation de transactions en vue de l'achat, la vente ou la fourniture des biens à double usage d'un pays tiers vers un autre pays tiers ou la vente ou l'achat de biens à double usage qui se situent dans des pays tiers en vue de leur transfert vers un autre pays tiers</i>. Aux fins du présent règlement, la seule prestation de services auxiliaires est exclue de la présente définition. On entend par «services auxiliaires», le transport, les services financiers, l'assurance ou la réassurance, ou encore la publicité générale ou la promotion. Les services de courtage de biens à double usage figurant sur la liste de l'Annexe I sont soumis à autorisation si les autorités compétentes de l'État membre où le courtier réside ou est établi ont informé celui-ci que les biens en question sont ou peuvent être destinés, en tout ou partie, à des fins de prolifération d'armes de destruction massive. De la même manière, les États membres peuvent adopter ou maintenir des législations nationales soumettant à autorisation le courtage de biens à double usage si le courtier a des motifs de soupçonner que ces biens sont ou peuvent être destinés à des fins de prolifération d'armes de destruction massive.	De Lidstaten kunnen nationale wetgeving aannemen of handhaven waarbij voor de uitvoer van producten voor tweeërlei gebruik die niet op de lijst van Bijlage I voorkomen, een vergunning wordt vereist indien de exporteur een gefundeerd vermoeden heeft dat de producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn voor het vervaardigen van massavernietigingswapens. Ten slotte dient er ook vermeld te worden dat een EU-lidstaat bijkomende wettelijke voorschriften mag aannemen teneinde vergunningen op te leggen of te vermijden voor goederen voor tweeërlei gebruik die niet opgenomen zijn in Bijlage I omwille van redenen van openbare veiligheid of bescherming van mensenrechten. De Verordening voorziet eveneens in maatregelen met betrekking tot tussenhandeldiensten zoals ze gedefinieerd staan in de Verordening (EG) Nr. 428/2009. Het gaat om <i>het onderhandelen over of regelen van transacties met het oog op de aankoop, verkoop of levering van producten voor tweeërlei gebruik door een derde land van/aan een ander derde land, of het verkopen of aankopen van producten voor tweeërlei gebruik in derde landen met het oog op de overbrenging ervan naar een ander derde land</i>. Voor de toepassing van deze verordening geldt deze definitie niet voor het louter verstrekken van nevendiensten. Onder "nevendiensten" verstaan we vervoer, financiële diensten, verzekering of herverzekering alsnog algemene reclame of promotie. Voor de tussenhandeldiensten betreffende producten voor tweeërlei gebruik die zijn opgenomen in de lijst in Bijlage I is een vergunning vereist indien de tussenhandelaar door de bevoegde autoriteiten van de lidstaat waar hij ingezetene of gevestigd is, ervan in kennis is gesteld dat de betrokken producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn, voor proliferatie van massavernietigingswapens.. Op dezelfde manier kunnen Lidstaten nationale wetgeving aannemen of handhaven waarbij een vergunningsplicht wordt opgelegd voor de tussenhandel in producten voor tweeërlei gebruik, indien de tussenhandelaar redenen heeft om te vermoeden dat de betrokken producten bestemd zijn voor proliferatie van massavernietigingswapens.
---	---

Les autorisations de services de courtage sont octroyées par les autorités compétentes de l'État membre où le courtier réside ou est établi et sont valables dans toute la Communauté. Le transit des biens à double usage non communautaires figurant sur la liste de l'Annexe I peut être interdit par les autorités compétentes de l'État membre où le transit a lieu si les biens sont ou peuvent être destinés, en tout ou en partie, à des fins de prolifération. Lorsqu'ils décident d'une telle interdiction, les États membres prennent en considération les obligations et engagements qu'ils ont acceptés en tant que parties à des traités internationaux ou en tant que membres de régimes internationaux de non-prolifération. Par transit, le Règlement (CE) N° 428/2009 entend <i>le transport de biens à double usage non communautaires entrant sur le territoire douanier de la Communauté et le traversant vers une destination à l'extérieur de la Communauté.</i> Un État membre peut, dans des cas spécifiques, étendre l'interdiction de transit aux biens à double usage ne figurant pas sur la liste de l'Annexe I. L'Annexe II de ce règlement instaure une autorisation générale communautaire d'exportation (numérotée EU001). Il s'agit d'autorisations valables sur tout le territoire de la Communauté, vers sept États pour lesquels les risques de détournement sont faibles. Ces États sont les suivants : Australie, Canada, États-Unis d'Amérique, Japon, Nouvelle-Zélande, Norvège et Suisse. Les biens concernés par ces autorisations sont les biens de l'Annexe I, exceptés quelques biens spécifiques. Pour protéger les intérêts essentiels de sécurité, un pays de l'UE peut demander à un autre pays de l'UE de ne pas accorder une autorisation d'exportation ou, si l'autorisation a déjà été accordée, de l'annuler, de la suspendre, de la modifier ou de la révoquer.	Vergunningen voor tussenhandeldiensten worden afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Lidstaat waar de tussenhandelaar ingezetene of gevestigd is en zijn in de gehele Gemeenschap geldig. De doorvoer van niet-communautaire producten voor tweeeërlei gebruik opgenomen, in de lijst in bijlage I, kan worden verboden door de bevoegde autoriteiten van de Lidstaat waar de doorvoer plaatsvindt, indien de producten geheel of gedeeltelijk bestemd zijn voor proliferatiedoeleinden. Bij hun besluit over een dergelijk verbod leven de Lidstaten de verplichtingen en toezeggingen na die op hen rusten als partij bij internationale verdragen of als lid van internationale regimes op het gebied van non-proliferatie. Onder doorvoer verstaat de Verordening (EG) Nr. 428/2009 <i>het vervoer van niet-communautaire producten voor tweeeërlei gebruik die in het douanegebied van de Gemeenschap worden binnengebracht en door dat gebied worden vervoerd met een bestemming buiten de Gemeenschap.</i> In specifieke gevallen mag een Lidstaat het verbod uitbreiden tot de doorvoer van goederen van tweeeërlei gebruik die niet opgenomen zijn in de lijst in Bijlage I. Bijlage II van deze Verordening voert een communautaire algemene uitvoervergunning in (genummerd EU001). Deze vergunningen zijn geldig op het hele grondgebied van de Gemeenschap en zeven landen voor welke de afwendingsrisico's klein zijn: Australië, Canada, Japan, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Verenigde Staten en Zwitserland. De betrokken goederen zijn deze opgenomen in Bijlage I, uitgezonderd enkele specifieke goederen. Om wezenlijke veiligheidsbelangen te beschermen mag een EU-lidstaat een andere EU-lidstaat verzoeken om geen vergunning te verlenen of, indien de vergunning reeds werd verleend, ze nietig te verklaren, te schorsen, te wijzigen of in te trekken.
--	--

Conformément à ce règlement, les autorités compétentes d'un pays de l'UE peuvent refuser d'octroyer une autorisation d'exportation et annuler, suspendre, modifier ou révoquer une autorisation d'exportation déjà accordée. Le cas échéant, ou si elles décident d'interdire le transit des biens à double usage répertoriés à l'Annexe I, elles sont tenues d'en informer la Commission et les autorités compétentes des autres pays de l'UE. Avant d'accorder une autorisation d'exportation ou de courtage, ou de prendre une décision en ce qui concerne le transit, un pays de l'UE doit vérifier si des transactions similaires ont été refusées par d'autres pays de l'UE. Le cas échéant, les pays de l'UE concernés doivent se consulter. Les exportateurs et les courtiers de biens à double usage conservent des registres ou relevés détaillés de leurs exportations ou de leurs services de courtage. Une autorisation est également requise pour le transfert, entre les pays de l'UE, des biens à double usage répertoriés à l'Annexe IV de ce règlement. Les pays de l'UE peuvent mettre en œuvre des dispositions législatives supplémentaires qui étendent le contrôle du transfert de certains biens sur le territoire de l'Union. En matière de coordination, le Règlement (CE) N° 428/2009 institue, en son article 23, un groupe de coordination double usage (E : DUCG : Dual-Use Coordination Group) présidé par un représentant de la Commission. Chaque État membre y désigne un représentant. Le groupe de coordination examine toute question concernant l'application du présent règlement susceptible d'être soulevée par la présidence ou par le représentant d'un État membre. La Commission présente au Parlement européen un rapport annuel sur les activités, les analyses et les consultations du DUCG. De la même manière, il existe un Groupe « Biens à double usage » (E : DUWP : Dual-use Working Party). Créé au sein du Conseil de l'Europe, ce groupe est chargé des travaux de révision du règlement (CE) N° 428/2009 relatif aux biens à double usage, y compris la liste de contrôle des biens. Il est également chargé des questions	Krachtens deze verordening mogen de bevoegde overheden van een EU-lidstaat een uitvoervergunning weigeren of een reeds verleende uitvoervergunning nietig verklaren schorsen, wijzigen of intrekken. Desgevallend, of wanneer zij besluiten dat de voorgenomen uitvoer van goederen voor tweërlei gebruik zoals opgelijst in Bijlage I niet mag worden toegestaan, stellen zij de bevoegde overheden van de andere lidstaten en de Commissie daarvan in kennis. Alvorens de bevoegde overheid van een lidstaat een vergunning voor uitvoer of voor tussenhandeldiensten verleent, gaat zij na of wezenlijk identieke transacties geweigerd werden door andere EU-lidstaten. Desgevallend plegen de betrokken EU-lidstaten overleg. De exporteurs of tussenhandelaars van goederen van tweërlei gebruik houden gedetailleerde registers of dossiers van hun uitvoer of van hun tussenhandel bij. Voor de intracommunautaire overbrenging van goederen voor tweërlei gebruik opgenomen in de lijst in bijlage IV is eveneens een vergunning vereist. De EU-lidstaten kunnen bijkomende wettelijke bepalingen uitvaardigen ter uitbreiding van het toezicht op de overbrenging van bepaalde goederen op het grondgebied van de Europese Unie. Voor coördinatiedoeleinden stelt Verordening (EG) nr. 428/2009, volgens artikel 23, een coördinatiegroep tweërlei gebruik in (E: DUCG: Dual-Use Coordination Group), waarvan het voorzitterschap door een vertegenwoordiger van de Commissie wordt bekleed. De groep heeft tot taak elk vraagstuk in verband met de toepassing van deze verordening te onderzoeken dat door de voorzitter of door een vertegenwoordiger van een Lidstaat aan de orde wordt gesteld. De Commissie legt het Parlement een jaarverslag voor over de werkzaamheden, analyses en consultaties van de DUCG. Er bestaat ook een Groep "Goederen voor tweërlei gebruik" (E: DUWP: Dual-use Working Party), die opgericht werd binnen de Raad van Europa. Deze groep is belast met revisiewerkzaamheden rond de verordening (EG) N° 428/2009 over goederen voor tweërlei gebruik, alsook met vraagstukken betreffende de
---	---

relatives à l'application des contrôles et à la coordination de l'UE au sein des régimes multilatéraux de contrôle des exportations. Le Règlement (CE) N° 428/2009 est entré en vigueur le 27 août 2009. Par la suite, il a été modifié à trois reprises (voir ci-dessous).	controles en de coördinatie van de EU binnen de multilaterale regimes ter controle van de export. Verordening (EG) Nr. 428/2009 is in kracht getreden op 27 augustus 2009. Achteraf werd ze drie maal gewijzigd. (zie hieronder).
II.2.2.2. Règlement (UE) N° 1232/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 novembre 2011 portant modification du Règlement (CE) N° 428/2009 du Conseil instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage (JO L 326, 8.12.2011)	II.2.2.2. Verordening (EU) Nr. 1232/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 november 2011 tot wijziging van Verordening (EG) Nr. 428/2009 van de Raad tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik (OJ L 326, 8.12.2011)
Le Règlement (UE) N° 1232/2011 traduit la volonté de la Commission de créer de nouvelles autorisations générales communautaires d'exportation, renommées autorisations générales d'exportation de l'Union, en vue de renforcer la compétitivité des industries et de mettre sur un pied d'égalité tous les exportateurs de l'Union lorsqu'ils exportent certains biens à double usage vers des destinations spécifiques, tout en garantissant un niveau élevé de sécurité ainsi que le respect intégral des obligations internationales. Selon les Etats destinataires et les types de biens, le Règlement prévoit cinq nouvelles autorisations générales d'exportation de l'Union, numérotées EU002 à EU006. Elles viennent s'ajouter à l'autorisation EU001 (voir supra). Outre les sept Etats mentionnés ci-haut, l'EU001 est désormais valable pour un huitième Etat, à savoir le Liechtenstein.	De Verordening (EU) Nr. 1232/2011 vertaalt de wens van de Commissie om nieuwe communautaire algemene uitvoervergunningen in te voeren onder de benaming 'Uniale algemene uitvoervergunning' in een poging om het concurrentievermogen van de industrie te vergroten en gelijke spelregels tot stand te brengen voor alle exporteurs in de Unie wanneer zij bepaalde specifieke voor tweeërlei gebruik geschikte producten naar bepaalde specifieke bestemmingen uitvoeren, en tevens een hoog niveau van veiligheid en volledige naleving van de internationale verplichtingen te waarborgen. De verordening voorziet op basis van het bestemmingsland en het type van goederen in vijf nieuwe uitvoervergunningen, genummerd EU002 tot EU006. Deze komen bovenop de vergunning EU001 (zie supra). Buiten de zeven bovengenoemde landen is EU001 nu ook geldig voor een achtste land, namelijk Liechtenstein.
II.2.2.3. Règlement (UE) N° 388/2012 du Parlement européen et du Conseil du 19 avril 2012 portant modification du Règlement (CE) N° 428/2009 du Conseil instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage (JO L 1e29, 16.5.2012)	II.2.2.3. Verordening (EU) Nr. 388/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 19 april 2012 tot wijziging van Verordening (EG) Nr. 428/2009 van de Raad tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeërlei gebruik (OJ L 1e29, 16.5.2012)
Ce Règlement procède à la mise à jour de l'Annexe I dans le respect des règles internationales et, en l'espèce, des engagements pris dans le cadre de la participation de l'UE auprès des régimes multilatéraux de contrôle des exportations que sont : le GA (Groupe Australie), le MTCR (régime de contrôle de la technologie des missiles), le NSG (groupe des fournisseurs nucléaires), le WA (arrangement de Wassenaar et la CWC	Deze Verordening bepaalt dat de lijst in bijlage I wordt bijgewerkt overeenkomstig de desbetreffende verplichtingen en verbintenissen, en alle wijzigingen daarin, waarmee de lidstaten hebben ingestemd als partij bij internationale regelingen inzake non-proliferatie en uitvoercontrole, namelijk de Australiëgroep (GA), het Controleregime voor de uitvoer van rakettechnologie en -onderdelen (Missile

(Convention sur les Armes Chimiques). Ces différents régimes, dont la Belgique fait partie, sont présentés dans ce qui suit.	Technology Control Regime : MTCR), de Groep van nucleaire exportlanden (NSG), het Wassenaar Arrangement en het Verdrag inzake chemische wapens (Chemical Weapons Convention — CWC). Al deze regimes, waarvan België deel uitmaakt, worden hierna besproken.
II.2.2.4. Règlement (UE) N° 599/2014 du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 portant modification du Règlement (CE) N° 428/2009 du Conseil instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage (JO L 173, 12.6.2014)	II.2.2.4. Verordening (EU) Nr. 599/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 16 april 2014 tot wijziging van Verordening (EG) Nr. 428/2009 van de Raad tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweeeërlei gebruik (OP L 173, 12.6.2014)
La liste de biens à double usage énoncée à l'Annexe I du règlement (CE) N° 428/2009 doit être mise à jour régulièrement, de manière à assurer le plein respect des obligations internationales en matière de sécurité, à garantir la transparence et à maintenir la compétitivité des exportateurs. Les retards dans la mise à jour de cette liste de biens à double usage peuvent avoir des effets négatifs sur les efforts déployés en matière de sécurité et de non-prolifération au niveau international, ainsi que sur l'exercice des activités économiques des exportateurs de l'UE. Dans un même temps, compte tenu de la nature technique des modifications apportées et du fait que celles-ci doivent être conformes aux décisions prises dans le cadre des régimes internationaux de contrôle des exportations, il convient d'avoir recours à une procédure accélérée pour mettre en vigueur, dans l'Union, les mises à jour nécessaires. Afin de permettre la mise à jour régulière de la liste des biens à double usage de l'UE, le Règlement (UE) N° 599/2014 donne à la Commission européenne le pouvoir d'adopter des actes. Si le Parlement européen ou le Conseil s'y oppose, l'acte délégué n'entre pas en vigueur.	De in Bijlage I bij Verordening (EG) Nr. 428/2009 vastgestelde lijst van producten voor tweeeërlei gebruik moet regelmatig worden bijgewerkt zodat aan de verplichtingen inzake internationale veiligheid wordt voldaan, transparantie wordt gewaarborgd en het concurrentievermogen van de exporteurs behouden blijft. Vertraging bij de bijwerking van die lijst van producten voor tweeeërlei gebruik kan ongunstige gevolgen hebben voor de veiligheid en de internationale inspanningen inzake non-proliferatie, en voor de economische activiteiten van exporteurs in de EU. Tegelijkertijd vergen de technische aard van de wijzigingen en het feit dat die wijzigingen moeten stroken met besluiten die zijn genomen in het kader van de internationale regelingen voor uitvoercontrole dat een versnelde procedure wordt gevolgd om de noodzakelijke bijwerkingen in de Unie van kracht te doen worden. Om de EU-lijst van producten voor tweeeërlei gebruik regelmatig te kunnen bijwerken, geeft Verordening (EU) Nr. 599/2014 de Europese Commissie de bevoegdheid om handelingen vast te stellen. Indien het Europees Parlement of de Raad bezwaar maakt, treedt de gedelegeerde handeling niet in werking.
II.2.2.5. Développements futurs : réexamen de la politique de contrôle des exportations	II.2.2.5. Toekomstige ontwikkelingen: de beleidsherziening inzake exportcontrole
Le Règlement exige que la Commission européenne réalise un réexamen de la politique de contrôle des exportations. En octobre 2013, la Commission a présenté un rapport sur son application et son impact au Conseil et au Parlement européen. Celui-ci conclut que si le régime de contrôle des exportations fournit un	Door deze Verordening moet de Europese Commissie een beleidsherziening inzake exportcontrole houden. In oktober 2013 heeft de Commissie een uitvoerings- en effectbeoordelingsverslag aan de Raad en het Europees Parlement gepresenteerd. Hierin wordt geconcludeerd dat, hoewel het huidige systeem

fondement juridique et institutionnel solide, il devrait être mis à jour afin de générer les capacités de contrôle modernes dont l'UE a besoin pour l'avenir. En avril 2014, une communication définissant une vision à long terme concernant les contrôles des exportations stratégiques de l'UE et identifiant les options politiques concrètes pour la modernisation du système de contrôle des exportations a été adoptée. Pour l'instant, la Commission mène une évaluation de l'impact et prévoit de présenter une nouvelle législation au début de l'année 2016.	voor exportcontrole een solide wettelijke en institutionele grondslag biedt, het toch moet worden geactualiseerd om moderne controlecapaciteiten voort te brengen waaraan de EU in de toekomst behoefte heeft. In april 2014 werd er een mededeling aangenomen met een langetermijnvisie voor EU-controle op strategische uitvoer en met concrete beleidsopties voor de modernisering van het uitvoercontrolesysteem. Op dit moment voert de Commissie een effectbeoordeling uit en is ze van plan begin 2016 nieuwe wetgeving te presenteren.
II.2.3. LES RÉGIMES MULTILATÉRAUX DE CONTRÔLE DES EXPORTATIONS (« RMCE »)	II.2.3. DE MULTILATERALE REGIMES VOOR UITVOERCONTROLE ('MRUV')
Les régimes multilatéraux de contrôle des exportations, encore appelés régimes internationaux, sont nés de la volonté des principaux Etats producteurs/exportateurs d'armements et de technologies à double usage d'harmoniser leurs politiques d'exportations de ces biens, d'une part et de compenser les lacunes des traités internationaux en la matière, d'autre part. L'objectif final des RMCE est d'empêcher la prolifération incontrôlée de ces biens et technologies pouvant mener au développement des armes conventionnelles et non-conventionnelles. Ces régimes de contrôle en matière de double usage constituent un élément important dans le contrôle mondial sur le commerce des armes. En devenant membre de ces régimes, les Etats s'engagent, sur base de conventions communes, à réglementer et à contrôler l'exportation de marchandises stratégiques. Dans chacun des régimes, des listes de marchandises stratégiques devant faire l'objet de contrôles sont établies. A cette fin, des réunions d'experts ont lieu dans le cadre de ces régimes. Des réunions ont également lieu entre experts des services publics chargés administrativement de l'exécution des conventions qui ont été passées. Les décisions sont prises, en cas d'accord, lors de réunions plénières rassemblant les représentants politiques des Etats.	De multilaterale regelingen voor uitvoercontrole, eveneens internationale regelingen genoemd, zijn ontstaan uit het streven van de belangrijkste producenten/uitvoerders van wapens en technologieën voor tweërlei gebruik om enerzijds hun exportbeleid voor dat type van goederen onderling op elkaar af te stemmen en anderzijds de leemten van de desbetreffende internationale verdragen te compenseren. Het einddoel van de MRUV is het voorkomen van een onbeheerste proliferatie van deze goederen en technologieën die zouden kunnen leiden tot het ontwikkelen van conventionele en niet-conventionele wapens. Een belangrijk element in de wereldwijde controle op wapenhandel zijn deze controleregimes. Door lid te worden van deze regimes engageren staten zich om op basis van gezamenlijke afspraken de export van strategische goederen te reguleren en te controleren. In elk van de regimes worden lijsten opgesteld van strategische goederen die aan controle moeten worden onderworpen. Om deze lijsten op te stellen en bij te werken, zijn er binnen de regimes bijeenkomsten van technische experts. Er worden ook regelmatige ontmoetingen georganiseerd tussen experts van overheidsdiensten die administratief voor de uitvoering van de gemaakte afspraken instaan. Beslissingen worden, bij overeenstemming, genomen op plenaire vergaderingen waarop politieke

Les régimes internationaux sont caractérisés par l'absence de base juridique sous forme de traités. En effet, les Etats ont créé ces régimes sur une base informelle orientée sur la coordination de leur contrôle d'exportation, auparavant indépendante.	vertegenwoordigers van de staten aanwezig zijn. De internationale regimes worden gekenmerkt door de afwezigheid van enige verdragsrechtelijke basis: staten richten op informele basis deze regimes op, gericht op de coördinatie van hun voorheen afzonderlijk bepaalde exportcontrole.
II.2.3.1. (1971) : Le Comité Zangger Constitué entre 1971 et 1974 et portant le nom de son premier Président, le Professeur suisse Claude Zangger, ce Comité (E : Zangger Committee), composé à l'origine de 15 Etats (dont la Belgique et dont certains avaient déjà ratifié le Traité de Non-Prolifération des armes nucléaires : TNP – voir infra) qui se réunissaient, de manière informelle, à Vienne. Il s'agit d'un régime multilatéral de contrôle des exportations par des Etats exportateurs et producteurs de biens et technologies nucléaires, à la suite de l'entrée en vigueur du TNP. Egalement connu sous le nom : « NPT Exporters Committee », il fut principalement créé dans le but d'interpréter, de façon commune, ce que sont réellement les biens visés à l'article III, paragraphe 2, du TNP selon lequel les pays qui participent au TNP ne peuvent exporter du matériel vers des pays non dotés d'armes nucléaires si ces marchandises ne sont pas soumises au programme Safeguards de l'AIEA. Tout comme les autres régimes de contrôle d'exportation, le Comité tient une liste des marchandises contrôlées dont l'exportation doit faire l'objet d'une licence. Cette liste a été régulièrement mise à jour au cours des années passées. Actuellement, 39 pays sont membres du CZ, dont la Belgique. Tout comme pour le NSG, les 5 puissances nucléaires officielles (Chine, Etats-Unis, France, Grande-Bretagne, Russie) en sont membres et la Commission européenne est un observateur permanent. Par la suite, ce sera précisément parce que le Comité ne se focalisait que sur les Etats qui ne faisaient pas partie du TNP que les Etats producteurs et exportateurs de technologies nucléaires ont décidé, en 1974, de créer le Groupe	II.2.3.1. (1971): Het Zangger Comité Opgericht tussen 1971 en 1974 onder de naam van haar eerste Voorzitter, de Zwitserse Professor Claude Zangger, omvatte dit Comité aanvankelijk 15 Staten (waaronder België en andere landen die reeds het non-proliferatieverdrag voor kernwapens hadden bekrachtigd : TNP – zie infra), die op informele manier samenkwamen in Wenen. Het is een multilateraal regime ter controle op de uitvoer van materialen, onderdelen en apparatuur die gebruikt kunnen worden in het productieproces van nucleaire splijtstoffen. Het was een direct gevolg van de inwerkingtreding van het TNP. Het Comité, ook bekend onder de naam “NPT Exporters Committee”, werd aanvankelijk opgericht om een gemeenschappelijke interpretatie uit te werken van de goederen die werkelijk bedoeld zijn door artikel III, tweede lid van het TNP, volgens welk landen die partij zijn van het TNP geen kernmateriaal mogen uitvoeren naar landen die geen kernwapens bezitten indien deze goederen niet onderworpen zijn aan het Safeguards Programme van de AIEA. Net als de overige exportcontroleregimes onderhoudt het Comité dus een lijst van gecontroleerde goederen. Op deze lijst staan goederen waarvan de uitvoer vergunningplichtig moet zijn. De lijst werd in de voorbije jaren geregeld bijgewerkt. Momenteel zijn er 39 landen lid van het ZC, waaronder België. Net als bij de NSG zijn ook hier de vijf ‘officiële’ (China, Frankrijk, Groot-Brittannië, Rusland, Verenigde Staten) kernmachten lid en is de Europese Commissie een permanente waarnemer. Aangezien het Comité zich enkel toespitste op landen die het TNP niet hadden ondertekend beslisten de producenten- en uitvoerlanden van kerntechnologie in 1974 om de Groep van nucleaire exportlanden op te richten (zie hierna),

des fournisseurs nucléaires (voir ci-après), un nouveau régime multilatéral de contrôle des exportations couvrant les exportations nucléaires vers tous les Etats, qu'ils soient ou non parties du TNP.	een nieuw multilateraal regime voor uitvoercontrole van kernmateriaal naar alle landen, ongeacht of ze al dan niet partij zijn van het TNP.
II.2.3.2. (1974) : Le Groupe des Fournisseurs Nucléaires (GFN - E : NSG : Nuclear Suppliers Group)	II.2.3.2. (1974): De Nuclear Suppliers Group: NSG
Le Groupe des fournisseurs nucléaires (GFN), également abrégé NSG (E : Nuclear Suppliers Group), est également un régime multilatéral de contrôle des exportations. En 1974, suite à l'essai nucléaire effectué par l'Inde (qui démontra que la technologie nucléaire, pourtant transférée à des fins pacifiques, pouvait être détournée de ses buts premiers), les sept principaux pays exportateurs et producteurs de technologies nucléaires (à savoir : Canada, Etats-Unis, France, Japon, République fédérale d'Allemagne, Royaume-Uni et Union Soviétique), à l'initiative des Etats-Unis et du Royaume-Uni, constituèrent le Groupe des fournisseurs nucléaires, afin d'harmoniser leurs politiques d'exportations en la matière en vue de prévenir la prolifération nucléaire. Dans un premier temps, le NSG était appelé « Club de Londres ». Ce groupe fut créé trois ans après le Comité Zangger afin de le compléter et d'en pallier les manquements, ainsi que ceux du TNP. Ainsi, les prérogatives du GFN ne sont pas limitées aux dispositions du TNP et les contrôles mis en place par le GFN peuvent couvrir un spectre plus large de biens et technologies. D'autre part, les contrôles institués par le GFN concernent les exportations vers tous les pays, même ceux qui ne sont pas membres du TNP (ce à quoi se limitait le Comité Zangger). Plusieurs réunions, entre 1975 et 1978, conduisirent à l'adoption d'une liste de biens contrôlés, qui resta inchangée jusqu'en 1991. Cela s'explique notamment par le fait qu'entre 1978 et 1990, le GFN fut laissé à l'abandon, sans doute par crainte que l'adoption de contrôles plus stricts nuise aux intérêts commerciaux des pays fournisseurs. Malgré cela, les Etats membres ont continué à respecter les lignes directrices précédemment établies. Tant d'un point de vue politique que du point de vue de la menace qui en émane, les armes	De Groep van nucleaire exportlanden, ook afgekort NSG (E : Nuclear Suppliers Group), is dus eveneens een multilaterale regeling voor uitvoercontrole. In 1974, nadat India een test met kernwapens had uitgevoerd (wat aantoonde dat kerntechnologie, nochtans voor vreedzame doeleinden overgebracht, toch kon aangewend worden voor andere doelen), richtten de zeven belangrijkste productie- en uitvoerlanden van kerntechnologie (namelijk: Bondsrepubliek Duitsland, Canada, Frankrijk, Japan, Sovjet-Unie, Verenigd Koninkrijk, Verenigde Staten), op initiatief van de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk, de Groep van Nucleaire Exportlanden op, met het doel hun exportbeleid ter zake op elkaar af te stemmen en proliferatie van kernwapens te voorkomen. In het begin heette de NSG de "Club van Londen". Deze groep ontstond drie jaar na het Zangger Comité, om het te vervolledigen en zijn leemten weg te werken, alsook die van het TNP. Bijgevolg zijn de bevoegdheden van de NSG niet beperkt tot de bepalingen van het TNP, en het toezicht dat op touw werd gezet door de NSG kan een veel uitgebreider spectrum van goederen en technologieën omvatten. Bovendien betreffen de controles die ingevoerd zijn door de NSG de uitvoer naar alle landen, zelfs deze welke niet toegetreden zijn tot het TNP (waartoe zich het Zangger Comité wel beperkte). Tussen 1975 en 1978 leidden diverse vergaderingen tot het vastleggen van een lijst van gecontroleerde goederen, die onveranderd is gebleven tot in 1991. Dit valt onder andere te verklaren door het feit dat de NSG tussen 1978 en 1990 verwaarloosd werd, wellicht wegens het risico dat strengere controles ook commerciële belangen van de exportlanden hadden kunnen aantasten. Niettemin bleven de lidstaten de voorheen bepaalde richtlijnen naleven. Zowel politiek gezien als vanuit het standpunt van de mogelijke dreiging die ervan uitgaat, liggen

nucléaires et le commerce d'éléments qui peuvent permettre leur fabrication sont un sujet extrêmement sensible. Le GFN se compose d'Etats qui commercialisent du matériel et de la technologie qui peuvent servir à des fins nucléaires, mais qui ne souhaitent pas que ces marchandises contribuent à la prolifération nucléaire. Il est important de signaler que dans ce contexte, le GFN ne s'oppose qu'à la prolifération d'armes nucléaires et non à l'usage d'énergie nucléaire à des fins non-militaires. L'organisation compte actuellement 48 participants, dont la Belgique. Les 5 puissances nucléaires « officielles » en sont également membres. La Commission européenne participe comme observateur permanent. D'un point de vue opérationnel, le GFN travaille en fonction de deux types de directives, à savoir celles pour les produits à haut risque d'application dans l'armement nucléaire et celles pour les produits à risque moins élevé. Les directives GFN s'appliquent à toute exportation vers tous pays ne disposant pas d'armes nucléaires. La <i>Session plénière</i> du GFN a lieu une fois par an et se compose de représentants des gouvernements des pays participants. Des groupes de travail peuvent y être créés et s'occupent, par exemple, de la révision des directives existantes ou de la révision des activités sur le plan de l'échange d'informations et de la transparence. La Session plénière est précédée d'une <i>réunion d'échanges d'informations</i> (E : IEM – Information Exchange Meeting) durant laquelle les gouvernements participants échangent des informations et des développements récents pertinents. Le GFN comprend également un organe consultatif, le <i>Consultative Group</i>, dans lequel ont lieu des concertations sur les dossiers liés aux directives.	kernwapens en de handel van alle componenten die tot de aanmaak hiervan kunnen leiden, uitermate gevoelig. De NSG bestaat uit Staten die nucleair en nucleair gerelateerd materieel en technologie aanbieden, maar die niet willen dat dit bijdraagt tot nucleaire proliferatie. Belangrijk om hierbij op te merken is dat de NSG zich enkel verzet tegen de proliferatie van nucleaire wapens en niet tegen het gebruik van kernenergie voor niet-militaire doeleinden. De organisatie telt momenteel 48 deelnemende landen, waaronder België. Ook de vijf 'officiële' kernmachten zijn lid van de NSG. De Europese Commissie participeert aan de NSG als permanente waarnemer. Operationeel gezien werkt de NSG aan de hand van twee soorten richtlijnen, respectievelijk voor producten met een hoog risico op toepassingen in kernwapens en producten met een minder hoog risico. De NSG-richtlijnen zijn toepasselijk op elke uitvoer naar elke staat zonder kernwapens. De <i>Plenaire sessie</i> van de NSG vindt eenmaal per jaar plaats en bestaat uit vertegenwoordigers van de regeringen van de deelnemende landen. In deze sessie kunnen werkgroepen worden opgericht die zich bijvoorbeeld bezighouden met de herziening van de bestaande richtlijnen of met de herziening van activiteiten op het vlak van informatie-uitwisseling en transparantie. Voorafgaand aan de Plenaire sessie vindt ook een <i>Information Exchange Meeting (IEM)</i> plaats waarin de deelnemende regeringen informatie en recente relevante ontwikkelingen met elkaar uitwisselen. Binnen de NSG bestaat er ook een raadgevend orgaan, <i>Consultative Group</i>, waarin wordt overlegd over zaken die te maken hebben met de richtlijnen.
II.2.3.3. (1985) : Le Groupe Australie	II.2.3.3. (1985): De Australië Groep
Le Groupe d'Australie est un régime multilatéral créé en 1985. Une mission d'enquête spéciale dépêchée par le Secrétaire général de l'ONU en Iran ayant constaté que des armes chimiques avaient été utilisées durant la guerre Iran/Irak (l'Irak utilisa des agents neurotoxiques et du gaz moutarde contre les troupes iraniennes), certains Etats instaurèrent, en avril 1984, des mesures	De Australiëgroep is een in 1985 opgericht multilateraal regime. Nadat de Secretaris-generaal van de VN een speciale onderzoekseenheid naar Irak stuurde en er vastgesteld werd dat er chemische wapens gebruikt werden in de oorlog tussen Iran en Irak (Irak gebruikte neurotoxische stoffen en mosterdgas tegen de Iraanse troepen), voerden sommige Staten in april 1984 maatregelen

assujettissant les exportations de produits utilisés dans la fabrication d'armes chimiques à l'obtention d'un permis. Cette décision remplissait les conditions politiques requises pour répondre : - à la violation claire et sans équivoque du Protocole de Genève de 1925, par l'utilisation d'armes chimiques contre l'Iran dans la guerre Iran/Irak ; - à la preuve évidente que l'Irak avait obtenu une quantité importante des matières nécessaires à son programme d'armes chimiques du secteur industriel chimique international. Dans ce contexte, les pays concernés estimaient urgent de s'attaquer au problème posé par la prolifération des armes chimiques et de veiller à ce que leurs industries n'aident pas, sciemment ou non, d'autres Etats à acquérir et à utiliser de telles armes, en violation du droit et des normes internationaux. Le but poursuivi par les Etats membres était de coordonner efficacement le contrôle des exportations de produits pouvant contribuer au développement d'armes chimiques. La première réunion de ce qui allait devenir le Groupe d'Australie s'est tenue à Bruxelles en juin 1985. Les seize pays participants ont alors convenu de poursuivre le processus qui venait d'être engagé. De même, la multiplication de nouvelles preuves de détournement de matières à double usage vers les programmes d'armes biologiques a conduit, en 1990, les pays concernés à prendre des mesures pour lutter contre ce problème de prolifération (chaque membre assure lui-même l'implémentation des listes de contrôle au niveau national). Aujourd'hui, le Groupe a donc pour but de prévenir la prolifération tant des armes chimiques que biologiques par la coordination des politiques nationales de contrôle des exportations. Tout comme les autres régimes précédemment évoqués, la politique du groupe est basée sur l'établissement de lignes directrices et de listes communes de biens et de technologies sensibles. Ces instruments servent de base aux politiques de contrôle des exportations en la matière pour chaque Etat membre.	om de uitvoer van stoffen die gebruikt worden in de productie van chemische wapens aan een vergunning te onderwerpen. Deze beslissing vervulde de politieke voorwaarden om te reageren op: - de duidelijke en eenduidige verbreking van het Protocol van Genève van 1925, door het gebruik van chemische wapens tegen Iran in de oorlog Iran/Irak; - het duidelijk bewijs dat Irak een voldoende grote hoeveelheid van stoffen verkregen had van de internationale chemische sector voor haar programma van chemische wapens. In deze context achtten de betrokken landen het als dringend om het probleem van de proliferatie van chemische wapens aan te pakken en erop toe te zien dat hun eigen industrie niet, al dan niet bewust, andere landen helpt bij het verwerven en leren gebruiken van deze wapens, wat het internationaal recht en de normen schendt. Het doel van de lidstaten bestond erin, de controle van de uitvoer van producten die kunnen bijdragen tot de ontwikkeling van chemische wapens op een doeltreffende manier te coördineren. De eerste samenvoering van wat later de Australiëgroep ging worden, vond plaats in Brussel in juni 1985. De 16 deelnemende landen zijn toen overeengekomen om het reeds gestarte proces voort te zetten. Op dezelfde manier bracht de vermeerdering van de bewijzen dat materiaal voor tweeledig gebruik misbruikt werd voor programma's van biologische wapens in 1990 de betrokken landen ertoe maatregelen te nemen om het probleem van de proliferatie tegen te gaan (elk lid zelf zorgt voor de implementatie van de controlelijsten op het nationale niveau). Vandaag beoogt de groep dus om proliferatie tegen te gaan, zowel van chemische als van biologische wapens, via de coördinatie van de nationale beleidslijnen voor uitvoercontrole. Net zoals de voorheen besproken regimes berust het beleid van de groep op het bepalen van gemeenschappelijke krachtlijnen en lijsten van gevoelige goederen en technologieën. Deze instrumenten dienen als basis voor de controlemaatregelen ter zake voor iedere Lidstaat.
---	---

Les activités du Groupe sont importantes, étant donné que les industries chimiques et biologiques internationales sont ciblées par les proliférateurs afin d'obtenir les matières nécessaires à leurs programmes d'armes chimiques et biologiques. Les pays participants reconnaissent depuis l'instauration du Groupe que l'imposition de permis d'exportation ne dispense ni du respect strict et universel du Protocole de Genève (1925) et de la Convention sur les Armes Biologiques et à Toxines (CABT), ni de la mise en œuvre rapide et l'application universelle de la Convention sur l'Interdiction des Armes Chimiques (CIAC - E: OPCW: Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons), en vigueur depuis le 29 avril 1997. Tous les pays membres du Groupe d'Australie adhèrent à ces deux conventions et à leurs objectifs. Les mesures prises par chacun d'entre eux aident au respect des obligations clés découlant de la CIAC (Art. I, 1 a) et d)) et la CABT (Art. I et III). L'imposition de permis d'exportation témoigne également de la détermination des pays membres à éviter de participer, directement ou par inadvertance, à la prolifération des ACB, et à s'opposer à leur utilisation. Il est également dans l'intérêt des entreprises commerciales et instituts de recherche - et aussi dans celui de leurs gouvernements - de veiller à ne pas fournir par inadvertance des produits, des agents et des équipements chimiques et biologiques qui pourraient servir à la fabrication d'armes chimiques et biologiques (ACB). Ce principe est fermement soutenu par les industries chimiques et biologiques du monde. Actuellement, cette organisation se compose de 42 Etats membres dont la Belgique et la Commission européenne, en tant que membre à part entière), qui ont tous signé la <i>Convention sur les armes chimiques</i> (CAC) et la <i>Convention sur les armes biologiques</i> (CAB). Ces pays concluent des accords de manière informelle et donc non obligatoire qui visent la prévention de la prolifération de programmes d'armes chimiques et biologiques. Les pays participants estiment toujours que ce régime informel est utile, même après l'entrée en vigueur de l'Organisation de l'Interdiction des Armes	De werkzaamheden van de Groep zijn talrijk, gezien de internationale chemische en biologische industrieën het doelwit zijn van de proliferatoren die de nodige stoffen trachten te bemachtigen voor hun chemische en biologische wapenprogramma's. Sinds de groep het daglicht zag, erkennen de deelnemende landen dat het opleggen van een uitvoervergunning noch van de naleving van het Universeel Protocol van Genève (1925) en van de Conventie over Biologische Wapens en Toxines (CBWT), noch van de snelle implementatie en de universele toepassing van het Verdrag Chemische Wapens (E: OPCW: Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons) vrijstelt, in kracht sinds 29 april 1997. Alle lidstaten van de Australiëgroep zijn ook partij bij deze twee conventies en staan achter de doelstellingen ervan. De maatregelen die ze elk nemen, dragen bij tot de naleving van de verplichtingen die voortvloeien uit de OPCW (Art. I, 1 a) en d) en de CBWT (Art. I en III). Het opleggen van een uitvoervergunning getuigt tevens van de vastberadenheid van de lidstaten om te vermijden dat ze, op een directe manier of door onachtzaamheid, deelnemen aan de proliferatie van CBW's en om hun gebruik te bestrijden. Het is ook in het belangen van ondernemingen en onderzoeksinstituten – en in het belang van hun regering – erover te waken dat ze niet door onachtzaamheid producten, actieve stoffen en chemische en biologische uitrustingen leveren voor het vervaardigen van chemische en biologische wapens (CBW's). Dit principe wordt kordaat ondersteund door de chemische en biologische industrieën van de wereld. Deze organisatie bestaat tegenwoordig uit 42 lidstaten (waaronder België en de Europese Commissie, als volwaardig lid), die allemaal de <i>Chemical Weapons Convention</i> (CWC) en de <i>Biological Weapons Convention</i> (BWC) hebben ondertekend. Deze landen maken op informele – en dus niet bindende – wijze afspraken die gericht zijn op de preventie van de proliferatie van chemische en biologische wapenprogramma's. De deelnemende landen ervaren dit informele regime nog steeds als nuttig, ook na de inwerkingtreding van de Organisatie voor het Verbod op Chemische
---	---

Chimiques. Ainsi, les deux dispositifs cohabitent, et les membres du GA considèrent leur adhérence comme une manière efficace de donner forme à leurs obligations résultant de la CAC. Il est important de remarquer qu'en ce qui concerne le secteur des armes biologiques, il n'existe actuellement pas de tel dispositif juridique, mis à part quelques conventions purement informelles faites au sein du GA. Ce groupe se réunit chaque année pour discuter des meilleures pratiques afin d'améliorer l'efficacité des contrôles nationaux sur l'exportation de ces marchandises. Le GA dispose d'un <i>point de contact</i> à l'ambassade australienne de Paris, qui fait office de point de contact permanent. Lors des réunions annuelles à Paris, les représentants des pays participants échangent des informations, harmonisent les mesures nationales et envisagent des mesures supplémentaires. Conformément à l'article 12, §7, de l'accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que des biens et technologies à double usage (voir infra) : - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique à la réunion plénière du GA est assuré par l'Etat fédéral ; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique au Licensing and Implementation Working Group du GA est assuré par la Région wallonne ou la Région flamande ; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique à l'Enforcement Experts Group et à l'Information Exchange Working Group du Groupe Australie est assuré par l'Etat fédéral. Conformément à l'article 12, §1 ce même accord, la Région de Bruxelles-Capitale peut donc prendre part aux réunions en tant qu'assesseur.	Wapens. Beide bestaan dus naast elkaar, en de leden van de AG zien hun lidmaatschap als een efficiënte manier om hun verdragsverplichtingen onder de CWC vorm te geven. Voor de sector van de biologische wapens is het belangrijk op te merken dat er momenteel geen gelijkaardige formele verdragsorganisatie bestaat, en worden louter informele afspraken gemaakt in de schoot van de AG. Elk jaar komt deze groep samen om beste praktijken te bespreken om de effectiviteit van nationale exportcontroles op deze goederen te verbeteren. De AG heeft een <i>Point of Contact</i> bij de Australische ambassade te Parijs, dat als permanent aanspreekpunt dient. Op de jaarlijkse vergaderingen in Parijs wisselen vertegenwoordigers van de participerende landen informatie uit en worden nationale maatregelen geharmoniseerd en bijkomende maatregelen overwogen. In overeenstemming met artikel 12, §7 van het Samenwerkingsakkoord van 17 juli 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik (zie infra): - wordt het woordvoederschap van het Koninkrijk België bij de plenaire vergadering van de Australiëgroep verzekerd door de Federale Staat; - wordt het woordvoederschap van het Koninkrijk België bij de Licensing and Implementation Working Group verzekerd door het Vlaamse of het Waalse Gewest; - wordt het woordvoederschap van het Koninkrijk België bij de Enforcements Experts Group en de Information Exchange Working Group van de Australiëgroep verzekerd door de Federale Staat. In overeenstemming met artikel 12, §1 van ditzelfde akkoord mag het Brussels Hoofdstedelijk gewest dus deelnemen als assessor.
---	--

II.2.3.4. (1987) : Le Régime de Contrôle de la Technologie des Missiles (RCTM – E : MTCR)	II.2.3.4. (1987): Missile Technology Control Regime (MTCR – F: RCTM)
Le Régime de Contrôle de la Technologie des Missiles (RCTM – E : MTCR : Missile Technology Export Control Regime) est une association informelle et volontaire qui regroupe 34 pays (dont la Belgique). Il fut créé, en avril 1987, par le G7 (Canada, Etats-Unis d'Amérique, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon et République fédérale d'Allemagne). Il vise la non-prolifération des armes de destruction massive en contrôlant les transferts des vecteurs non pilotés (missiles et drones) pouvant servir de vecteur pour ces armes (autres que les avions pilotés). Dès 1985, des discussions préalables aboutirent à un accord provisoire portant sur le contrôle de la prolifération des missiles balistiques et de croisière capables de transporter une charge nucléaire et des technologies à double usage pouvant servir au développement de ces missiles. En 1993, les membres du régime étendirent les contrôles aux vecteurs capables de transporter tous les types d'armes de destruction massive. À présent, le contrôle au sein du MTCR concerne donc les systèmes et les composants liés aux « missiles » (qui comprennent les missiles balistiques, les lanceurs spatiaux et les fusées-sondes) et les systèmes et les composants liés aux véhicules aériens non pilotés (missiles de croisière et drones). A l'aide de ce régime, les pays participants s'efforcent de compléter les autres régimes, en se concentrant par exemple sur les composantes de vecteurs pouvant servir au tir plutôt que sur les armes de destruction massive et leur composantes en tant que telles Les réunions plénières annuelles du MTCR sont organisées par le pays qui assure la présidence pour l'année en cours. Lors de ces réunions, on procède à une appréciation générale des risques de prolifération. Précisons que le MTCR ne vise pas des Etats spécifiques, mais que les directives sont définies pour un usage général. En outre, on organise également des <i>Réunions Techniques ad</i>	Het Missile Technology Control Regime is een informele en vrijwillige vereniging van 34 landen (waaronder België). Het werd opgericht in april 1987, door de G7 (Bondsrepubliek Duitsland, Canada, Frankrijk, Italië, Japan, Verenigd Koninkrijk en Verenigde Staten). Het heeft als doel de non-proliferatie van massale vernietigingswapens van onbemande projectielen (raketten en drones) waarmee massavernietigingswapens kunnen worden afgevuurd (en hun aanverwante uitrusting). Reeds in 1985 mondden voorafgaande discussies uit op een voorlopig akkoord over de controle van de proliferatie van ballistische- en kruisvluchtraketten die een nucleaire lading kunnen vervoeren en technologieën voor tweërlei gebruik die voor het ontwikkelen van dat soort raketten gebruikt kunnen worden. In 1993 breidden de leden van dit regime de controles uit tot de dragers die alle types van massavernietigingswapens kunnen vervoeren. Thans betreft de MTCR-controle dus de systemen en onderdelen met betrekking tot "raketten" (met erin begrepen de ballistische raketten, ruimtelanceerinstallaties, sonderingsraketten) en systemen en onderdelen van onbemande luchttoestellen (kruisvluchtraketten en drones). Met behulp van dit regime pogen de deelnemende landen de overige regimes aan te vullen, door zich hier niet te richten op massavernietigingswapens of hun componenten als dusdanig, maar bijvoorbeeld wel op de onderdelen van lanceerinstallaties die hen kunnen afvuren. De jaarlijkse plenaire vergaderingen van het MTCR worden georganiseerd door het voorzittende land van dat jaar. Op deze vergaderingen wordt een algemene inschatting gemaakt van de proliferatierisico's. Er wordt op aangedrongen dat de MTCR geen specifieke staten viseert en dat de richtlijnen voor een algemeen gebruik ontwikkeld worden. Verder worden er ook op ad hoc-basis

<i>hoc d'Experts, des Echanges d'Informations et des Réunions d'Experts pour la Mise en œuvre.</i> Tous les mois, des consultations ont lieu, entre les sessions, dans le cadre des réunions du <i>point de contact</i> à Paris. Conformément à l'article 12, §6, de l'accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que des biens et technologies à double usage : - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique à la réunion plénière, à l'Enforcement Experts Meeting et à la réunion des Information Experts du MTCR est assuré par l'Etat fédéral ; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique au Reinforced Point of Contact Meeting du MTCR est assuré par l'Etat fédéral et la Région wallonne ou la Région flamande, chacun en fonction de ses compétences ; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique au Technical Experts Meeting du MTCR est assuré par la Région wallonne ou la Région flamande ; Conformément à l'article 12, §1 de cet accord, la Région de Bruxelles-Capitale peut donc prendre part aux réunions en tant qu'assesseur.	<i>Technical Expert Meetings, Information Exchanges en Enforcement Expert Meetings</i> georganiseerd. Eveneens vinden elke maand intersessionele consultaties plaats in het kader van ontmoetingen bij het <i>Point of Contact</i> in Parijs. In overeenstemming met artikel 12, §6 van het Samenwerkingsakkoord van 17 juli 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik: - wordt het woordvoerderschap van het Koninkrijk België bij de plenaire vergadering, bij de Enforcement Experts Meeting en bij Information Experts Meeting van het MTCR verzekerd door de Federale Staat; - wordt het woordvoerderschap van het Koninkrijk België bij de Reinforced Point of Contact Meeting van het MTCR verzekerd door de Federale Staat en het Vlaamse of het Waalse Gewest, elk naargelang hun bevoegdheden; - wordt het woordvoerderschap van het Koninkrijk België bij de Technical Experts Meeting van het MTCR verzekerd door het Vlaamse of het Waalse Gewest. In overeenstemming met artikel 12, §1 van dit akkoord mag het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dus aan de vergaderingen deelnemen als bijzitter.
II.2.3.5. (1996) : l'Arrangement de Wassenaar	II.2.3.5. (1996): Wassenaar Arrangement
L'Arrangement de Wassenaar (de son nom complet, l'Arrangement de Wassenaar sur le contrôle des exportations d'armes conventionnelles et de biens et technologies à double usage) est un régime multilatéral de contrôle des exportations mis en place par une quarantaine d'Etats afin de coordonner leurs politiques en matière d'exportations d'armements conventionnels et de biens à double usage. Il vit le jour en juillet 1996, avec pour objectif de renforcer la sécurité régionale et internationale en favorisant la transparence et l'échange d'informations concernant des marchandises militaires déterminées au préalable, de type conventionnel d'une part et à double usage d'autre part.	Het Wassenaar Arrangement (voluit The Wassenaar Arrangement on Export Controls for Conventional Arms and Dual-Use Goods and Technologies) is een multilaterale regeling voor uitvoercontrole die tot stand werd gebracht door een veertigtal landen teneinde hun beleid inzake uitvoer van conventionele wapens en goederen voor tweeërlei gebruik te coördineren. Het ontstond in juli 1996 met als doel het versterken van de regionale en internationale veiligheid door middel van het promoten van transparantie en het uitwisselen van informatie omtrent leveringen van een aantal op voorhand vastgelegde militaire goederen van conventionele aard enerzijds en goederen voor tweeërlei gebruik anderzijds.

Au début des années '90, la fin de la Guerre froide et les bouleversements qui l'accompagnent remettent en cause l'existence du COCOM, créé en 1949. Pour rappel, le COCOM (Coordinating Committee for Multilateral Export Controls) ou Comité de coordination des contrôles d'exportations fut créé à l'initiative des Etats-Unis dans le but de coordonner les ventes de produits stratégiques des pays occidentaux vers les pays communistes. Au début, le groupe a exercé un contrôle stratégique des exportations, qui visait à affecter l'économie des pays communistes. Par la suite, le groupe s'est concentré sur le contrôle des armes conventionnelles et des produits à double usage afin de ne freiner que le développement militaire des Etats communistes. En 1993, à La Haye, 17 Etats membres du COCOM se réunirent pour décider la dissolution de celui-ci et créer un nouvel arrangement multilatéral. Le COCOM cessa d'exister le 31 mars 1994 et le nouvel arrangement fut décidé le 19 décembre 1995, à Wassenaar. Il a été signé à Vienne, désignée pour accueillir le siège de l'Arrangement, par 33 pays, le 12 juillet 1996. L'Arrangement de Wassenaar a établi deux listes principales de contrôle (E : list of restricted technologies) : 1. La liste des biens et des technologies à double usage qui comprend deux annexes reprenant une liste des biens sensibles et une liste des biens très sensibles ; 2. La liste des munitions : elle comporte 22 catégories (armement conventionnel). Ces listes sont régulièrement mises à jour, tenant compte du progrès technologique et de l'expérience pratique des pays participants Il a été convenu, dans le cadre du WA, de quelques documents avec des références aux « meilleures pratiques », par exemple en matière de vente de matériel précédemment militaire.	In het begin van de jaren '90 zetten het einde van de Koude Oorlog en de politieke aardverschuiving die daarmee gepaard ging het bestaan van de in 1949 opgerichte COCOM op losse schroeven. Ter herinnering: de COCOM (Coordinating Committee for Multilateral Export Controls), of Coördinatiecomité voor multilaterale uitvoercontroles, werd opgericht op initiatief van de Verenigde Staten met de bedoeling om de verkoop van strategische goederen van de westerse landen aan de communistische landen te coördineren. In het begin oefende de groep een strategisch toezicht uit op de uitvoer, teneinde de economie van de communistische landen te treffen. Achteraf spitste de groep zich toe op de controle van conventionele wapens en productie voor tweërlei gebruik om enkel de militaire ontwikkeling van de communistische staten af te remmen. In 1993 kwamen in Den Haag 17 Lidstaten van de COCOM samen om over te gaan tot de ontbinding van de COCOM en een nieuwe multilaterale regeling op touw te zetten. De COCOM hield dus op met bestaan op 31 maart 1994 en op 19 december 1995 werd er in Wassenaar besloten een nieuwe regeling in het leven te roepen, wat dan ook gebeurde op 12 juli 1996 in Wenen, waar de nieuwe regeling werd ondertekend door 33 landen: Het Wassenaar Arrangement bevat twee grote controlelijsten (E : list of restricted technologies): 1. De lijst van goederen en technologieën van tweërlei gebruik met twee bijlagen waarin een lijst met gevoelige goederen en een lijst met zeer gevoelige goederen opgenomen staan; 2. De lijst van munitie: deze bevat 22 categorieën (conventionele wapens). Deze lijsten worden geregeld aangepast, rekening houdend met technologische vooruitgang en praktische ervaring van de deelnemende landen Tevens werden in het kader van het WA enkele documenten met referenties naar 'best practices' overeengekomen, bijvoorbeeld inzake de verkoop van voormalig militair materieel.
---	---

Une fois par an, les représentants des pays participants se réunissent en <i>session plénière</i> du WA, lors de laquelle sont prises les principales décisions. Dans ce cadre, des groupes de travail ont également été créés, ceux-ci préparent les recommandations pour les décisions à prendre en session plénière. Sous la présidence de la session plénière, des réunions régulières sont organisées auprès des <i>Vienna Points of Contact</i>, dans le but de faciliter l'échange d'informations entre, d'une part, les pays participants et, d'autre part, le secrétariat du WA et les participants. Actuellement, 42 pays dont la Belgique, participent à cet accord informel. L'engagement de ces pays implique concrètement que, sur base de leur propre législation nationale, ils évitent les livraisons d'armes dangereuses qui mettent la stabilité régionale en péril. De plus, les pays participants s'engagent à échanger des informations concernant les livraisons d'armes accordées et refusées, leur expérience pratique du contrôle des exportations et les développements récents au niveau des armes conventionnelles et marchandises à double usage. Conformément à l'article 12, §5, de l'accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que des biens et technologies à double usage : - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique à la réunion plénière de l'Arrangement de Wassenaar est assuré par l'Etat fédéral ; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique au Technical Experts Meeting de l'Arrangement de Wassenaar est assuré par la Région wallonne ou la Région flamande ; - le rôle de porte-parole du Royaume de Belgique au General Working Group et au Licensing, Enforcement and Information Officers Meeting de l'Arrangement de Wassenaar est assuré par l'Etat fédéral et la Région wallonne ou la Région flamande, chacun en fonction de ses compétences. Conformément à l'article 12, §1 de cet accord, la Région de Bruxelles-Capitale peut donc prendre part aux réunions en tant qu'assesseur.	Enneermaal per jaar komen vertegenwoordigers van de deelnemende landen samen in de plenaire vergadering van het WA. Op deze samenkomst worden de belangrijkste beslissingen genomen. In het kader van deze plenaire sessie zijn er ook een aantal werkgroepen opgericht die de aanbevelingen voor de plenaire beslissingen voorbereiden. Onder het plenaire voorzitterschap worden er op geregelde tijdstippen ook samenkomsten bij de <i>Vienna Points of Contact</i> georganiseerd met als doel het faciliteren van de informatie-uitwisseling tussen zowel de deelnemende landen onderling als tussen het WA secretariaat en de deelnemers. Momenteel nemen 42 landen deel, waaronder België, aan dit informeel akkoord. De verbintenis van deze landen houdt concreet in dat ze, op basis van hun eigen nationale wetgeving gevaarlijke wapenleveringen die de regionale stabiliteit in gevaar brengen, vermijden. Verder verbinden de deelnemende landen zich ertoe om met elkaar informatie uit te wisselen over verleende en geweigerde wapenleveringen, hun praktische ervaringen met exportcontrole en recente ontwikkelingen op vlak van conventionele wapens en goederen voor tweëerlei gebruik. In overeenstemming met artikel 12, §5 van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik: - wordt het woordvoederschap van het Koninkrijk België bij de plenaire vergadering van de Regeling van Wassenaar verzekerd door de Federale Staat; - wordt het woordvoederschap van het Koninkrijk België bij de bij de Technical Experts Meeting van de Regeling van Wassenaar verzekerd door het Vlaamse of het Waalse Gewest; - wordt het woordvoederschap bij de General Working Group en de Licensing, Enforcement and Information Officers Meeting van de Regeling van Wassenaar verzekerd door de Federale Staat en het Vlaamse of het Waalse Gewest, elk in functie van hun bevoegdheden. In overeenstemming met artikel 12, §1 van dit akkoord mag het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dus deelnemen als bijzitter.
--	---

II.2.3.6. La Convention interdisant le développement, la production, le stockage et l'usage d'armes chimiques et concernant la destruction de ces armes, signée à Paris le 13 janvier 1993, et entrée en vigueur le 29 avril 1997	II.2.3.6. De Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993, in werking getreden op 29 april 1997
La portée de cette Convention comprend pratiquement l'ensemble du processus : le développement, la production, l'acquisition, la détention, le stockage, le transfert et l'usage d'armes chimiques sont explicitement interdits. Les stocks et usines de production existants doivent être détruits. La vérification internationale et l'inspection constituent un élément important de la Convention. Les matières traitées dans cette Convention et la réglementation qui devra être mise en place pour son exécution relèvent des compétences du pouvoir fédéral et des Régions. Les matières ont un caractère dit « mixte ». Un accord de coopération entre l'Etat Fédéral, la Région Flamande, la Région Wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale a été approuvé pour l'exécution de cette Convention. L'accord de coopération susmentionné a été signé le 2 mars 2007. Il a été approuvé par les chambres fédérales, le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et les parlements wallon et flamand. La Région de Bruxelles-Capitale a publié l'accord de coopération au Moniteur belge du 24 août 2007. Cependant, une erreur matérielle s'est glissée dans le texte de l'accord. Dans son avis au parlement flamand, le VVI (Vlaams Vredesinstituut) a fait remarquer à juste titre que l'article 15, § 1 référé à l'article 3, §§ 2 et 4, alors qu'il aurait dû référer au §§ 3 et 5. D'autre part, le Ministère de la Défense a signalé que dans l'article 8, § 1 de l'Accord de Coopération, il fallait référer aux données visées dans l'annexe sur la vérification, partie VI (D), paragraphes 13 à 20, de l'Accord. En effet, l'installation visée à l'article 6, § 2, 2° de l'Accord de Coopération est soumise aux dispositions de l'Annexe sur la Vérification, partie VI (D), §§17 à 20 de l'Accord.	De draagwijdte van de Overeenkomst is vrijwel allesomvattend: de ontwikkeling, de productie, het verwerven, het in bezit houden, het opslaan, de overdracht en het gebruik van chemische wapens zijn expliciet verboden. Bestaande voorraden en productie-inrichtingen moeten worden vernietigd. Internationale verificatie en inspectie vormt een belangrijk onderdeel van de Overeenkomst. De in deze Overeenkomst behandelde materies en de regelgeving die zal moeten genomen worden voor de tenuitvoerlegging ervan vallen onder de respectievelijke bevoegdheden van de Federale overheid en de Gewesten. De materies hebben een zogenaamd "gemengd karakter". Een samenwerkingsakkoord werd goedgekeurd tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van deze Overeenkomst. Het bovenvermelde Samenwerkingsakkoord werd op 2 maart 2007 ondertekend. Het werd door de federale kamers, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement alsook het Waals en het Vlaams parlement goedgekeurd. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest publiceerde het Samenwerkingsakkoord in het Belgisch Staatsblad van 24 augustus 2007. Een materiële vergissing was evenwel in de tekst van het akkoord geslopen. In zijn advies aan het Vlaams parlement over het Samenwerkingsakkoord merkte het "Vlaamse Vredesinstituut" terecht op dat artikel 15, § 1 naar artikel 3, §§ 2 en 4 verwijst, terwijl het naar §§ 3 en 5 had moeten verwijzen. Daarnaast heeft het Ministerie van Defensie aangeduid dat in artikel 8, § 1 van het Samenwerkingsakkoord, er diende verwezen te worden naar de gegevens bedoeld in de Verificatiebijlage, deel VI (D), paragrafen 13 tot en met 20 bij de Overeenkomst. De inrichting beoogd in artikel 6, § 2, 2° van het Samenwerkingsakkoord is immers onderworpen aan de bepalingen van de Verificatiebijlage, deel VI (D), §§17 tot en met 20 bij de Overeenkomst.

Etant donné que la Région de Bruxelles-Capitale avait déjà fait publier l'Accord de Coopération au Moniteur Belge du 24 août 2007, le Comité de Concertation du 21 mai 2008 a décidé que la Région de Bruxelles-Capitale corrigerait ces erreurs matérielles. Conformément à la décision du Comité de Concertation, la Région de Bruxelles-Capitale avait élaboré un avant-projet d'ordonnance pour corriger les erreurs matérielles qui s'étaient glissées dans l'accord de coopération Armes Chimiques. Or, en date du 2 décembre 2008, le Conseil d'Etat a émis un avis concernant cet avant-projet, selon lequel il n'est juridiquement pas possible de modifier immédiatement le texte déjà signé. En effet, le Conseil d'Etat estime que ces modifications doivent d'abord faire l'objet d'un accord de coopération qui doit être conclu à cette fin entre les parties et joint à l'accord du 21 mars 2007. L'avis stipulait également que la loi fédérale du 4 juin 2007 portant assentiment de l'Accord de Coopération Armes Chimiques doit encore être publiée. Une mise en application de l'Accord de Coopération Armes Chimiques étant nécessaire pour permettre à la Belgique d'honorer ses engagements sur base de l'article 7 du Traité, les observations reprises dans l'avis 45.401/VR du Conseil d'Etat seront intégrées dans une nouvelle concertation à ce sujet entre les autres entités concernées. L'application de l'Accord de coopération est actuellement coordonnée par l'autorité fédérale en concertation avec les entités régionales concernées.	Daar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het Samenwerkingsakkoord al had laten publiceren in het Belgisch Staatsblad van 24 augustus 2007, besliste het Overlegcomité van 21 mei 2008 dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deze materiële vergissingen diende recht te zetten. Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest had overeenkomstig de beslissing van het Overlegcomité een voorontwerp van ordonnantie voorbereid om de materiële vergissingen van het SWA Chemische Wapens recht te zetten. De Raad van State bracht op 2 december 2008 echter een advies over dit voorontwerp uit. Daaruit bleek dat het juridisch niet mogelijk was om onmiddellijk de reeds getekende tekst te wijzigen. Volgens de Raad van State moesten deze wijzigingen eerst worden opgenomen in een samenwerkingsakkoord dat daartoe moest worden gesloten tussen de partijen bij het akkoord van 21 maart 2007. Het advies stipuleerde tevens dat de federale wet van 4 juni 2007 houdende instemming met het SWA Chemische Wapens nog dient te worden gepubliceerd. Vermits een tenuitvoerlegging van het SWA Chemische Wapens noodzakelijk is om België in staat te stellen zijn verbintenissen op grond van artikel 7 van het Verdrag volledig toe te passen, zullen de bemerkingen in het advies 45.401/VR van de Raad van State mee worden genomen naar een nieuw noodzakelijk overleg dienaangaande met de andere betrokken entiteiten. De uitvoering van het SWA wordt momenteel gecoördineerd door de federale overheid in overleg met de betrokken gewestelijke entiteiten.
II.2.4. CAS PARTICULIER : LES EXPORTATIONS NUCLEAIRES	II.2.4. BIJZONDER GEVAL: NUCLEAIRE EXPORT
L'article 1^{er} de la loi du 9 février 1981 <i>relative aux conditions d'exportation des matières et équipements nucléaires, ainsi que de données technologiques nucléaires</i>, met en place une commission qui conseille sur les exportations nucléaires de la Belgique : « <i>En vue d'assurer l'exécution des accords internationaux concernant la non-prolifération des armes nucléaires, nul ne peut transférer des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires et leurs dérivés, qu'à des fins d'utilisation pacifique et moyennant les contrôles requis. Pour garantir le respect de ces conditions,</i>	Artikel 1 van de van 9 februari 1981 <i>houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische gegevens</i> voorziet in de oprichting van een commissie die advies geeft betreffende uitvoeren van kernmaterialen en kernuitrustingen: "Met het oog op de uitvoering van de internationale akkoorden betreffende de niet-verspreiding van kernwapens mag niemand kernmaterialen, kernuitrustingen en technologische kerngegevens of hun afgeleiden overdragen, behalve voor vreedzaam gebruik en na de vereiste controles. Opdat de naleving van die voorwaarden wordt

<i>chaque transfert est soumis à une autorisation préalable, délivrée par le Ministre qui à l'énergie dans ses attributions, après avis d'une commission consultative dont les membres sont désignés par le Roi et qui comprend notamment des représentants des Ministres qui ont les Affaires économiques, les Affaires étrangères, le Commerce extérieur, la Justice, la Santé publique, l'Environnement et la Politique scientifique dans leurs attributions ».</i>	<i>verzekerd, is elke overdracht onderworpen aan een voorafgaande machtiging, die door de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort wordt afgegeven na advies van een commissie van advies waarvan de leden door de Koning worden aangewezen en die onder meer bestaat uit vertegenwoordigers van de Ministers tot wier bevoegdheid de Economische Zaken, de Buitenlandse Zaken, de Buitenlandse Handel, de Justitie, de Volksgezondheid, het Leefmilieu en het Wetenschapsbeleid behoren."</i>
La Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires (CANPAN - N: CANVEK: Commission van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens) a été créée en vertu de l'Arrêté royal du 12 mai 1989 relatif au transfert à destination de pays non dotés d'armes nucléaires, de matières nucléaires, d'équipements nucléaires, de données technologiques nucléaires et leurs dérivés.	De Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens (CANVEK - F: CANPAN: Commission d'avis pour la non-prolifération d'armements nucléaires) werd opgericht krachtens het Koninklijk Besluit van 12 mei 1989 betreffende de overdracht aan niet-kernwapenstaten van kernmaterialen, kernuitrustingen, technologische kerngegevens en hun afgeleiden.
Afin d'éviter que les matériaux nucléaires, les installations et équipements, la technologie nucléaire ou les biens à double usage soient utilisés pour le développement ou la fabrication d'armes nucléaires, une licence d'exportation pour de tels biens ne peut être délivrée qu'après présentation d'une autorisation préalable du / des Ministre(s) compétent(s). Le ministre se base sur l'avis de la CANPAN.	Om te vermijden dat kernmaterialen, kernuitrustingen- en installaties, kerntechnologie of goederen voor tweërllei gebruik gebruikt worden voor de ontwikkeling of de productie van kernwapens, kan een uitvoervergunning enkel toegekend worden na voorlegging van een voorafgaande bemachtiging van de bevoegde Minister(s), die zelf stoelt op een advies van de CANVEK.
Il est utile de mentionner qu'au sein de la CANPAN, les trois Régions possèdent un statut d'observateur et ne possèdent donc pas de voix délibérative.	Het is nuttig daarbij op te merken dat de drie Gewesten een waarnemersstatuut bij de CANVEK hebben en dus niet stemgerechtigd zijn.
II.2.5. AUTRES REGLEMENTATIONS	II.2.5. ANDERE REGLEMENTATIES
II.2.5.1. Accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat Fédéral, la Région Flamande, la Région Wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à l'importation, à l'exportation, au transit d'armes et de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que les produits et technologies à double usage	II.2.5.1. Samenwerkingsakkoord van 17 juli 2007 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik
Cet accord de coopération est très important car il crée la base formelle pour une coopération approfondie avec le Service Public Fédéral Affaires étrangères et les Régions.	Dit samenwerkingsakkoord is zeer belangrijk. Het legt formeel de basis voor een doorgedreven samenwerking van de gewesten met de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken en de Gewesten.
L'accord a pour but de mettre sur pied une coopération loyale entre l'Etat fédéral et les Régions, en vue d'implémenter les engagements	Het akkoord heeft tot doel het tot stand brengen van een loyale samenwerking tussen de Federale Overheid en de Gewesten met het oog op een

internationaux et européens de la Belgique dans le cadre des dossiers « armes ». L'accord traite notamment du transfert d'informations et de connaissances, de la participation à la représentation dans les différentes réunions internationales et de la représentation dans celles-ci. La circulation des informations se fait via un point de contact central à chacun des niveaux de pouvoir. Le Service Public Fédéral Affaires étrangères transmet régulièrement les « fiches pays » et, en concertation avec les Régions, les « fiches droits de l'homme » pertinentes. En outre, une liste des pays, à propos desquels un échange intensif d'informations s'impose, sera établie. Cependant, cette coopération ne doit pas faire oublier qu'in fine, les Régions restent responsables de l'octroi ou non des licences. Les Régions peuvent continuer à faire appel au réseau de postes de représentation du Service Public Fédéral Affaires étrangères pour la vérification des destinataires finaux dans les différents pays de destination. Les postes diplomatiques restent compétents pour la légalisation de certains documents et peuvent, si la Région compétente en fait la demande, effectuer des recherches concernant certaines entités qui ont été déclarées comme destinataires finaux. Afin de régler la participation et la représentation à différentes réunions internationales, une répartition des tâches s'est imposée. Il s'agit notamment de deux groupes de travail dans le cadre de l'Union européenne, à savoir le groupe de travail de la PESC, dénommé le COARM (exportation d'armes conventionnelles) et le groupe de travail pour l'exportation de biens à double usage.	correcte implementatie van internationale en Europese verbintenissen van België in het kader van “wapendossiers”. Het akkoord behandelt onder meer de doorstroming van informatie en kennisoverdracht net als de deelname aan en de vertegenwoordiging in de verschillende internationale vergaderingen. De doorstroming van informatie verloopt via een centraal contactpunt bij elk van de bestuursniveaus. De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken maakt regelmatig de “landenfiches” en, in samenspraak met de Gewesten, ook mogelijk relevante “mensenrechtenfiches” over. Daarnaast wordt een lijst opgesteld van landen waarover zeer intensief informatie wordt uitgewisseld. Deze samenwerking mag echter niet doen vergeten dat finaal de Gewesten de eindverantwoordelijkheid blijven dragen voor het al dan niet toekennen van licenties. De Gewesten kunnen blijven beroep doen op het postennetwerk van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken voor de verificatie van de eindgebruikers in de verschillende landen van bestemming. De diplomatieke posten blijven bevoegd voor de legalisering van bepaalde documenten en kunnen, indien er door het bevoegde Gewest om gevraagd wordt, enkele opzoeken doen aangaande bepaalde entiteiten die als eindgebruiker werden opgegeven. Een taakverdeling diende te worden afgesproken op het vlak van deelname aan en vertegenwoordiging in de verschillende internationale vergaderingen. Het gaat onder meer om twee werkgroepen in het kader van de EU, nl. de GBVB werkgroep COARM (conventionele wapenexport) en de werkgroep aangaande de export van goederen voor tweërlei gebruik.
--	--

Le Service Public Fédéral Affaires étrangères assure la coordination du groupe de travail COARM. La représentation a été réglée dans le « Missile Technology Control Regime », l'Arrangement de Wassenaar et le Groupe d'Australie (voir infra). En raison du volume relatif de dossiers pour la Région de Bruxelles-Capitale et des effectifs de la Cellule Licences réduits en conséquence, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de ne participer, pour l'instant, à aucun niveau comme porte-parole aux différentes réunions des organisations européennes ou internationales. En revanche, la Région de Bruxelles-Capitale participera, selon les nécessités, comme assesseur, préparera et suivra intensivement la concertation intra-belge en ce qui concerne la prise de position belge lors de ces tables rondes. Le Service Public Fédéral Affaires étrangères reste responsable de la communication via le Réseau Européen de Correspondance (COREU). Les Régions peuvent envoyer des propositions de communications COREU au Service Public Fédéral Affaires étrangères, qui y donnera suite. Il s'agit ici principalement de notifications de refus, de consultations dans le cadre du Code de Conduite européen sur les exportations d'armes et de contributions coordonnées au groupe de travail COARM.	De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken heeft een coördinerende rol in de werkgroep COARM. Daarnaast werd de vertegenwoordiging geregeld in het "Missile Technology Control Regime", het Wassenaar Arrangement en de Australiëgroep (zie infra). Rekening houdend met het relatieve volume aan dossiers voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de daaraan gekoppelde beperkte personeelsbezetting van de Cel Vergunningen, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest er voor geopteerd op geen enkel niveau als woordvoerder deel te nemen aan de verschillende bijeenkomsten van de Europese of internationale organisaties. Wel zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar nodig, als bijzitter deelnemen en intensief het intern Belgisch overleg met betrekking tot de Belgische standpuntenbepaling in deze fora voorbereiden en opvolgen. De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken blijft verantwoordelijk voor het verspreiden van berichten via het Europees Correspondentienetwerk (COREU). De Gewesten kunnen ontwerp COREU's overmaken aan het contactpunt op de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, dat er verder gevolg aan geeft. Het gaat hier voornamelijk over notificaties van weigering, consultaties in het kader van de Europese Gedragscode voor wapenexport en gecoördineerde bijdragen aan de werkgroep COARM.
II.2.5.2. CABT : Convention sur l'interdiction des armes biologiques et toxines Officiellement appelée la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction, elle est entrée en vigueur le 26 mars 1975. Elle compte actuellement 171 États parties qui se sont engagés à ne pas développer, produire, stocker ou utiliser des armes biologiques. La Belgique a signé la Convention le 10 avril 1972 et l'a ratifiée le 15 mars 1979.	II.2.5.2. CBWT : Conventie over bacteriologische wapens en toxines Deze Conventie, officieel het Verdrag tot verbod van de ontwikkeling, de productie en de aanleg van voorraden van bacteriologische (biologische) en toxinewapens, trad in werking op 26 maart 1975. Thans telt de Conventie 171 verdragsluitende Staten die de verbintenis hebben aangenomen om geen biologische wapens te ontwikkelen, te produceren, op te slaan of te gebruiken. België ondertekende het Verdrag op 10 april 1972 en bekrachtigde het op 15 maart 1979.

II.2.5.3. TNP : Traité de non-prolifération des armes nucléaires (E : NPT : Non-proliferation Treaty)	II.2.5.3. NPV : Non-proliferaatieverdrag inzake nucleaire wapens (E: NPT: Non-proliferation Treaty)
Ce traité est entré en vigueur le 5 mars 1970, pour une durée initiale de 25 ans. Les conférences d'examen ont lieu tous les cinq ans. Lors de la Conférence de 1995 chargée d'examiner le Traité et la question de sa prorogation, le Traité fut prorogé pour une durée indéfinie. Le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires est un traité presque universel. Un État partie qui veut se retirer doit le notifier avec un préavis de trois mois. Le TNP distingue les États dotés d'armes nucléaires des États non dotés d'armes nucléaires. Les États dotés d'armes nucléaires sont ceux qui ont fait exploser une arme nucléaire ou un autre dispositif explosif nucléaire avant le 1^{er} janvier 1967. Ces pays sont la Chine, les États-Unis, la France, le Royaume-Uni et l'Union soviétique (aujourd'hui la Fédération de Russie). Les États non dotés d'armes nucléaires sont les États parties qui renoncent à acquérir des armes nucléaires. Le TNP prévoit notamment que les États dotés d'armes nucléaires s'engagent à ne pas transférer d'armes nucléaires ni à aider un État non doté d'armes nucléaires à acquérir d'armes nucléaires, de technologies connexes, ou le contrôle de telles armes et dispositifs; et les États non dotés d'armes nucléaires s'engagent à ne pas accepter le transfert d'armes nucléaires et à ne pas en fabriquer. Des garanties sont créées pour garantir que les produits fissiles spéciaux fabriqués ou utilisés dans les installations nucléaires des États non dotés d'armes nucléaires servent uniquement des fins pacifiques. Ces garanties sont gérées par l'Agence Internationale de l'Énergie Atomique (AIEA). En outre, le TNP reconnaît le droit de chaque État partie de développer la recherche, la production et l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques. Il autorise les États dotés d'armes nucléaires à aider les États non dotés d'armes nucléaires à exploiter les technologies nucléaires à des fins pacifiques. Enfin, le TNP exhorte les États parties à poursuivre de bonne foi des négociations sur des mesures relatives au désarmement	Dit verdrag is in werking getreden op 5 maart 1970, voor een aanvankelijke duur van 25 jaar. De onderzoeksconferenties vinden iedere vijf jaar plaats. Tijdens de conferentie van 1995, die het verdrag en het vraagstuk betreffende de duurzaamheid ervan diende te onderzoeken, werd het Verdrag verlengd voor onbepaalde duur. Het non-proliferaatieverdrag is bijna een universeel verdrag. Wanneer een participierend land wil uittreden, moet het drie maanden op voorhand een kennisgeving sturen. Het NPV maakt een onderscheid tussen de Staten met en zonder kernwapens. De eersten worden gedefinieerd als zijnde die welke voor 1 januari 1967 een kernwapen of andere explosieve kernapparatuur hebben doen ontploffen. Het gaat hier om China, de Verenigde Staten, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en de Sovjetunie (vandaag de Russische Federatie). De andere Staten die geen kernwapens bezitten, zijn die welke afzien van het verwerven ervan. Het NPV bepaalt onder andere dat de kernwapenstaten zich ertoe verbinden om geen kernwapens over te dragen, noch om de niet-kernwapenstaten te helpen, kernwapens of aanverwante technologie te verwerven, of de beschikkingsmacht over zodanige wapens; de niet-kernwapenstaten verbinden er zich op hun beurt toe om dergelijke overdrachten niet te aanvaarden en om geen kernwapens te vervaardigen. Er werden waarborgen voorzien om te garanderen dat speciale splijtstoffen die in nucleaire installaties van niet-kernwapenstaten vervaardigd of gebruikt worden enkel dienen voor vreedzame doeleinden. Deze veiligheidscontroles worden beheerd door het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (IAEA). Tevens waarborgt het NPV aan iedere verdragsluitende Staat het recht om voor vreedzame doeleinden het onderzoek, de vervaardiging en het gebruik van kernenergie te ontwikkelen. De kernwapenstaten mogen de niet-kernwapenstaten helpen bij het uitbaten van kerntechnologie voor vreedzame doeleinden. Ten slotte roept het NPV de lidstaten op om te goeder trouw onderhandelingen te voeren over

nucléaire et sur un traité de désarmement général et complet sous un contrôle international strict et efficace.	maatregelen voor de afschaffing van kernwapens en over een algemeen en volledig ontwapeningsverdrag onder een strenge en efficiënte internationale controle.
La Belgique a signé le TNP le 20 août 1968 et l'a ratifié le 2 mai 1975.	België ondertekende het NPV op 20 augustus 1968 en bekrachtigde het op 2 mei 1975.
II.2.5.4. Le Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adopté à New York le 31 mai 2001.	II.2.5.4. Aanvullend Protocol tegen de ongeoorloofde vervaardiging van en handel in vuurwapens, de onderdelen, componenten en munitie ervan, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 31 mei 2001.
La Belgique a signé ce protocole le 11 juin 2002 et l'a ratifié le 24 septembre 2004 (il y fut porté assentiment par la Loi du 24 juin 2004 (M.B., 13 octobre 2004))	België ondertekende dit protocol op 11 juni 2002 en bekrachtigde het op 24 september 2004 (het verkreeg de instemming door de wet van 24 juni 2004 (B.S., 13 oktober 2004)).
II.3. EMBARGOS SUR L'EXPORTATION ET LE TRANSIT D'ARMES ET MATERIEL CONNEXE	II.3. EMBARGO'S OP DE UITVOER EN DOORVOER VAN WAPENS EN VERWANT MATERIAAL
II.3.1. EMBARGOS IMPOSES PAR L'UE	II.3.1. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE EU
NB : Les modifications intervenues en 2014 sont indiquées en rouge.	NB: De wijzigingen die in 2014 werden doorgevoerd zijn in rood gemarkeerd.

PAYS / LAND (nom anglais / Engelse naam)	Entrée en vigueur	Levée	Décision
Afghanistan	17.XII.1996	(26.II.2001)	96/746/CFSP
Afghanistan (Taliban)	(26.II.2001)	(27.V.2002)	2001/154/CFSP
Al-Qaïda, Taliban, Osama Bin Laden	27.V.2002		2002/402/CFSP
Belarus	20.VI.2011		2011/357/CFSP
Bosnia and Herzegovina	5.VII.1991	23.I.2006	EC declaration
Central African Republic	23.XII.2013		2013/798/CFSP
China	27.VI.1989		EC declaration
Côte d'Ivoire	15.XI.2004		2004/852/CFSP
Croatia	5.VII.1991	20.XI.2000	EC declaration
DRC (NGF since 2003)	7.IV.1993		EC declaration
Egypt	21.VIII.2013		EU agreement
Eritrea	1.III.2010		2010/127/CFSP
Eritrea	15.III.1999	31.V.2001	1999/206/CFSP
Ethiopia	15.III.1999	31.V.2001	1999/206/CFSP
Guinea	27.X.2009	14.IV.2014	2009/788/CFSP
Indonesia	17.IX.1999	17.I.2000	1999/624/CFSP
Iran	23.IV.2007		2007/246/CFSP
Iraq (NGF since 2004)	4.VIII.1990		EC declaration
Lebanon (NGF)	15.IX.2006		2006/625/CFSP
Liberia	7.V.2001		2001/357/CFSP
Libya	27.I.1986	11.X.2004	EC declaration
Libya	28.II.2011		2011/137/CFSP
Myanmar (Burma)	29.VII.1991		EC declaration

Nigeria	20.XI.1995	1.VI.1999	95/515/CFSP
North Korea (DPRK)	22.XI.2006		2006/795/CFSP
Russia	31.VII.2014		2014/512/CFSP
Sierra Leone (NGF)	5.VI.1998	29.X.2010	98/409/CFSP
Slovenia	5.VII.1991	(16.II.1996)	EC declaration
Somalia	10.XII.2002		2002/960/CFSP
South Sudan	18.VII.2011		2011/423/CFSP
Sudan	15.III.1994		94/165/CFSP
Syria	9 mai 2011		2011/273/CFSP
UKraine	20.II.2014	16.VII.2014	EU agreement
Uzbekistan	14.XI.2005	31.X.2009	2005/792/CFSP
Yugoslavia (FRY)	5.VII.1991	8.10.2001	EC declaration
Zimbabwe	18.II.2002		2002/145/CFSP

Source/ Bron : www.sipri.org

II.3.2. EMBARGOS IMPOSES PAR LES NATIONS UNIES (RESOLUTIONS DU CONSEIL DE SECURITE ONU)	II.3.2. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE VERENIGDE NATIES (RESOLUTIES VAN DE VN VEILIGHEIDSRaad)
NB : Les modifications intervenues en 2014 sont indiquées en rouge.	NB: De wijzigingen die in 2014 werden doorgevoerd zijn in rood gemarkeerd.

PAYS / ENTITE – LAND / ENTITEIT	Entrée en vigueur	Levée	Résolution
Afghanistan (Taliban)	19.XII.2000	(16.I.2002)	UNSCR 1333
Al-Qaïda	16.I.2002		UNSCR 1390
Taliban	16.I.2002		UNSCR 1390
Angola (UNITA)	15.IX.1993	9.XII.2002	UNSCR 864
Central African Republic	5.XII.2013		UNSCR 2127
Côte d'Ivoire	15.XI.2004		UNSCR 1572
DRC (NGF)	28.VII.2003		UNSCR 1493
Eritrea	17.V.2000	15.V.2001	UNSCR 1298
Eritrea	23.XII.2009		UNSCR 1907
Ethiopia	17.V.2000	15.V.2001	UNSCR 1298
Haiti	16.VI.1993	29.IX.1994	UNSCR 841
Iran	23.XII.2006		UNSCR 1737
Iraq (NGF since 2004)	6.VIII.1990		UNSCR 661
Lebanon (NGF)	11.VIII.2006		UNSCR 1701
Liberia (NGF since 2009)	19.XI.1992		UNSCR 788
Libya	31.III.1992	12.IX.2003 (suspended 5.IV.1999)	UNSCR 748
Libya	26.II.2011		UNSCR 1970
North Korea (DPRK)	14.X.2006		UNSCR 1718
Rwanda (NGF)	17.V.1994	10.VII.2008	UNSCR 918
Sierra Leone (NGF)	8.X.1997	29.IX.2010	UNSCR 1171
Somalia	23.I.1992		UNSCR 733
South Africa	4.XI.1977	25.V.1994	UNSCR 418
Southern Rhodesia (Zimbabwe)	16.XII.1966	21.XII.1979	UNSCR 232

Sudan (Darfur region)	30.VII.2004		UNSCR 1556
Yugoslavia (FRY)	25.IX.1991	1.X.1996	UNSCR 713
Yugoslavia (FRY)	31.III.1998	10.IX.2001	UNSCR 1160

Source / Bron : www.sipri.org

II.3.3. EMBARGOS IMPOSES PAR L'OSCE		II.3.3. EMBARGO'S UITGEVAARDIGD DOOR DE OVSE	
PAYS / LAND	Date de l'embargo Datum van het embargo	Remarques Opmerkingen	
Azerbaïdjan	28.II.1992	Vise « toutes les livraisons d'armes et de munitions aux forces engagées dans les affrontements se déroulant dans la région de Nagorno-Karabakh ».	Geldt voor "alle wapen- en munitieleveringen aan de strijd leverende troepen in de confrontaties in de regio van Nagorno-Karabakh".

Source / Bron : www.sipri.org

III. LA CELLULE LICENCES	III. DE CEL VERGUNNINGEN
Comme mentionné plus haut, les Régions sont compétentes pour la politique en matière d'importation, d'exportation et de transit d'armes et biens à double usage depuis le 1^{er} septembre 2003. Les Arrêtés respectifs du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2004 (M.B., 20 août 2004), du 17 juillet 2009 (M.B., 13 août 2009) et du 20 juillet 2014 (M.B., 26 août 2014), ont attribué cette compétence au Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale ayant les Relations extérieures dans ses attributions.	Zoals boven vermeld zijn de Gewesten sinds 1 september 2003 bevoegd voor het beleid inzake in-, uit- en doorvoer van wapens en goederen voor tweeeërlei gebruik. Bij respectieve Besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de bevoegdheden van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 juli 2004 (S.B., 20 augustus 2004), 17 juli 2009 (S.B., 13 augustus 2004) en 20 juli 2014 (S.B., 26 augustus 2004), werd deze bevoegdheid toegewezen aan de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met de Externe Betrekkingen.
III.I. LA CELLULE LICENCES AU SEIN DE BRUSSELS INTERNATIONAL	III.I. DE CEL VERGUNNINGEN BINNEN BRUSSELS INTERNATIONAL
Depuis sa création, en octobre 2004, la Cellule Licences de Brussels International (précédemment Direction des Relations extérieures) du Service Public Régional de Bruxelles est chargée de l'analyse administrative, politique et technique des dossiers en ce compris les contrôles administratifs à posteriori. La Cellule Licences se composait de quatre agents début 2014, de 3 agents à partir de mai suite au départ d'un agent de niveau A non remplacé à ce jour. De manière non-exhaustive, leurs missions sont les suivantes : - 02 agents de niveau A, dont un ingénieur. De manière générale, leur mission consiste à coordonner la Cellule, à établir les analyses techniques et administratives des demandes	Sedert haar oprichting in oktober 2004 is de Cel Vergunningen van Brussels International (voorheen Directie Externe Betrekkingen) van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel belast met de administratieve, politieke en technische analyse afhandeling van de dossiers met inbegrip van de administratieve controle achteraf. De Cel Vergunningen bestond sinds begin 2014 uit vier personen, de 3 agents à partir de mai suite au départ d'un agent de niveau A non remplacé à ce jour. Hun takenpakket ziet er als volgt uit (niet-beperkende lijst): - 02 personeelsleden van niveau A, van wie één ingenieur. Algemeen beschouwd bestaat hun taak erin de Cel te coördineren, de technische en administratieve analyses op te

de licence, à représenter la Région de Bruxelles-Capitale dans les groupes de discussion nationaux, européens et internationaux et à assurer le rapportage nécessaire dans le cadre des obligations régionales, fédérales, européennes et internationales ; - 01 agent de niveau B : chargé de la gestion administrative et de l'archivage des dossiers, ainsi que de la collecte d'informations destinées aux rapports mentionnés ci-haut ; - 01 agent de niveau C : chargé de la gestion administrative des dossiers, de l'archivage de ceux-ci et de la collecte d'informations destinées aux rapports mentionnés ci-haut.	maken in verband met vergunningsaanvragen, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vertegenwoordigen in de nationale, Europese en internationale discussiegroepen en de nodige verslaggeving te verzorgen in het kader van regionale, federale, Europese en internationale verplichtingen; - 01 personeelslid van niveau B: is belast met het administratieve beheer en de archivering van de dossiers, alsook het verzamelen van informatie die bestemd is voor bovenvermelde verslaggeving; - 01 personeelslid van niveau C: is belast met het administratieve beheer en de archivering van de dossiers, alsook het verzamelen van informatie die bestemd is voor bovenvermelde verslaggeving.
III.2. COLLABORATION AVEC LES AUTORITES	III.2. SAMENWERKING MET DE OVERHEDEN
Dans le cadre des activités de la Cellule, une collaboration est régulièrement organisée entre les instances régionales, fédérales, européennes et internationales. La Région de Bruxelles-Capitale s'efforce de coopérer étroitement avec divers Services publics fédéraux et les Régions flamande et wallonne afin de garantir la cohérence de la politique belge en matière d'octroi de licences d'armes et de biens à double usage.	In het kader van de werkzaamheden van de Cel wordt regelmatig een samenwerking georganiseerd tussen de gewestelijke, federale, Europese en internationale instanties. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest streeft ernaar nauw samen te werken met verschillende federale overheidsdiensten en het Vlaamse en het Waalse Gewest, teneinde de coherentie van het Belgisch beleid inzake verlening van wapenvergunningen en goederen van tweeërlei gebruik te garanderen.
III.2.1. AU NIVEAU REGIONAL	III.2.1. OP GEWESTELIJK NIVEAU
Afin de garantir une cohérence entre les différentes Régions et de répondre, de manière concertée, aux exigences souhaitées aux niveaux fédéral, européen et international, la Cellule licences de la Région de Bruxelles-Capitale travaille en collaboration étroite avec les départements équivalents des deux autres régions (pour le Service public Wallonie, il s'agit de la Direction de la Gestion des Licences d'Armes ; pour la Vlaams Gewest, il s'agit du dienst Controle Strategische Goederen). L'échange d'information est assuré de manière permanente. Au niveau bruxellois, la Cellule Licences entretient des contacts réguliers avec le Service Armes du Gouverneur de la Région de Bruxelles-Capitale, responsable de la délivrance des autorisations d'armes et des agréments de collectionneur et d'armurier.	Teneinde te zorgen voor coherentie tussen de verschillende gewesten en een gecoördineerd antwoord te bieden op de eisen die gesteld worden op federaal, Europees en internationaal niveau, werkt de Cel Vergunningen nauw samen met de gelijkaardige afdelingen van de twee andere gewesten (voor de Waalse Overheidsdienst is dit de Direction de la Gestion des Licences d'Armes; voor het Vlaams Gewest gaat het om de dienst Controle Strategische Goederen). De uitwisseling van informatie wordt op permanente wijze verzekerd. Aan Brusselse zijde onderhoudt de Cel Vergunningen regelmatige contacten met de Dienst Wapens van de Gouverneur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die verantwoordelijk is voor de afgifte van de wapenvergunningen en de erkenningen als wapenhandelaar en wapenverzamelaar.

III.2.2. AU NIVEAU FEDERAL	III.2.2. OP FEDERAAL NIVEAU
Suite à la régionalisation, les licences en matière d'armes et de biens à double usage relèvent de la compétence régionale, alors que la sécurité internationale, la sécurité nucléaire et la défense nationale restent des compétences fédérales. Des contacts réguliers sont maintenus avec différentes instances comme avec le Banc d'Epreuves des Armes à Feu situé à Liège, en charge de l'épreuve, de l'homologation et de la neutralisation des armes à feu. Dans le cas de demandes de licences d'exportation vers des pays présentant un risque non-négligeable en matière de sécurité, de détournement, ... il est fait appel aux services compétents du SPF Affaires étrangères. Ceux-ci communiquent les « fiches pays » régulièrement mises à jour par les Ambassades, pour les Etats relevant de leur juridiction. Dans certains cas, une analyse géopolitique internationale complémentaire est demandée afin de vérifier l'adéquation des critères tels que repris dans l'Ordonnance sur les armes. De la même manière, le SPF Affaires étrangères procède à l'authentification des signatures apposées sur les documents établis par des utilisateurs finaux étrangers. De la même manière, la Cellule licences coopère régulièrement avec le SPF Economie, notamment dans le cadre des exportations de biens nucléaires, via la CANPAN (voir supra). Le Service public fédéral Finances – Administration générale des Douanes et Accises est un partenaire régulier dans le cadre des contrôles des exportations). Des contacts ponctuels sont également établis entre la Cellule et le Service Armes du SPF Justice, la Police Judiciaire, la Police locale, etc. Dès lors, un ou plusieurs accords de coopération entre les différentes entités régionales et l'Etat fédéral s'avèrent nécessaires pour déterminer la portée et les modalités du transfert des compétences.	Sinds de regionalisering zijn vergunningen voor wapens en goederen voor tweërlei gebruik een regionale bevoegdheid, terwijl internationale veiligheid, veiligheid inzake kernenergie en landsverdediging federale bevoegdheden gebleven zijn. Er vinden ook regelmatig contacten plaats met verschillende instanties zoals de Proefbank voor Vuurwapens in Luik, die belast is met het beproeven, het homologeren en neutraliseren van vuurwapens. In het geval van vergunningsaanvragen voor uitvoer naar landen die een belangrijk risico vormen inzake veiligheid, verduistering, ... wordt er een beroep gedaan op de bevoegde diensten van de FOD Buitenlandse Zaken. Deze geven regelmatig door de ambassades bijgewerkte "landenfiles" af voor de landen die tot hun rechtsgebied behoren. In sommige gevallen wordt er een aanvullende internationale geopolitieke analyse gevraagd om na te gaan of de criteria zoals bepaald in de Wapenordonnantie wel nageleefd worden. Op dezelfde manier zorgt de FOD Buitenlandse Zaken voor de legalisering van de handtekeningen op documenten, die door buitenlandse eindgebruikers opgesteld werden. Op dezelfde wijze werkt de Cel Vergunningen regelmatig samen met de FOD Economie, onder andere in het kader van de uitvoer van kernenergie-gerelateerde goederen via de CANVEK (zie supra). De Federale Overheidsdienst Financiën - Algemene Administratie der Douane en Accijnzen is een vaste partner in het kader van uitvoercontrole. Er zijn ook punctuele contacten met de Cel en de Dienst Wapens van de FOD Justitie, de Gerechtelijke Politie, de Lokale Politie, etc. Om deze redenen wordt het noodzakelijk om tussen de verschillende regionale entiteiten en de Federale Overheid samenwerkingsakkoorden te sluiten om de reikwijdte en de uitwerking van de overdracht van de bevoegdheden te bepalen.

Dans le cadre de la coopération entre l'Etat fédéral et les Régions, il est important de mentionner l'existence de l'accord de coopération du 17 juillet 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, ainsi que des biens et technologies à double usage. Cet accord constitue la base pour une coopération approfondie avec le Service public fédéral Affaires étrangères.	Betreffende de samenwerking tussen de Federale Overheid en de Gewesten dient er vermelding gemaakt te worden van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met betrekking tot de invoer, uitvoer en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie alsook van producten en technologieën voor dubbel gebruik. Dit akkoord vormt de basis voor een doorgedreven samenwerking met de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken.
III.2.3. AU NIVEAU EUROPEEN	III.2.3. OP EUROPEES NIVEAU
La représentation de la Cellule est également assurée au sein des structures de concertation organisées par l'Union européenne. En matière d'armement conventionnel, il s'agit du COARM (Groupe « exportations d'armes conventionnelles »). Organisé par le Conseil de l'Europe, ce groupe de travail est chargé des questions liées à la maîtrise de l'exportation d'armes conventionnelles. Les Etats membres s'y informent mutuellement de leur politique d'exportation à l'égard de pays tiers et sur les rejets nationaux de demandes de licences d'exportation. Un important volet de ce travail est la concertation sur l'assistance aux pays tiers et sur l'établissement d'un dialogue relatif à la maîtrise des exportations avec ces pays. Enfin, le COARM coordonne également les travaux de mise en place du traité international sur le commerce des armes (voir supra). Le groupe « Exportations d'armes conventionnelles » est chargé des questions ayant trait aux contrôles des exportations d'armes conventionnelles. Il fait aussi office de lieu d'échanges où les États membres communiquent et partagent des informations sur leurs politiques d'exportation vers les pays non membres de l'UE et sur leurs décisions de rejeter des demandes de licences d'exportation vers des pays non membres de l'UE. Le groupe est aussi chargé : - des activités d'information et de sensibilisation ; - de l'établissement d'un dialogue politique avec les pays non membres de l'UE ;	De vertegenwoordiging van de Cel wordt ook bij de Europese overlegstructuren verzekerd. Inzake conventionele wapens gaat het om de COARM (Groep “export van conventionele wapens”), die georganiseerd wordt door de Europese Raad. Deze werkgroep is belast met vraagstukken die gelinkt zijn met de beheersing van conventionele wapenexport. De Lidstaten informeren er elkaar over hun respectieve uitvoerbeleid tegenover derde landen en over nationale weigeringen van aanvragen voor uitvoervergunningen. Een belangrijk luik van dit werk is het overleg over de bijstand aan derde landen en het op touw zetten van een dialoog over de controle van de uitvoer naar deze landen. Ten slotte coördineert COARM ook de werkzaamheden in verband met de verwezenlijking van het internationaal verdrag over wapenhandel (zie supra). Naast zijn taak om aangelegenheden in verband met uitvoer van conventionele wapens te behartigen is COARM ook een platform waar de lidstaten communiceren en informatie uitwisselen over hun uitvoerbeleid naar landen die geen lid zijn van de EU en over hun beslissingen om aanvragen voor uitvoervergunningen te weigeren naar landen die geen lid zijn van de EU. De groep zorgt ook: - voor informatie- en bewustmakingsactiviteiten; - voor het tot stand brengen van een politieke dialoog met niet-EU-landen;

- de la participation au processus des Nations unies relatif au Traité sur le commerce des armes. En matière de biens et technologies à double usage, il s'agit du Groupe de coordination double usage (E : DUCG : Dual-Use Coordination Group). Institué par le règlement (CE) N° 428/2009 et présidé par un représentant de la Commission. Chaque État membre y désigne un représentant. Le DUCG examine toute question concernant l'application du présent règlement susceptible d'être soulevée par la présidence ou par le représentant d'un État membre. La Commission présente au Parlement européen un rapport annuel. Toujours en double usage, il existe le Groupe « Biens à double usage » (E : DUWP : Dual-use Working Party), chargé des travaux de révision du règlement (CE) N° 428/2009 relatif aux biens à double usage, y compris la liste de contrôle des biens. Il est également chargé des questions relatives à l'application des contrôles et à la coordination de l'UE au sein des régimes multilatéraux de contrôle des exportations.	- de deelname aan het proces van de Verenigde Naties in verband met het Wapenhandelsverdrag. Wat betreft goederen en technologieën voor tweeeërlei gebruik, gaat het om de DUCG (Dual-Use Coordination Group). Deze groep werd ingesteld door de Verordening (EG) N° 428/2009 en wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie. Elke Lidstaat wijst in deze groep een vertegenwoordiger aan. De DUCG onderzoekt elk vraag in verband met de toepassing van deze verordening die aangekaart zou kunnen worden door het voorzitterschap of door een vertegenwoordiger van een Lidstaat. De Commissie legt het Europees Parlement een jaarverslag voor. Onder de titel dubbel gebruik vindt men ook de DUWP (Dual-use Working Party), de "Groep Goederen voor Tweeërlei Gebruik", die werkt aan de herziening van de verordening N° 428/2009 over goederen voor tweeeërlei gebruik, met inbegrip van de controlelijst van betrokken goederen. De werkgroep buigt zich ook over thema's in verband met de controles en de EU-coördinatie binnen multilaterale regelingen voor exportcontrole.
III.2.4. AU NIVEAU INTERNATIONAL	III.2.4. OP INTERNATIONAAL NIVEAU
De la même manière, la Région de Bruxelles-Capitale est régulièrement représentée au sein des régimes multilatéraux de contrôle des exportations (notamment au sein du MTCR et de l'Arrangement de Wassenaar).	Op dezelfde manier wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest regelmatig vertegenwoordigd bij de multilaterale regimes voor uitvoercontrole (onder andere bij het MTCR en het Wassenaar Arrangement).
III.3. PROCEDURES D'OCTROI	III.3. TOEKENNINGSPROCEDURES
III.3.1. PRINCIPE	III.3.1. PRINCIPE
Afin d'assurer un déroulement rapide et efficace et de faire face à la complexité croissante des demandes introduites, le traitement des dossiers est organisé à plusieurs niveaux : administratif (y compris au niveau du contrôle a posteriori des autorisations octroyées), géopolitique et technique. Lorsqu'une demande est introduite auprès de la Cellule Licences, le dossier est analysé afin de déterminer s'il s'agit d'une arme prohibée ou s'il existe un embargo d'armes vers le pays de destination finale. Dans l'affirmative, la licence n'est pas accordée. Dans le cas contraire, la demande est analysée de	Om het opstellen snel en efficiënt te laten verlopen en het hoofd te bieden aan de toenemende complexiteit van de ingediende aanvragen, wordt de afhandeling van dossiers op verschillende niveaus georganiseerd: administratief (met inbegrip van de controle achteraf van de verleende machtigingen), geopolitiek en technisch. Wanneer een aanvraag binnenkomt op de Cel Vergunningen, wordt het dossier van dichtbij onderzocht om te bepalen of het een al dan niet verboden wapen betreft, of er al dan niet een wapenembargo bestaat voor het betrokken land van eindbestemming. Zo ja, wordt geen vergunning toegekend. Zo nee, wordt de aanvraag verder onderzocht. Het advies

manière approfondie. L'avis du Banc d'Epreuves de Liège, responsable pour le contrôle de la sécurité et l'utilisation des armes en Belgique, est demandé. Ensuite, l'exportation requiert que toute information utile et possible soit recueillie auprès du Service public fédéral Affaires étrangères, en fonction du pays final concerné. Auparavant, tous les dossiers licences étaient soumis au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur proposition du Ministre des Relations Extérieures, en vue d'une décision collégiale. Afin d'accélérer le traitement des dossiers, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé, le 8 juin 2006, de déléguer au Secrétaire général adjoint du Service public régional de Bruxelles le pouvoir de signature pour certains actes. L'arrêté du 3 avril 2014 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'Ordonnance du 20 juin 2013 stipule, à l'article 6, que : « <i>Le Gouvernement délègue au Secrétaire général ou au Secrétaire général adjoint du Ministère la compétence d'attribuer certaines autorisations et les licences d'importation, d'exportation, de transit et de transfert dans la mesure où il s'agit de l'importation en provenance ou de l'exportation vers un pays membre de l'Union européenne, de l'OTAN, de l'EEE ou la Suisse ou dans la mesure où il l'autorise expressément pour un événement spécifique</i> ». Il est également important de signaler que, depuis 2013, la Cellule Licences propose des formulaires électroniques permettant d'introduire les demandes d'autorisation via la plate-forme informatique régionale sécurisée Irisbox. À l'avenir, cela permettra aux demandeurs d'introduire, en toute confidentialité, leurs demandes.	van de Proefbank te Luik, verantwoordelijk voor de controle op de veiligheid en het gebruik van wapens in België, wordt ingewonnen. Vervolgens wordt voor export, afhankelijk van het land van eindbestemming, eveneens alle nodige en mogelijke informatie opgevraagd bij de Federale overheidssdienst Buitenlandse Zaken. Oorspronkelijk werden alle vergunningsdossiers op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen ter goedkeuring voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met het oog op een collegiale beslissing. Om echter de afhandeling van de dossiers te versnellen werd op 8 juni 2006 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beslist aan de Adjunct-Secretaris-Generaal van het Gewestelijke overheidssdienst Brussel een delegatie (ondertekeningsvolmacht) toe te kennen voor bepaalde handelingen. Het besluit van 3 april 2014 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van de Ordonnantie van 20 juni 2013 stipuleert, op artikel 6, dat: “<i>De Regering delegeert de bevoegdheid om bepaalde machtigingen en vergunningen van in-, uit-, doorvoer en overbrenging toe te kennen aan de Secretaris-generaal of de Adjunct-secretaris-generaal van het Ministerie voor zover het gaat over de invoer vanuit of de uitvoer naar een land dat lid is van de Europese Unie, van de NAVO, van de EER of Zwitserland of voor zover er een uitdrukkelijke machtiging is voor een specifieke gebeurtenis.</i>” Het is eveneens belangrijk te vermelden dat sinds 2013 de Cel Vergunningen elektronische formulieren aanbiedt voor het indienen van de vergunningsaanvragen via het beveiligde gewestelijke informaticaplatform Irisbox. In de toekomst kunnen aanvragers via die weg hun aanvragen in alle vertrouwelijkheid indienen.
III.3.2. CONTRÔLE ADMINISTRATIF (a posteriori)	III.3.2. ADMINISTRATIEVE CONTROLE (a posteriori)
Le contrôle des licences accordées est une nécessité absolue pour vérifier si les marchandises ont été effectivement exportées/importées et si l'exportation/importation a eu lieu selon les modalités stipulées sur la licence. Après le renforcement de la Cellule 'Licences' en date du 1^{er} janvier 2008 par un agent (niveau C), ces contrôles ont pu être mis à jour. Ainsi, depuis juillet 2008, le	Een controle op de verleende vergunningen is een absolute noodzaak ter verificatie van het feit of de goederen al dan niet effectief werden uitgevoerd/ingevoerd en of de uitvoer/invoer plaatsvond volgens de modaliteiten zoals bepaald in de licentie. Na de versterking van de Cel 'Vergunningen' op 1 januari 2008 met een agent (niveau C) werden deze controles geüpdatet. Het

suivi permanent des contrôles administratifs est assuré. Les dispositions permettant ces contrôles sont prévues à l'article 44 de l'Ordonnance sur les armes. En effet, les personnes qui font usage des autorisations octroyées doivent en faire rapport annuellement à la Cellule licences. De plus, les personnes qui font usage de ces autorisations, doivent conserver pendant dix ans, un relevé détaillé et complet de leurs transferts pour chaque licence utilisée.	resultaat is dat sedert juli 2008 een permanente opvolging van de administratieve controles verzekerd is. De bepalingen die deze controles mogelijk maken zijn opgenomen in artikel 44 van de Wapenordonnantie. De personen die gebruik maken van de vergunningen moeten er immers elk jaar verslag over uitbrengen aan de Cel Vergunningen. Bovendien moeten personen die gebruik maken van deze vergunningen gedurende tien jaar een gedetailleerde en volledige lijst van hun overdrachten bijhouden voor elke gebruikte vergunning.
IV. ANALYSE CHIFFREE : DOSSIERS ARMES	IV. CIJFERMATIGE ANALYSE : WAPENDOSSIERS
IV.1. INTRODUCTION	IV.1. INLEIDING
Les Régions étant compétentes, depuis le 1^{er} septembre 2003, pour la politique en matière de mouvements d'armes et de biens et technologies à double usage, l'analyse et la comparaison des données ne sont possibles que depuis 2004. Un récapitulatif des licences accordées ou refusées pour la période s'étendant de 2004 à 2014 est présenté. Vient ensuite une analyse plus détaillée des chiffres concernant l'exportation, l'importation et le transit, mettant en exergue les pays de destination (exportation) et les pays de provenance (importation). Il est important de garder à l'esprit qu'une distinction doit être opérée entre les licences relatives à « l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente », d'une part et celles relatives à « l'exportation, le transfert, le courtage et le transit de produits et technologies à double usage », d'autre part. Ces deux catégories de licences sont régies par des cadres juridiques différents (voir supra). Le chapitre V reprend les chiffres relatifs aux dossiers double usage. Les armes, leurs pièces détachées, leurs munitions et leurs composantes ainsi que le matériel militaire sont soumis à une autorisation à l'importation, à l'exportation et au transit et ce dans tous les cas, que ce soit à titre définitif ou temporaire, onéreux ou gracieux.	Aangezien de Gewesten pas sinds 1 september 2003 bevoegd zijn voor het beleid inzake in-, uit- en doorvoer van wapens en goederen voor tweeeërlei gebruik zijn de analyse en de vergelijking van de gegevens pas mogelijk sinds 2004. Eerst wordt een overzicht van de verleende of geweigerde vergunningen gegeven voor de periode gaande van 2004 tot 2014. Daarna komt een uitgebreidere analyse van de cijfers met betrekking tot uitvoer, invoer en doorvoer, die ook de bestemmingslanden (uitvoer) en landen van afkomst (invoer) vermeldt. Het is belangrijk voor ogen te houden dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen enerzijds, de vergunningen voor de “in-, uit-, en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en de daaraan verbonden technologie” en anderzijds, die inzake de “in-, uit- en doorvoer van goederen en technologie voor tweeeërlei gebruik”. Die twee categorieën vergunningen vallen onder verschillende juridische regelingen (zie supra). Le chapitre V reprend les chiffres relatifs aux dossiers double usage. Wapens, de onderdelen ervan, munitie en bestanddelen, alsmede militair materieel zijn onderworpen aan een machtiging tot invoer, uitvoer en doorvoer, in alle gevallen, ongeacht of het gaat om definitieve of tijdelijke verrichtingen, tegen betaling of om niet.

IV.2. METHODOLOGIE	IV.2. METHODOLOGIE
Les tableaux (voir infra) donnent un aperçu du nombre total de licences accordées par la Région de Bruxelles-Capitale en 2014. Ces tableaux reprennent uniquement les licences relatives aux transactions définitives. Les importations et les exportations temporaires dans le cadre d'une participation à des manifestations étrangères (foires, concours de tir) de même que des réparations qui s'effectuent en Belgique ou à l'étranger ne sont pas reprises. En effet, il ne s'agit que d'une opération « aller-retour », les biens retournant dans leurs pays d'origine. Les tableaux ne comportent pas non plus les renouvellements de licences. Un renouvellement concerne le solde restant en quantité d'une licence déjà accordée mais qui est prolongée pour une année supplémentaire. Le renouvellement d'une licence d'exportation constitue un acte technique dans la continuité des décisions prises antérieurement. En effet, de nombreux marchés portent sur plusieurs années, alors que la durée de validité d'une licence est d'un an. Les transactions à destination des Pays-Bas ou du Luxembourg ne sont pas mentionnées dans le présent rapport car elles ne requièrent pas de licence à l'importation ou à l'exportation (voir infra). Les tableaux ne reprennent pas les licences accordées sous le régime de la Directive européenne 91/477/CEE relative aux échanges intra-communautaires en matière d'armes, de munitions, de pièces détachées et de leurs composantes. Cette Directive, qui porte sur les mouvements d'armes de chasse, d'armes de sport, de pistolets et de revolvers, ainsi que les composantes, les munitions et leurs éléments, dans l'Union européenne, a été transposée dans l'Ordonnance sur les armes, plus particulièrement à l'article 12. Cet article contient l'exception pour les titulaires de la carte européenne d'armes à feu en ce qui concerne le transfert d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions. Ceux-ci peuvent transférer l'arme ou les armes à feu pour la durée des activités de chasse ou de tir sportif au départ et à destination d'Etats membres	De tabellen (zie infra) geven een overzicht van het totaal aantal vergunningen verleend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2014. In deze tabellen worden enkel de vergunningen opgenomen die betrekking hebben op definitieve transacties. De tijdelijke in- en uitvoerverrichtingen in het kader van een deelname aan buitenlandse manifestaties (jaarmarkten, schietwedstrijden), alsmede de in België of in het buitenland uitgevoerde herstellingen worden niet vermeld. Het gaat in die gevallen immers slechts om een heen- en terugbeweging, waarbij de goederen terugkeren naar het land van herkomst. De vergunningsvernieuwingen zijn evenmin in deze tabellen opgenomen. Een vernieuwing slaat op het resterend saldo qua hoeveelheid van een vroeger toegekende vergunning die voor een bijkomend jaar verlengd wordt. De vernieuwing van een uitvoervergunning is een technische handeling die de voortzetting is van beslissingen die eerder genomen werden. Een vergunning is immers slechts één jaar geldig, terwijl vele transacties over verschillende jaren lopen. Transacties met bestemming Nederland of Luxemburg zijn evenmin opgenomen in dit verslag aangezien er hiervoor geen invoer- of uitvoervergunningen nodig zijn (zie infra). De tabellen vermelden ten slotte evenmin de vergunningen toegekend in het kader van de Europese Richtlijn 91/477/EEG betreffende intracommunautaire transfers van wapens, munitie, onderdelen en bestanddelen. Deze Richtlijn, die betrekking heeft op de bewegingen binnen de Europese Unie van jachtwapens, sportwapens, pistolen en revolvers, alsmede de onderdelen, de munitie en de bestanddelen ervan, werd in de Wapenordonnantie omgezet, meer bepaald in het artikel 12. Dat artikel bevat de vergunningsuitzondering voor de houders van een Europese vuurwapenpas voor de overbrenging van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan. Die personen kunnen het vuurwapen of de vuurwapens die daarin vermeld staan zonder vergunning voor de duur van hun jaag- of

à condition qu'ils soient en mesure de démontrer au moyen d'une invitation ou de toute autre preuve qu'ils transfèrent réellement l'arme ou les armes en vue de participer personnellement à ces activités de chasse ou de tir sportif.	schietsportactiviteiten overbrengen vanuit en naar Lidstaten van de Europese Unie op voorwaarde dat ze op basis van een uitnodiging of een ander bewijs kunnen aantonen dat ze de vuurwapens daadwerkelijk overbrengen om persoonlijk deel te nemen aan jaag- of schietsportactiviteiten.
IV.3. RECAPITULATIF DES CHIFFRES : ANNEE 2014	IV.3. SAMENVATTING VAN DE CIJFERS: JAAR 2014
Ci-dessous, un aperçu global des chiffres relatifs au nombre et aux montant des licences d'exportation, d'importation et de transit est repris. Le détail de ces mouvements figure en annexes A (nombre de licences) et B (montant associés aux licences) du présent rapport.	Hieronder volgt een algemeen overzicht van de cijfers met betrekking tot het aantal en het bedrag van de uitvoer-, invoer- en doorvoervergunningen. Meer details betreffende deze bewegingen bevinden zich in Bijlage A (aantal vergunningen) en B (bedrag van de vergunning) van dit verslag.
IV.3.1. SYNTHÈSE	IV.3.1. SYNTHÈSE
NOMBRE TOTAL LICENCES ACCORDEES : 87 <i>(importation : 65 – exportation : 22 – transit : 00)</i>	TOTAAL AANTAL UITGEREIKTE VERGUNNINGEN: 87 <i>(invoer : 65 – uitvoer : 22 – doorvoer: 00)</i>
MONTANT TOTAL : 25.334.305,80 Euro <i>Importation: 7.382.911,33 Euro</i> <i>Exportation : 17.951.394,47 Euro</i> <i>Transit : 0,00 Euro</i>	TOTAAL BEDRAG : 25.334.305,80 Euro <i>Invoer : 7.382.911,33 Euro</i> <i>Uitvoer : 17.951.394,47 Euro</i> <i>Doorvoer: 0,00 Euro</i>
TOTAL LICENCES REFUSEES : 00	TOTAAL GEWEIGERDE VERGUNNINGEN: 00
IV.3.2. LICENCES D'EXPORTATION ACCORDEES	IV.3.2. UITGEREIKTE UITVOERVERGUNNINGEN
En 2014, 22 licences d'exportation ont été délivrées par la Région de Bruxelles-Capitale pour un montant total de 17.951.394,47 Euro.	In 2014 werden 22 uitvoervergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgereikt voor een totaalbedrag van 17.951.394,47 Euro.
IV.3.3. LICENCES D'EXPORTATION REFUSEES	IV.3.3. GEWEIGERDE UITVOERVERGUNNINGEN
En 2014, aucune licence d'exportation n'a été refusée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2014 werden geen uitvoervergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geweigerd.
IV.3.4. LICENCES D'IMPORTATION ACCORDEES	IV.3.4. UITGEREIKTE INVOERVERGUNNINGEN
En 2014, 65 licences d'importation ont été délivrées par la Région de Bruxelles-Capitale pour un montant total de 7.390.326,33 Euro.	In 2014 werden 65 invoervergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgereikt voor een totaalbedrag van 7.390.326,33 Euro.
IV.3.5. LICENCES D'IMPORTATION REFUSEES	IV.3.5. GEWEIGERDE INVOERVERGUNNINGEN
En 2014, aucune licence d'importation n'a été refusée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2014 werden geen invoervergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geweigerd.
IV.3.6. LICENCES DE TRANSIT ACCORDEES	IV.3.6. UITGEREIKTE DOORVOERVERGUNNINGEN
En 2014, aucune licence de transit n'a été accordée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2014 werden geen doorvoervergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geweigerd.
IV.3.7. LICENCES DE TRANSIT REFUSEES	IV.3.7. GEWEIGERDE DOORVOERVERGUNNINGEN
Durant cette période, aucune licence de transit n'a été refusée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2014 werden geen doorvoervergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geweigerd.
IV.3.8. LICENCES D'EXPORTATION ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	IV.3.8. UITGEREIKTE UITVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
En 2014, 3 licences de ce type ont été délivrées par la Région de Bruxelles-Capitale pour un montant total de 15.143.960,00 Euro.	In 2014 werden 3 dergelijke vergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgereikt voor een totaalbedrag van 15.143.960,00 Euro.
Remarque : Les licences d'exportation accordées et refusées pour le développement d'une capacité de production d'armes, de munitions et de matériel spécialement destiné à un usage militaire,	Opmerking: De uitgereikte en geweigerde vergunningen m.b.t. de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapen, munitie en speciaal voor militair gebruik bestemd materiaal

mentionnées dans le présent rapport , doivent être prises en compte dans le total général des licences d'exportation.	die in dit verslag vermeld worden moeten in aanmerking worden genomen voor de berekening van het algemeen totaal inzake uitvoervergunningen.
IV.3.9. LICENCES D'EXPORTATION REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	IV.3.9. GEWEIGERDE UITVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
En 2014, aucune licence de ce type n'a été accordée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2014 werden geen dergelijke vergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geweigerd.
IV.3.10. LICENCES D'IMPORTATION ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	IV.3.10. UITGEREIKTE INVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
En 2014, aucune licence de ce type n'a été accordée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2014 werden geen dergelijke vergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgereikt.
IV.3.11. LICENCES D'IMPORTATION REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	IV.3.11. GEWEIGERDE INVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
En 2014, aucune licence de ce type n'a été accordée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2014 werden geen dergelijke vergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geweigerd.
IV.3.12. LICENCES DE TRANSIT ACCORDEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	IV.3.12. UITGEREIKTE DOORVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
En 2014, aucune licence de ce type n'a été accordée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2014 werden geen dergelijke vergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgereikt.
IV.3.13. LICENCES DE TRANSIT REFUSEES POUR LE DEVELOPPEMENT D'UNE CAPACITE DE PRODUCTION D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATERIEL SPECIALEMENT DESTINE A UN USAGE MILITAIRE	IV.3.13. GEWEIGERDE DOORVOERVERGUNNINGEN M.B.T. DE UITBOUW VAN EEN PRODUCTIECAPACITEIT VOOR WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIRE GEBRUIK DIENSTIG MATERIAAL
En 2014, aucune licence de ce type n'a été accordée par la Région de Bruxelles-Capitale.	In 2014 werden geen dergelijke vergunningen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geweigerd.
IV.4. ANALYSE DES LICENCES ARMES : ANNEE 2014	IV.4. ANALYSE VAN DE WAPENVERGUNNINGEN: JAAR 2014
Le nombre de licences d'importation, d'exportation et de transit pour cette période sont repris en Annexe A.	Het aantal vergunningen voor invoer, uitvoer en doorvoer m.b.t. deze periode is opgenomen in Bijlage A.
Les montants des licences d'importation, d'exportation et de transit pour cette période sont repris en Annexe B.	De bedragen van de vergunningen voor invoer, uitvoer en doorvoer m.b.t. deze periode zijn opgenomen in Bijlage B.
IV.4.1. LEGENDE DES ANNEXES A ET B	IV.4.1. LEGENDE VAN BIJLAGEN A EN B
IV.4.1.1. La catégorie « matériel »	IV.4.1.1. De categorie "materieel"
La classification des équipements se fait sur la base de la liste commune des équipements militaires de l'Union européenne du 17 mars 2014.	De indeling van de goederen gebeurt op basis van de gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen van 17 maart 2014.

Ces équipements sont répartis dans les catégories ML1 jusqu'à ML22. Ces 22 catégories donnent une description détaillée des équipements militaires incluant, la plupart du temps, les accessoires et/ou composants ainsi que le matériel connexe. Ci-dessous figure une brève description des catégories (pour une description complète, il convient de consulter la liste suivante : http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=OJ:C:2014:107:TOC		Deze goederen zijn onderverdeeld in de categorieën ML1 tot en met ML22. Deze 22 categorieën geven gedetailleerde omschrijvingen van militaire goederen, veelal inclusief toebehoren en/of onderdelen en aanverwante apparatuur. Hieronder volgt een korte beschrijving van voornoemde categorieën (voor een volledige beschrijving wordt verwezen naar de volgende EU-lijst: http://eur-lex.europa.eu/legal-content/NL/TXT/?uri=OJ:C:2014:107:TOC
Description de la catégorie matériel	Cat.	Beschrijving van de categorie materieel
Armes à canon lisse d'un calibre inférieur à 20 mm, autres armes et armes automatiques d'un calibre inférieur ou égal à 12,7 mm (calibre 0,50 pouce) et accessoires et leurs composants spécialement conçus	ML1	Wapens met gladde loop met een kaliber van minder dan 20 mm, andere wapens en machinegeweren met een kaliber van 12,7 mm (kaliber 0,50 inch) of minder en toebehoren en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Armes à canon lisse d'un calibre égal ou supérieur à 20 mm, autres armes ou armements d'un calibre supérieur à 12,7 mm (calibre 0,50 pouce), lance-fumées, lance-projectiles et accessoires et leurs composants spécialement conçus	ML2	Wapens met gladde loop met een kaliber van 20 mm of meer, andere wapens met een kaliber groter dan 12,7 mm (kaliber 0,50 inch), werpers en toebehoren daarvoor en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Munitions et dispositifs de réglage de fusées et leurs composants spécialement conçus	ML3	Munitie en ontstekingsinstellingsinrichtingen en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Bombes, torpilles, roquettes, missiles, autres dispositifs et charges explosifs et matériel et accessoires connexes et leurs composants	ML4	Bommen, torpedo's, raketten, geleide projectielen, andere ontploffingsmechanismen en ladingen en toebehoren en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Matériel de conduite de tir et matériel d'alerte et d'avertissement connexe, et systèmes et matériel d'essai, d'alignement et de contre-mesures connexes spécialement conçus pour l'usage militaire, et leurs composants et accessoires spécialement conçus	ML5	Vuurleidingssystemen en aanverwante alarm- en waarschuwingssystemen, en aanverwante systemen, test- en uitlijningsapparatuur en apparatuur voor tegenmaatregelen speciaal ontworpen voor militair gebruik en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor
Véhicules terrestres et leurs composants	ML6	Voertuigen en onderdelen daarvoor
Agents chimiques ou biologiques toxiques, "agents antiémeutes", substances radioactives, matériel, composants et substances connexes	ML7	Chemisch of biologisch toxisch materiaal, „stoffen voor oproerbeheersing”, radioactief materiaal, aanverwante apparatuur, onderdelen en materialen
"Matières énergétiques", et substances connexes	ML8	„Energetische materialen”, en aanverwante substanties
Navires de guerre (de surface ou sous-marins), matériel naval spécialisé, accessoires, composants et autres navires de surface	ML9	Oorlogsschepen (zowel oppervlakteschepen als onderzeeboten), speciale scheepsuitrusting, toebehoren, onderdelen en andere oppervlakteschepen
"Aéronefs", "véhicules plus légers que l'air", véhicules aériens sans équipage (UAV), moteurs et matériel d'"aéronef", matériel connexe et composants spécialement conçus ou modifiés pour l'usage militaire	ML10	„Vliegtuigen”, „lichter-dan-luchttoestellen”, onbemande luchtvaartuigen (UAV), vliegtuigmotoren, en uitrusting voor „vliegtuigen”, aanverwante uitrustingsstukken en onderdelen, speciaal ontworpen of aangepast voor militair gebruik
Matériel électronique, "véhicule spatial" et composants non visés par ailleurs dans la liste	ML11	Elektronische apparatuur „ruimtevaartuigen” en onderdelen die nergens anders in de

commune des équipements militaires de l'Union européenne		gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen zijn bedoeld
Systèmes d'armes à énergie cinétique à grande vitesse et matériel connexe et leurs composants spécialement conçus	ML12	Hoge kinetische energiewapensystemen (High velocity kinetic weapon systems) en aanverwante apparatuur en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Matériel, constructions et composants blindés ou de protection	ML13	Gepantserde of beschermende apparatuur, constructies en onderdelen
«Matériel spécialisé pour l'entraînement» ou les mises en situation militaires, simulateurs spécialement conçus pour l'entraînement à l'utilisation de toute arme ou arme à feu visée aux points ML1 ou ML2, et leurs composants et accessoires spécialement conçus	ML14	Speciaal militair oefenmaterieel of apparatuur voor het nabootsen van militaire scenario's, simulatoren speciaal ontworpen voor opleiding in het gebruik van vuurwapens of andere wapens die onder ML1 of ML2 vallen, en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor
Matériel d'imagerie ou de contre-mesures spécialement conçu pour l'usage militaire, et ses composants et accessoires spécialement conçus	ML15	Beeldvormingsapparatuur en apparatuur voor tegenmaatregelen speciaal ontworpen voor militair gebruik, en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor
Pièces de forge, pièces de fonderie et autres produits non finis, spécialement conçus pour les articles visés aux points ML1 à ML4, ML6, ML9, ML10, ML12 ou ML19	ML16	Smeedstukken, gietstukken en andere halffabricaten welke speciaal ontworpen zijn voor de goederen bedoeld in ML1 tot en met ML4, ML6, ML9, ML10, ML12 of ML19
Autres matériels, matières et "bibliothèques" et leurs composants spécialement conçus	ML17	Militaire uitrustingsstukken, materialen en bibliotheekprogramma's en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Matériel pour la production et ses composants	ML18	Productieapparatuur en onderdelen
Systèmes d'armes à énergie dirigée, matériel connexe ou de contre-mesure et modèles d'essai et leurs composants spécialement conçus	ML19	Gerichte energiewapensystemen, daarmee verbonden apparatuur of apparatuur voor tegenmaatregelen en testmodellen en speciaal ontworpen onderdelen daarvoor
Matériel cryogénique et "supraconducteur" et ses composants et accessoires spécialement conçus	ML20	Cryogene en "supergeleidende" apparatuur en speciaal ontworpen onderdelen en toebehoren daarvoor
"Logiciels"	ML21	"Programmatuur"
"Technologie"	ML22	"Technologie"
IV.4.1.2. La catégorie « destinataire »		IV.4.1.2. De categorie 'bestemming'
Il existe cinq différentes catégories : - Etat - Industrie : comprend tous les produits qui ne constituent pas un produit fini ou qui doivent être intégrés dans d'autres systèmes: par exemple, la poudre ou les écrans à intégrer dans un système radar. Cette catégorie comprend aussi les pièces et les parties nécessaires à ce type de marchandises. - Armurier - Usage particulier : comprend tous les produits finis destinés au secteur privé au sens large. Il peut s'agir d'armes de chasse, de pistolets et de revolvers destinés à la protection privée, aux services de gardiennage privés ou aux collectionneurs. - Autres : tous les produits qui n'entrent pas		Er bestaan vijf verschillende categorieën: - Overheid - Industrie: betreft alle producten die geen afgewerkt product zijn of die moeten opgenomen worden in andere systemen: bijvoorbeeld poeder of schermen die een onderdeel vormen van een radar systeem. Deze categorie omvat eveneens de onderdelen nodig voor deze goederen. - Wapenhandelaar - Particulier (gebruik): In deze categorie zitten alle afgewerkte producten, bestemd voor de privésector in brede zin. Het kan gaan om jachtwapens, pistolen en revolvers voor privé-bescherming, privé-bewakingsdiensten of verzamelaars. - Andere: alle producten die niet tot

dans les catégories ci-dessus.	bovenvermelde categorieën behoren.
IV.4.2. COMMENTAIRES RELATIFS AUX LICENCES	IV.4.2. TOELICHTING BIJ DE VERGUNNINGEN
IV.4.2.1. Licences d'exportation accordées	IV.4.2.1. Uitgereikte uitvoervergunningen
La licence d'exportation d'un bien provenant d'Italie affiche un montant nul car il s'agit d'un cadeau.	De uitvoervergunning voor een product uit Italië vermeldt een nulbedrag omdat het een geschenk betreft.
IV.4.2.2. Licences d'importation accordées	IV.4.2.2. Uitgereikte invoervergunningen
La licence d'importation d'un bien provenant de Norvège affiche un montant nul car il s'agit d'une licence relative à l'emménagement d'une personne qui s'installe en Région de Bruxelles-Capitale.	De invoervergunning voor een product uit Noorwegen vermeldt een nulbedrag omdat ze betrekking heeft op de overkomst van een persoon die zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vestigt.
La licence d'importation de biens provenant d'Australie affiche un montant nul car il s'agit d'armes de cérémonie destinées à l'Ambassade d'Australie établie à Bruxelles.	Een invoervergunning voor producten uit Australië vermeldt een nulbedrag omdat ze betrekking heeft op ceremoniële wapens bestemd voor de Australische Ambassade in Brussel.
IV.4.2.3. Licences de transit accordées	IV.4.2.3. Uitgereikte doorvoervergunningen
Aucun commentaire particulier.	Geen toelichting vereist.
IV.4.2.4. Licences d'exportation, d'importation et de transit refusées	IV.4.2.4. Geweigerde uit-, in-, doorvoervergunningen
Il n'y a eu aucune licence d'importation, d'exportation ou de transit refusée durant cette période.	Tijdens deze periode werden geen vergunningen voor invoer, uitvoer of doorvoer geweigerd.
IV.4.2.5. Licences accordées et refusées pour le développement d'une capacité de production d'armes, de munitions et de matériel spécialement destiné à un usage militaire	IV.4.2.5. Uitgereikte en geweigerde vergunningen m.b.t. de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militaire gebruik dienstig materiaal
Conformément à l'art. 45, §3 de l'Ordonnance, ce rapport doit contenir une section spécifique sur l'exportation de matériel et de technologies qui, dans le pays de destination, servent à développer la capacité de production pour l'armement, les munitions et le matériel spécialement destiné à usage militaire (voir supra).	Conform art. 45, §3 van de Wapenordonnantie dient dit verslag een afzonderlijk hoofdstuk te bevatten over de uitvoer van materieel en technologie die de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militair dienstig materieel in het land van bestemming tot doel hebben (zie supra).
IV.4.3. INTERPRETATION	IV.4.3. INTERPRETATIE
Les annexes A et B donnent un aperçu du nombre total et du montant total de demandes approuvées par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces annexes reprennent uniquement les licences relatives aux transactions définitives.	De bijlagen A en B geven een overzicht van het totaal aantal en het totale bedrag vergunningen verleend door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In deze bijlagen worden enkel de vergunningen opgenomen die betrekking hebben op definitieve transacties.
La Directive 91/477/CEE prône plus de souplesse pour le trafic intra-communautaire que vers les pays tiers, ce qui implique un système de contrôle moins strict que celui prévu pour les pays tiers.	In de Richtlijn 91/477/EEG wordt voor dit intracommunautair wapenverkeer een soepelere benadering vooropgesteld dan voor de handel met derde landen, wat ook een minder streng controlesysteem impliceert dan dat voor de andere landen.
Actuellement, l'émission des documents prévus par la Directive 91/477/CEE se fait manuellement sans appui informatique; qui plus est, ces documents ne contiennent aucune référence	Momenteel worden de documenten waarin de Richtlijn 91/477/EEG voorziet, manueel tot stand gebracht, zonder enige informaticaondersteuning. Bovendien bevatten de documenten geen enkele

quant à la valeur des marchandises.				verwijzing naar de waarde van de goederen.																																																			
IV.5. ANALYSE DES LICENCES ARMES : 2004 - 2014				IV.5. ANALYSE VAN DE WAPENVERGUNNINGEN: 2004 - 2014																																																			
IV.5.1. TABLEAU GENERAL : 2004 - 2014				IV.5.1. ALGEMENE TABEL: 2004 - 2014																																																			
Le tableau ci-dessous reprend l'ensemble des licences armes définitives accordées ou refusées durant ces dix dernières années.				Onderstaande tabel geeft alle definitieve wapenvergunningen die verleend of geweigerd werden in de laatste tien jaar.																																																			
Récapitulatif		LICENCES D'IMPORTATION INVOERVERGUNNINGEN		LICENCES D'EXPORTATION UITVOERVERGUNNINGEN		LICENCES DE TRANSIT DOORVOERVERGUNNINGEN																																																	
		Accordées Uitgereikt	Refusées Geweigerd	Accordées Uitgereikt	Refusées Geweigerd	Accordées Uitgereikt	Refusées Geweigerd																																																
2004	Nombre - aantal	62	0	37	0	2	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	707.323,00	0	17.347.135,00	0	5.000.000,00	0																																																
2005	Nombre - aantal	67	0	36	0	0	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	1.980.476,00	0	10.203.248,00	0	0	0																																																
2006	Nombre - aantal	46	0	51	0	0	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	13.369.012,00	0	25.834.428,00	0	0	0																																																
2007	Nombre - aantal	58	0	66	0	0	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	1.943.253,00	0	8.914.877,00	0	0	0																																																
2008	Nombre - aantal	76	0	92	0	0	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	2.470.079,00	0	1.377.890,00	0	0	0																																																
2009	Nombre - aantal	68	0	52	0	1	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	3.772.777,00	0	5.335.748,00	0	2.722.900,00	0																																																
2010	Nombre - aantal	78	0	47	0	0	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	5.378.756,71	0	35.244.262,00	0	0	0																																																
2011	Nombre - aantal	93	0	53	0	0	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	7.412.490,75	0	12.635.987,00	0	0	0																																																
2012	Nombre - aantal	61	0	54	0	0	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	4.654.582,69	0	25.285.350,69	0	0	0																																																
2013	Nombre - aantal	106	1	33	1	1	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	5.397.681,52	2.765,19	1.697.354,40	2.657,60 €	40.300,00	0																																																
2014	Nombre-aantal	65	0	22	0	0	0																																																
	TOTA(A)L (Euro)	7.382.911,33	0,00	17.951.394,47	0,00	0,00	0,00																																																
Il peut être intéressant de préciser qu'au cours des dix dernières années, deux licences « armes » ont été refusées. Ces licences ont été refusées durant l'année 2013. Elles concernent respectivement l'importation de pièces détachées destinées à maintenir l'étanchéité d'une bombe manométrique (enceinte hermétique permettant de réaliser des mesures de pression lors de la combustion de poudres) et la réexportation de ces mêmes pièces vers un pays tiers.				Het kan interessant zijn op te merken dat in de afgelopen tien jaar twee vergunningen voor wapens geweigerd werden, beiden in 2013. Ze hebben betrekking op achtereenvolgens de import van onderdelen voor het afdichten van een manometrisch vat (een hermetische mantel voor het uitvoeren van drukmetingen tijdens de verbranding van buskruit) en de wederuitvoer van diezelfde onderdelen naar een derde land.																																																			
IV.5.2. LICENCES D'EXPORTATION				IV.5.2. UITVOERVERGUNNINGEN																																																			
IV.5.2.1. Evolution générale				IV.5.2.1. Algemene evolutie																																																			
Indépendamment du pic situé entre 2006 et 2008, le nombre de licences d'exportation accordées est plutôt stable (voir graphique ci-dessous).				Afgezien van de piek tussen 2006 en 2008, is het aantal toegekende uitvoervergunningen nogal stabiel (zie grafiek hieronder).																																																			
Evolution du nombre de licences d'exportation octroyées <table><tr><th>Année</th><th>Nombre de licences</th></tr><tr><td>2004</td><td>37</td></tr><tr><td>2005</td><td>36</td></tr><tr><td>2006</td><td>51</td></tr><tr><td>2007</td><td>66</td></tr><tr><td>2008</td><td>92</td></tr><tr><td>2009</td><td>52</td></tr><tr><td>2010</td><td>47</td></tr><tr><td>2011</td><td>53</td></tr><tr><td>2012</td><td>54</td></tr><tr><td>2013</td><td>33</td></tr><tr><td>2014</td><td>22</td></tr></table>				Année	Nombre de licences	2004	37	2005	36	2006	51	2007	66	2008	92	2009	52	2010	47	2011	53	2012	54	2013	33	2014	22	Evolutie aantal toegekende uitvoervergunningen <table><tr><th>Jaar</th><th>Aantal vergunningen</th></tr><tr><td>2004</td><td>37</td></tr><tr><td>2005</td><td>36</td></tr><tr><td>2006</td><td>51</td></tr><tr><td>2007</td><td>66</td></tr><tr><td>2008</td><td>92</td></tr><tr><td>2009</td><td>52</td></tr><tr><td>2010</td><td>47</td></tr><tr><td>2011</td><td>53</td></tr><tr><td>2012</td><td>54</td></tr><tr><td>2013</td><td>33</td></tr><tr><td>2014</td><td>22</td></tr></table>				Jaar	Aantal vergunningen	2004	37	2005	36	2006	51	2007	66	2008	92	2009	52	2010	47	2011	53	2012	54	2013	33	2014	22
Année	Nombre de licences																																																						
2004	37																																																						
2005	36																																																						
2006	51																																																						
2007	66																																																						
2008	92																																																						
2009	52																																																						
2010	47																																																						
2011	53																																																						
2012	54																																																						
2013	33																																																						
2014	22																																																						
Jaar	Aantal vergunningen																																																						
2004	37																																																						
2005	36																																																						
2006	51																																																						
2007	66																																																						
2008	92																																																						
2009	52																																																						
2010	47																																																						
2011	53																																																						
2012	54																																																						
2013	33																																																						
2014	22																																																						

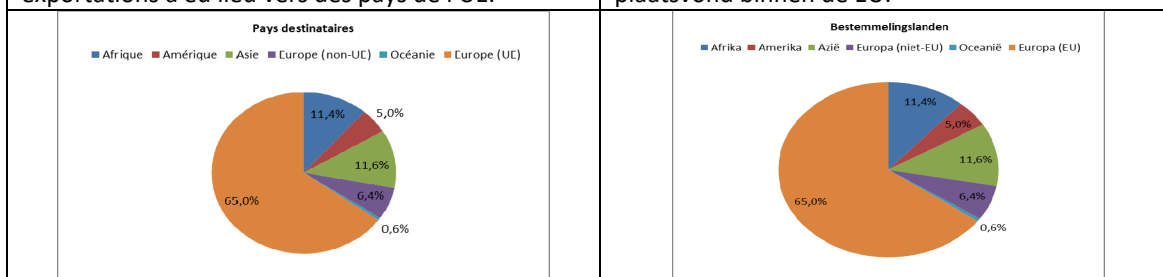
Les variations du nombre des licences accordées ne permettent pas de tirer de conclusion car elles ne concernent qu'un petit nombre de transactions. Il est intéressant de noter que le nombre de licences d'exportation accordées en 2014 est le plus faible de ces dix dernières années.	Uit de schommelingen in het aantal verleende vergunningen kan geen conclusie in ene of andere zin getrokken worden, aangezien deze schommelingen te wijten zijn aan een heel klein aantal transacties. Wel is het interessant om te vast te stellen dat het aantal toegekende uitvoervergunningen in 2014 het laagste is van de laatste 10 jaar.
La valeur de licences d'exportation accordées est représenté ci-dessous :	De waarde van de toegekende uitvoervergunningen wordt hieronder weergegevens:
Evolution en valeur des licences d'exportation octroyées	Evolutie waarde toegekende uitvoervergunningen
Toutefois, les variations de valeur des licences accordées ne permettent pas de tirer de conclusion, que ce soit dans un sens ou dans l'autre, car elles ne concernent que la valeur d'un petit nombre de transactions.	Uit de schommelingen in waarde van de verleende vergunningen kan geen conclusie in ene of andere zin getrokken worden, aangezien deze schommelingen te wijten zijn aan de waarde van slechts een heel klein aantal transacties.
IV.5.2.2. Principales destinations d'exportation	IV.5.2.2. Voornaamste uitvoerbestemmingen
Le récapitulatif des destinataires est repris ci-dessous :	Wat betreft de bestemmelingen, kan volgend overzicht gegeven worden:

CODE	PAYS	LAND	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	TOTA(A)L
AE	Emirats arabes unis	Verenigde Arabische Emiraten			4									4
AM	Arménie	Armenië				1								1
BD	Bangladesh	Bangladesh							1	1				2
BY	Biélorussie	Belraus (Wit Rusland)								1				1
BJ	Bénin	Benin						1	1	1				3
BR	Brésil	Brazilië										3		3
BG	Bulgarie	Bulgarije	1											1
BF	Burkina Faso	Burkina Faso		2			1							3
CA	Canada	Canada								1				1
CH	Suisse	Zwitserland	3	1		5	5	4		4	5	3	2	32
CL	Chili	Chili	1											1
CM	Cameroun	Kameroen		1	1							1		3
CZ	Rép. tchèque	Tsjechische Republiek		1			1		2			2	1	7
DK	Danemark	Denemarken	1											1
DE	Allemagne	Duitsland	1	1	4	2	1		1	1	2		1	14
DZ	Algérie	Algerije		1		2			2		2			7
EG	Egypte	Egypte									1			1
ES	Espagne	Spanje	1	2		4			1					8
FR	France	Frankrijk	7	17	21	33	67	37	21	28	20	13	10	274
GB	Royaume-Uni	Verenigd Koninkrijk	2	1	1		2	2	1	3	3	1	1	17

GE	Géorgie	Georgië			2	2									4
GH	Ghana	Ghana			1										1
HU	Hongrie	Hongarije										1			1
IN	Inde	India							1						1
ID	Indonésie	Indonesië	1		1			1							3
IL	Israël	Israël		1		1		1	1	1	2	1			8
IT	Italie	Italië	3	3	3	3	6	1	3	1				1	24
JP	Japon	Japan									2				2
JO	Jordanie	Jordanië			1							1	2		4
KE	Kenya	Kenya										1			1
LY	Libye	Libië				1	1								2
MG	Madagascar	Madagascar										2			2
MA	Maroc	Marokko	1		4		1	3	3		4		1		17
NE	Niger	Niger	5												5
NO	Norvège	Noorwegen	1									1			2
PK	Pakistan	Pakistan	2		1										3
PL	Pologne	Polen									2				2
PT	Portugal	Portugal	1	2	1										4
QA	Qatar	Qatar					1	1							2
RU	Russie	Rusland				1	2	1	1	5	5				15
SA	Arabie saoudite	Saoedi-Arabië				1	2								3
SN	Sénégal	Senegal							1						1
TZ	Tanzanie	Tanzanië			1										1
TG	Togo	Togo										1			1
TN	Tunisie	Tunesië							2						2
TR	Turquie	Turkije	4	3	2	6			3	6	2				26
US	Etats-Unis	Verenigde Staten	2		3	4	2		2		4	2	3		22
TOTAL(A)L			37	36	51	66	92	52	47	53	54	33	22		543

La représentation graphique ci-dessous montre que, durant les années 2004-2014, la majorité des exportations a eu lieu vers des pays de l'UE.

Uit dit overzicht valt verder op te merken dat de uitvoer gedurende 2004-2014 hoofdzakelijk plaatsvond binnen de EU.



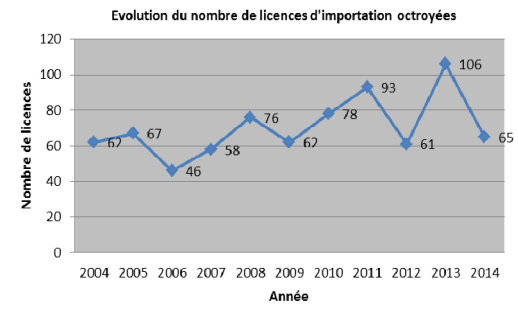
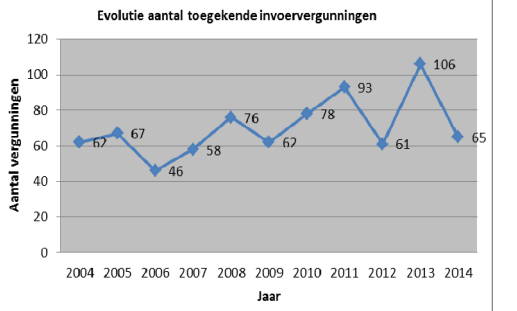
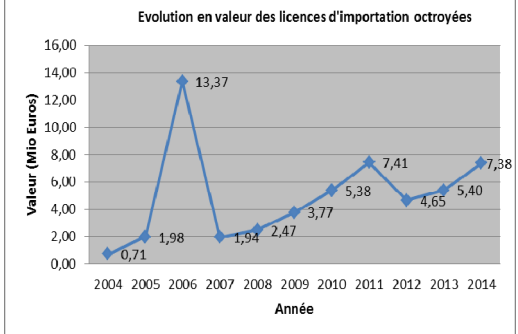
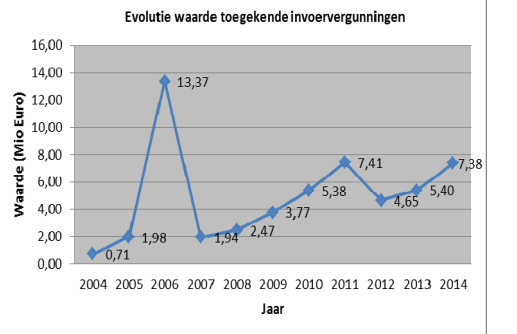
IV.5.2.3. Principales catégories de destinataires

IV.5.2.3. Voornamelijk categorieën bestemmingen

Le récapitulatif des principaux destinataires est repris ci-dessous :

Wat de voornamelijk bestemmingen betreft, kan volgend overzicht gegeven worden:

CATEGORIE	CATEGORIE	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	TOTA(A)L
Etat	Staat	6	1	13	5	6	5	7	5	9	2	3	59
Industrie	Industrie	5	3	4	3	1	3	7	7	15	3	3	51
Particulier	Particulier	18	11	24	47	67	34	18	32	23	22	9	296
Armuriers et autres	Wapenhandelaren en anderen	8	21	10	11	18	10	15	9	7	6	6	115
TOTAL(A)L		37	36	51	66	92	52	47	53	54	33	22	543

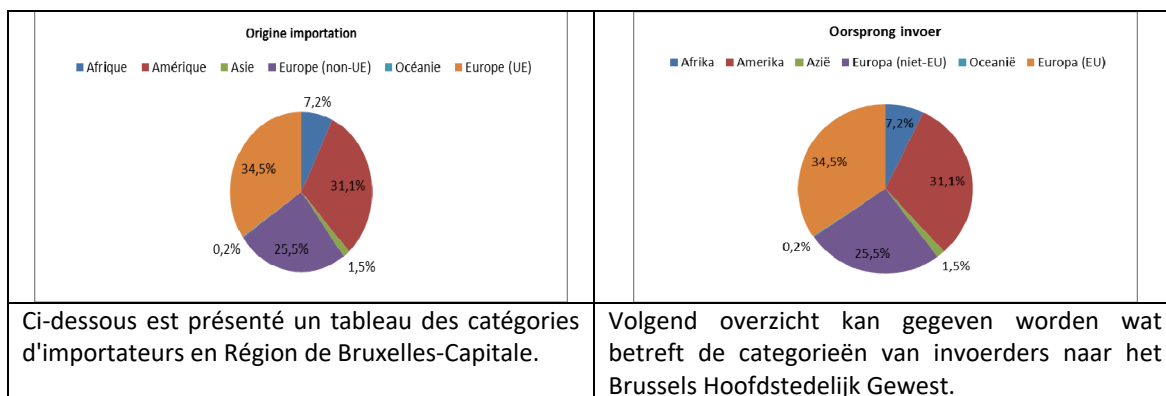
Il apparaît que pour la période s'étendant de 2004 à 2014 inclus, l'industrie constitue le plus petit marché (moins de 10 % du nombre total de licences d'exportation accordées). En moyenne, la plus grosse part des exportations est destinée à des particuliers (environ 55 % du nombre total des licences d'exportation accordées).	Hieruit kan besloten worden dat voor wat betreft 2004 tot en met 2014 de industrie de kleinste afzetmarkt vormt (minder dan 10 % van het totaal aantal verleende uitvoervergunningen). Gemiddeld gezien wordt het meest uitgevoerd richting particulieren (circa 55 % van het totaal aantal verleende uitvoervergunningen).																																																
IV.5.3. LICENCES D'IMPORTATION	IV.5.3. INVOERVERGUNNINGEN																																																
IV.5.3.1. Evolution générale	IV.5.3.1. Algemene evolutie																																																
Le nombre de licences d'importation accordées est représenté ci-dessous :	Het aantal toegekende invoervergunningen wordt hieronder weergegeven:																																																
 <table border="1"> <caption>Evolution du nombre de licences d'importation octroyées</caption> <thead> <tr> <th>Année</th> <th>Nombre de licences</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>2004</td><td>62</td></tr> <tr><td>2005</td><td>67</td></tr> <tr><td>2006</td><td>46</td></tr> <tr><td>2007</td><td>58</td></tr> <tr><td>2008</td><td>76</td></tr> <tr><td>2009</td><td>62</td></tr> <tr><td>2010</td><td>78</td></tr> <tr><td>2011</td><td>93</td></tr> <tr><td>2012</td><td>61</td></tr> <tr><td>2013</td><td>106</td></tr> <tr><td>2014</td><td>65</td></tr> </tbody> </table>	Année	Nombre de licences	2004	62	2005	67	2006	46	2007	58	2008	76	2009	62	2010	78	2011	93	2012	61	2013	106	2014	65	 <table border="1"> <caption>Evolutie aantal toegekende invoervergunningen</caption> <thead> <tr> <th>Jaar</th> <th>Aantal vergunningen</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>2004</td><td>62</td></tr> <tr><td>2005</td><td>67</td></tr> <tr><td>2006</td><td>46</td></tr> <tr><td>2007</td><td>58</td></tr> <tr><td>2008</td><td>76</td></tr> <tr><td>2009</td><td>62</td></tr> <tr><td>2010</td><td>78</td></tr> <tr><td>2011</td><td>93</td></tr> <tr><td>2012</td><td>61</td></tr> <tr><td>2013</td><td>106</td></tr> <tr><td>2014</td><td>65</td></tr> </tbody> </table>	Jaar	Aantal vergunningen	2004	62	2005	67	2006	46	2007	58	2008	76	2009	62	2010	78	2011	93	2012	61	2013	106	2014	65
Année	Nombre de licences																																																
2004	62																																																
2005	67																																																
2006	46																																																
2007	58																																																
2008	76																																																
2009	62																																																
2010	78																																																
2011	93																																																
2012	61																																																
2013	106																																																
2014	65																																																
Jaar	Aantal vergunningen																																																
2004	62																																																
2005	67																																																
2006	46																																																
2007	58																																																
2008	76																																																
2009	62																																																
2010	78																																																
2011	93																																																
2012	61																																																
2013	106																																																
2014	65																																																
Depuis 2004, les importations bruxelloises suivent une tendance constante de légère hausse. En 2012, il y a eu un recul des importations mais une tendance à la hausse s'est dessinée à nouveau en 2013, avant de revenir à un niveau plus habituel en 2014. Il convient à nouveau de préciser qu'il est inutile de tirer une conclusion dans un sens ou dans l'autre des variations de valeur des licences accordées, car ces variations ne portent que sur un nombre réduit de transactions.	Sinds 2004 vertoont het aantal toegekende invoervergunningen een conjuncturele beweging met een licht stijgende tendens. In 2012 was er een terugval van de invoer, maar in 2013 viel er opnieuw een stijging op te merken en in 2014 werd het gebruikelijke niveau weer bereikt. Opnieuw dient opgemerkt te worden dat uit de schommelingen in waarde van de verleende vergunningen – net zoals bij de uitvoer – geen conclusie in ene of andere zin kan getrokken worden, aangezien deze schommelingen te wijten vallen aan de waarde van slechts een klein aantal transacties.																																																
La valeur des licences d'importation accordées est représentée ci-dessous :	De waarde van de toegekende invoervergunningen wordt hieronder weergegeven:																																																
 <table border="1"> <caption>Evolution en valeur des licences d'importation octroyées</caption> <thead> <tr> <th>Année</th> <th>Valeur (Mio Euros)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>2004</td><td>0,71</td></tr> <tr><td>2005</td><td>1,98</td></tr> <tr><td>2006</td><td>13,37</td></tr> <tr><td>2007</td><td>1,94</td></tr> <tr><td>2008</td><td>2,47</td></tr> <tr><td>2009</td><td>3,77</td></tr> <tr><td>2010</td><td>5,38</td></tr> <tr><td>2011</td><td>7,41</td></tr> <tr><td>2012</td><td>4,65</td></tr> <tr><td>2013</td><td>5,40</td></tr> <tr><td>2014</td><td>7,38</td></tr> </tbody> </table>	Année	Valeur (Mio Euros)	2004	0,71	2005	1,98	2006	13,37	2007	1,94	2008	2,47	2009	3,77	2010	5,38	2011	7,41	2012	4,65	2013	5,40	2014	7,38	 <table border="1"> <caption>Evolutie waarde toegekende invoervergunningen</caption> <thead> <tr> <th>Jaar</th> <th>Waarde (Mio Euro)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>2004</td><td>0,71</td></tr> <tr><td>2005</td><td>1,98</td></tr> <tr><td>2006</td><td>13,37</td></tr> <tr><td>2007</td><td>1,94</td></tr> <tr><td>2008</td><td>2,47</td></tr> <tr><td>2009</td><td>3,77</td></tr> <tr><td>2010</td><td>5,38</td></tr> <tr><td>2011</td><td>7,41</td></tr> <tr><td>2012</td><td>4,65</td></tr> <tr><td>2013</td><td>5,40</td></tr> <tr><td>2014</td><td>7,38</td></tr> </tbody> </table>	Jaar	Waarde (Mio Euro)	2004	0,71	2005	1,98	2006	13,37	2007	1,94	2008	2,47	2009	3,77	2010	5,38	2011	7,41	2012	4,65	2013	5,40	2014	7,38
Année	Valeur (Mio Euros)																																																
2004	0,71																																																
2005	1,98																																																
2006	13,37																																																
2007	1,94																																																
2008	2,47																																																
2009	3,77																																																
2010	5,38																																																
2011	7,41																																																
2012	4,65																																																
2013	5,40																																																
2014	7,38																																																
Jaar	Waarde (Mio Euro)																																																
2004	0,71																																																
2005	1,98																																																
2006	13,37																																																
2007	1,94																																																
2008	2,47																																																
2009	3,77																																																
2010	5,38																																																
2011	7,41																																																
2012	4,65																																																
2013	5,40																																																
2014	7,38																																																

IV.5.3.2. Principaux pays d'origine des importations	IV.5.3.2. Voornaamste herkomstlanden van de invoer
Le récapitulatif des pays d'origine est repris ci-dessous :	Wat betreft de oorsprongslanden, kan volgend overzicht gegeven worden:

CODE	PAYS	LAND	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	TOTA(A)L
AT	Autriche	Oostenrijk	1					1			4	1		7
AU	Australie	Australië											1	1
BG	Bulgarie	Bulgarije	1		1				2				1	5
CA	Canada	Canada	1	2	3	3	1	2	1	2	3			18
CH	Suisse	Zwitserland	26	31	15	26	28	12	18	28		5	3	192
CN	Chine	China											1	1
CZ	République tchèque	Tsjechische Republiek	3	4	1	1	4	3	5	7	10	4	5	47
DK	Danemark	Denemarken				1								1
DE	Allemagne	Duitsland	7	11	5	13	9	9	11	11	11	26	14	127
DZ	Algérie	Algerije					1							1
ES	Espagne	Spanje	1		1			2	2					6
FR	France	Frankrijk	1	1	4	1	2	6	6	2	4	3	3	33
GB	Royaume-Uni	Verenigd Koninkrijk	7	1	1	1	5	2		2			1	20
HK	Hong-Kong	Hong-Kong		1	1									2
HU	Hongrie	Hongarije							1					1
IL	Israël	Israël		3	2	3	8	10	11	3	6	2	1	49
IT	Italie	Italië			1	1	3	1	1	3	2	2	1	15
JP	Japon	Japan		1					1					2
KR	Corée du Sud	Zuid-Korea							1					1
MA	Maroc	Marokko			1		1		1					3
NO	Norvège	Noorwegen		1				1		1			1	4
PL	Pologne	Polen							1			2		3
RO	Roumanie	Roemenië								2				2
SE	Suède	Zweden		1										1
SK	Slovaquie	Slovakije										1		1
UA	Ukraine	Oekraïne	1						2					3
US	Etats-Unis	Verenigde Staten	13	10	6	8	11	19	14	31	21	59	33	225
TK	Turquie	Turkije			2		3					1		6
ZA	Afrique du Sud	Zuid-Afrika			2					1				3
TOTA(A)L			62	67	46	58	76	68	78	93	61	106	65	780

Il ressort de cet aperçu que les importations durant la période 2004-2012 provenaient surtout du continent européen, la première place des pays d'origine étant occupée par la **Suisse**. Mais depuis 2013, les Etats-Unis ont devancé la Suisse en tant que pays d'origine.

Uit dit overzicht valt op te merken dat de invoer gedurende 2004-2012 vooral plaatsvond vanop het Europees continent, met als grootste oorsprongsland **Zwitserland**. Maar sinds 2013 hebben de Verenigde Staten Zwitserland als herkomstland voorbijgestoken.



CATEGORIE	CATEGORIE	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	TOTA(A)L
Etat	Staat	3	0	1	0	2	1	8	2	0	2	1	20
Industrie	Industrie	18	4	12	8	7	8	9	5	9	4	6	90
Particulier	Particulier	3	9	2	2	7	4	2	2	4	4	1	40
Armuriers et autres	Wapenhandelaren en anderen	38	54	31	48	60	55	59	84	48	96	57	630
TOTA(A)L		62	67	46	58	76	68	78	93	61	106	65	780

De ce tableau, il peut être déduit que pour la période 2004 à 2014, la majorité des importations provenait d'armuriers étrangers (près de 81 % du nombre total des licences d'importation accordées).

Quant aux licences d'importation accordées pour l'industrie, elles occupent la seconde place (11 %).

Hieruit kan worden besloten worden dat voor wat betreft de periode 2004-2014, de meeste invoer afkomstig is van buitenlandse wapenhandelaars (circa 81 % van het totaal aantal verleende invoervergunningen).

Op een tweede plaats (11%) volgen de vergunningen die verleend werden voor invoer voor de industrie.

IV.5.4. DETOURNEMENT DANS LE PAYS DE DESTINATION ET RESPECT DE LA CLAUSE DE NON-REEXPORTATION

Conformément à l'article 45 de l'Ordonnance sur les armes, le rapport comporte en outre, un chapitre distinct consacré au suivi du respect des dispositions de cette loi concernant le détournement dans le pays de destination et le respect de la clause de non-réexportation.

L'un des soucis principaux dans le traitement des dossiers réside dans le risque de détournement du matériel exporté ou dans la réexportation vers des destinations non-autorisées. Afin de limiter ce risque, quelques mesures ont été prises pour le traitement des dossiers, à savoir :

1. Un certificat de destination finale est demandé pour tous les pays importateurs, sauf pour les pays membres de l'OTAN et de l'Union européenne. Ce certificat doit être authentifié par l'Ambassade belge qui est compétente pour le territoire du pays importateur en question ;

IV.5.4. AFWENDING BINNEN HET LAND VAN BESTEMMING EN DE NALEVING VAN DE CLAUSULE VAN NIET WEDER-UITVOER

Conform artikel 45 van de Wapenordonnantie dient het jaarverslag een afzonderlijk hoofdstuk te wijden aan de opvolging van de naleving van de bepalingen met betrekking tot afwending binnen het land van bestemming en de naleving van de clausule van niet-wederuitvoer.

Een van de belangrijkste bekommernissen bij de behandeling van elk dossier vormt het risico tot afwending van het geëxporteerde materieel of de wederuitvoer naar niet toegestane bestemmingen. Om dit risico te beperken, worden een aantal maatregelen getroffen tijdens het onderzoek van het dossier, namelijk:

1. Een attest van eindgebruik wordt geëist voor alle invoerlanden, behalve de landen die lid zijn van de NAVO en de Europese Unie. Dat attest van eindgebruik moet voor echt worden verklaard door de Belgische Ambassade die territoriaal bevoegd is voor het invoerland in kwestie;

2. Le certificat de destination finale doit comporter une clause de non-réexportation, dans laquelle l'acheteur s'engage à ne pas réexporter les marchandises sans autorisation préalable des autorités compétentes. Cette clause obligatoire permet d'éviter tout détournement ou toute réexportation vers une autre destination que celle sur laquelle porte la licence d'origine ; 3. Les bases de données contenant les décisions de refus de licences par d'autres pays européens sont consultées. Le cas échéant, ces pays sont consultés sur les motifs de leur refus ; 4. La Cellule Licences consulte le Service Public Fédéral Affaires étrangères afin de connaître la situation géopolitique du pays de destination finale et, le cas échéant, la situation en matière de droits de l'Homme ; 5. Après livraison des marchandises, les documents officiels, fournis par les services de douane du pays de destination, sont demandés et joints au dossier. La Cellule Licences du Service Public Régional de Bruxelles qui est en charge a posteriori, du suivi et du contrôle de détournement des équipements et du non-respect de la clause de non-réexportation n'a, pour la période considérée, constaté aucune infraction. Il faut surtout retenir que l'Ordonnance sur les armes met en œuvre un contrôle plus efficace sur l'utilisation finale des marchandises concernées. Des définitions claires de certains concepts (pays de destination, pays d'utilisation finale, destinataire et utilisateur final), l'obligation d'information et l'engagement de non-réexportation (cfr. art. 36 de l'Ordonnance et, plus spécifiquement, le critère 7 de la Position Commune) contribuent à une politique de contrôle plus efficiente. Des garanties sont prévues par l'Ordonnance afin de lutter plus efficacement contre le détournement d'armes à feu à usage civil, de leurs	2. Het eindbestemmingscertificaat dient een clausule van niet-wederuitvoer te bevatten waarbij de koper zich ertoe verbindt de betrokken goederen niet terug uit te voeren zonder voorafgaande toestemming van de bevoegde overheden. Deze absoluut vereiste clausule verhindert elke afwijking of wederuitvoer naar een andere bestemming dan die waarop de oorspronkelijke vergunning betrekking heeft; 3. De databanken die de beslissingen opslaan van weigering van vergunningen door andere Europese landen worden geraadpleegd. Indien nodig worden deze landen geconsulteerd naar de motivatie van hun weigering; 4. De Cel Vergunningen raadpleegt de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken om de geopolitieke toestand van het onderzochte land van eindbestemming te onderzoeken en desgevallend de situatie op het vlak van mensenrechten; 5. Na levering van de goederen, worden de officiële documenten, afgeleverd door de douanediens van het land van bestemming, opgevraagd en aan het dossier toegevoegd. De Cel Vergunningen van het Gewestelijke Overheidsdienst Brussel, verantwoordelijk voor de a posteriori follow-up en voor de controle van eventuele afwijkingen van materieel en overtreding van de niet-wederuitvoerclausule heeft voor de beschouwde periode geen inbreuken vastgesteld. Belangrijk is dat de Wapenordonnantie een efficiëntere controle implementeert op het eindgebruik van de betrokken goederen. Duidelijk omschreven definities (land van bestemming, land van eindgebruik, bestemming en eindgebruiker), een absolute informatieverplichting en een verplichte wederuitvoerverbintenis (zie art. 36 van de Wapenordonnantie en meer specifiek criterium 7 van het Gemeenschappelijk Standpunt) dragen bij tot dat efficiënter controlebeleid. De Ordonnantie voorziet in garanties om doeltreffender te strijden tegen de afwijking van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en
--	--

pièces, accessoires et munitions vers des pays en dehors de l'Union européenne (art. 16). Ainsi, si pendant la durée de validité de son autorisation d'exportation ou de transit, le demandeur obtient des informations sur le détournement de l'objet ou de la destination ou de la réexportation des marchandises qu'il a effectivement exportées ou acceptées en transit en vertu de cette autorisation, il en informe alors la Cellule Licences. Il en va de même pour les transferts de produits liés à la défense ou d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire ou au maintien de l'ordre, au sein d'Etats membres de l'Union européenne (art. 30) et des importations, exportations et transferts des mêmes produits en dehors de l'Union européenne (art. 34). Plus particulièrement, en cas d'exportation ou de transit des produits liés à la défense, l'article 36 de l'Ordonnance prévoit que toute demande est évaluée sur la base de critères, notamment le critère 7, qui concerne l'existence d'un risque de détournement de biens ou technologie dans le pays de destination ou d'utilisation finale ou sont de nouveau exportés dans des conditions indésirables.	munition ervan naar landen buiten de Europese Unie (art. 16). Zodoende brengt de aanvrager de Cel Vergunningen op de hoogte wanneer hij tijdens de geldigheidsduur van zijn export- of doorvoervergunning informatie in zijn bezit krijgt over de afwending van het goed of van de bestemming of van de wederuitvoer van de goederen die hij effectief heeft geëxporteerd of aanvaard voor doorvoer krachtens deze vergunning. Hetzelfde geldt voor de doorvoer van defensiegerelateerde producten of ander voor militair gebruik dienstig materiaal of ordehandhavingsmateriaal binnen de Lidstaten van de Europese Unie (art. 30) en de import, export en doorvoer van dezelfde producten buiten de Europese Unie (art. 34). Meer in het bijzonder m.b.t. de export of doorvoer van defensiegerelateerde producten bepaalt artikel 36 van de Ordonnantie dat elke aanvraag wordt geëvalueerd op basis van criteria, meer bepaald criterium 7' dat betrekking heeft op het risico van afwending van goederen of technologie in het land van bestemming of eindgebruik of die opnieuw worden geëxporteerd in ongewenste omstandigheden.
IV.6 ANALYSE DU COMMERCE EUROPEEN ET DU COMMERCE MONDIAL	IV.6. ANALYSE VAN DE EUROPESE HANDEL EN WERELDHANDEL
IV.6.1. COMMERCE EUROPEEN : RAPPORT ANNUEL COARM	IV.6.1. EUROPESE HANDEL : JAARVERSLAG COARM
Dans le cadre du Groupe de Travail pour les Armes Conventionnelles, les Etats membres de l'UE sont tenus de transmettre au secrétariat COARM leurs données concernant l'exportation d'armes et de matériel connexe dans un délai donné, suivant la clôture de la période annuelle. Le rapport annuel 2014 est basé sur les chiffres de 2013. Pour l'année calendrier 2013, les données d'exportation ont été publiées dans le Journal Officiel de l'Union européenne sous le titre « Quinzième rapport annuel du Conseil sur la base de l'article 8, paragraphe 2 de la Position Commune 2008/944/PESC ». Ce seizième rapport annuel récapitule, pour les différents Etats membres, les destinations, à l'intérieur de l'UE et au niveau mondial, vers lesquelles les Etats membres de l'UE ont exporté des armes. Nous y trouvons, par pays de destination, les totaux en nombre et en valeur des licences accordées durant l'année calendrier 2014.	In het kader van het reglement van de werkgroep "conventionele wapens" dienen de EU-lidstaten hun gegevens over de uitvoer van wapens en aanverwant materieel gedurende een bepaalde termijn na het afsluiten van deze jaarlijkse periode over te maken aan het COARM-secretariaat. Het jaarverslag 2014 is gebaseerd op de cijfers van 2013. Voor het kalenderjaar 2013 werden de exportgegevens gepubliceerd in het Publicatieblad van de EU, met de titel "Vijftiende jaarverslag van de Raad uit hoofde van artikel 8, lid 2 van het Gemeenschappelijk Standpunt 2008/944/GBVB". Dit zestiende jaarverslag geeft voor de verschillende Lidstaten een overzicht weer van de bestemming, binnen de EU en wereldwijd, waarheen elk van de EU-lidstaten wapens hebben uitgevoerd. Per land van bestemming vindt men het aantal vergunningen en de totale waarde van deze vergunningen die de EU-lidstaten voor het

Le schéma mentionne également le nombre de refus de licences ainsi que leurs motivations qui, indiquées par un chiffre de 1 à 8, réfèrent à l'un des huit critères de la Position Commune. Les données d'exportation par Etat membre de l'UE sont subdivisées, selon le type d'armement conventionnel, dans une liste qualitative. Cette liste de marchandises militaires, commune pour l'UE, comprend 22 catégories ML (Military List), dont chacune représente un type d'armement conventionnel, ainsi que les composantes et pièces. Bien que le rapport de l'UE offre un bon aperçu des données d'exportation d'armes, il faut quand même tenir compte des différences qui existent encore dans les rapports nationaux concernant les exportations d'armes. Les Etats membres de l'UE en sont conscients et ont entrepris, au sein du Groupe de Travail pour les Armes Conventionnelles, des démarches pour harmoniser les procédures de reportage et le format de telles données statistiques. La ventilation du type d'armes conventionnelles dans la liste commune de l'UE des marchandises militaires en est un exemple.	kalenderjaar 2014 hebben verleend. Ook het aantal weigeringen tot vergunning wordt binnen dit schema vermeld, evenals de motivatie hiertoe. Deze motivatie, aangegeven door een cijfer van 1 tot 8, refereert telkens naar één van de acht criteria van het Gemeenschappelijk Standpunt. Het exportgegeven per EU-lidstaat wordt verder opgedeeld in een kwalitatieve lijst van de soort conventionele bewapening. Deze gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen behelst 22 categorieën ML (Military List). Elk van deze 22 categorieën geeft een type conventionele bewapening weer, evenals de delen en onderdelen hiervan. Hoewel een dergelijk EU-jaarverslag een vrij goed overzicht biedt van het wapenexportgegeven, moet er toch rekening worden gehouden met het feit dat er nog verschillen zijn in de nationale rapportering over de uitvoer van wapens. De EU-lidstaten zijn zich hier echt van bewust en hebben de voorbije jaren binnen de werkgroep “conventionele wapens” stappen ondernomen om verslaggevingsprocedures en de opmaak van dergelijke statistische gegevens te harmoniseren. De opdeling van het type conventionele wapens in een gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen is hiervan een voorbeeld.
IV.6.2. COMMERCE MONDIAL 2014 : BREVE ANALYSE	IV.6.2. WERLEDHANDEL 2014: BEKNOPT ANALYSE
Il n'existe pas de chiffres concrets concernant le commerce mondial des armes car bon nombre d'Etats ne les publient pas et, il est difficile pour les institutions indépendantes de recherche d'obtenir des explications et de les transmettre. Pour l'analyse ci-après, des données ont été fournies par la Stockholm International Peace Research Institute (SIPRI). Il s'agit d'une institution indépendante qui mène des recherches concernant une meilleure compréhension des conditions nécessaires pour la stabilité et la paix, ainsi qu'une solution pacifique des conflits internationaux. Ces chiffres ne peuvent pas être considérés comme absolus, car un grand nombre de pays ne fournit pas de données nationales concernant leurs achats et leurs ventes d'armes. Ci-dessous est reprise une liste des dix plus grands exportateurs et importateurs d'armes pour la période 2009-2014. Les principaux Etats clients et	Inzake gegevens over de handel in wapens op wereldniveau zijn er geen concrete cijfers voorhanden, gezien het feit dat veel staten deze cijfers niet publiek maken, en het voor onafhankelijke onderzoeksinstituten niet gemakkelijk is om hier inzicht in te krijgen en te verschaffen. Voor de volgende analyse werden gegevens verschaft door de Stockholm International Peace Research Institute (SIPRI). Het betreft een onafhankelijke instelling, die onderzoek voert naar een beter begrip van de voorwaarden voor stabiliteit en vrede en voor een vreedzame oplossing van internationale conflicten. De cijfers mogen niet als absoluut worden beschouwd, aangezien onder meer een groot aantal landen geen nationale gegevens verschaffen over hun aan- en verkoop van wapens. Hieronder kan een overzicht teruggevonden worden van de tien grootste wapenuitvoerders en wapeninvoerders voor de periode 2009-2014.

fournisseurs sont également repris.

De voornaamste invoer- en uitvoerlanden worden eveneens weergegeven.

The 10 largest importers of major weapons and their main suppliers, 2010–14

Importer	Share of international arms imports (%)		Main suppliers (share of importer's total imports), 2010–14		
	2010–14	2005–2009	1st	2nd	3rd
India	15	7	Russia (70%)	USA (12%)	Israel (7%)
Saudi Arabia	5	1	UK (36%)	USA (35%)	France (6%)
China	5	9	Russia (61%)	France (16%)	Ukraine (13%)
UAE	4	5	USA (58%)	France (9%)	Russia (9%)
Pakistan	4	3	China (51%)	USA (30%)	Sweden (5%)
Australia	4	3	USA (68%)	Spain (19%)	France (6%)
Turkey	3	3	USA (58%)	South Korea (13%)	Spain (8%)
USA	3	3	Germany (18%)	UK (15%)	Canada (13%)
South Korea	3	6	USA (89%)	Germany (5%)	Sweden (2%)
Singapore	3	3	USA (71%)	Germany (10%)	Sweden (6%)

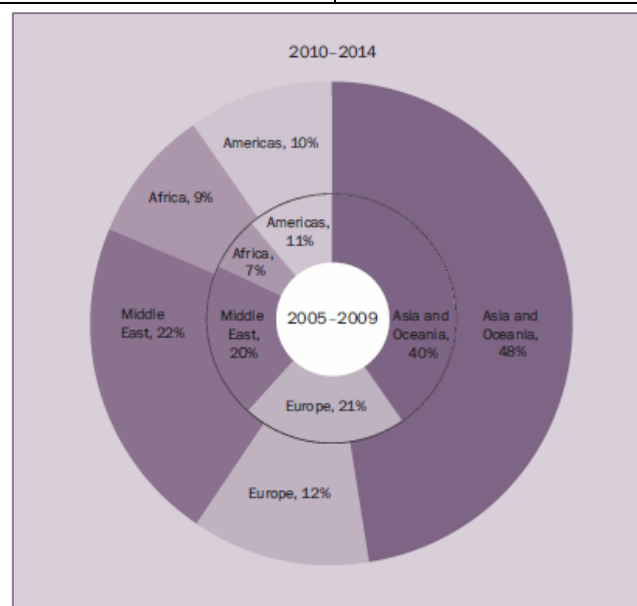
The 10 largest exporters of major weapons and their main clients, 2010–14

Exporter	Share of international arms exports (%)		Main clients (share of exporter's total exports), 2010–14		
	2010–14	2005–2009	1st	2nd	3rd
USA	31	29	South Korea (9%)	UAE (8%)	Australia (8%)
Russia	27	22	India (39%)	China (11%)	Algeria (8%)
China	5	3	Pakistan (41%)	Bangladesh (16%)	Myanmar (12%)
Germany	5	11	USA (11%)	Israel (9%)	Greece (7%)
France	5	8	Morocco (18%)	China (14%)	UAE (8%)
UK	4	4	Saudi Arabia (41%)	USA (12%)	India (11%)
Spain	3	3	Australia (24%)	Norway (10%)	Saudi Arabia (10%)
Italy	3	2	UAE (9%)	India (9%)	Turkey (8%)
Ukraine	3	2	China (22%)	Russia (10%)	Thailand (9%)
Israel	2	2	India (46%)	Colombia (7%)	Singapore (6%)

Source / Bron : www.sipri.org

D'un point de vue régional, le diagramme ci-après met en évidence une relative stabilité régionale des importations au cours des périodes 2005-2009 et 2009-2014, à l'exception de l'Europe et de l'Asie-Océanie.

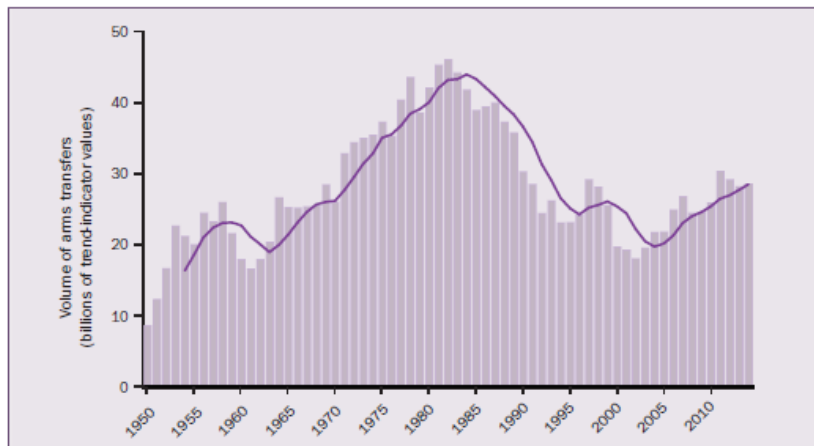
Vanuit regionaal standpunt toont het diagram hieronder een relatieve stabiliteit van de regionale import gedurende de periodes 2005-2009 en 2009-2014, met uitzondering van Europa en Azië-Oceanië.



The importers of major weapons, by region, 2005–2009 and 2010–14, per cent of global share

Il convient enfin de signaler que le volume global de transferts d'armes a augmenté de 16% entre la période 2005-2009 et la période 2010-2014 (voir figure ci-dessous).

Ten slotte dient ook vermeld te worden dat het globaal volume van wapenoverbrengingen met 16% gestegen is tussen de periode 2005-2009 en 2010-2014 (zie figuur hieronder).



Source / Bron : www.sipri.org

Line graph : 5-year moving average (each data point in the line graph = average for the preceding 5 years)

V. ANALYSE CHIFFREE : DOSSIERS DOUBLE USAGE	V. CIJFERMATIGE ANALYSE: DUAL-USE DOSSIERS
V.1. INTRODUCTION	V.1. INLEIDING
Comme énoncé précédemment, la réglementation applicable aux opérations d'exportation, de transfert, de courtage et de transit des biens et technologies à double usage se retrouve dans le Règlement (CE) N°428/2009 du Conseil du 5 mai 2009. Concrètement, cela signifie que les importations de ces biens et technologies ne donnent pas lieu à l'octroi de licence. La Région de Bruxelles-Capitale n'étant sollicitée, dans le cadre des demandes ayant trait à des biens et technologies à double usage, qu'à des demandes d'exportations, seul cet aspect sera détaillé dans ce qui suit.	Zoals hierboven gesteld is de reglementering met betrekking tot uitvoer, overbrenging, tussenhandel en doorvoer van goederen en technologieën van tweeeërlei gebruik vervat in de Verordening (EG) Nr. 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009. Concreet betekent dit dat de invoer van deze goederen en technologieën geen aanleiding geeft tot het verlenen van een vergunning. Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest enkel benaderd wordt voor aanvragen van uitvoervergunningen betreffende goederen en technologieën voor tweeeërlei gebruik, zal enkel dit aspect hierna worden behandeld.

V.2. PROCEDURES D'OCTROI	V.2. TOEKENNINGSPROCEDURE
De manière générale, l'octroi d'autorisations d'exportation fait l'objet d'une analyse organisée à plusieurs niveaux : administratif (y compris au niveau du contrôle a posteriori des autorisations octroyées), géopolitique et technique. Lorsqu'une demande est introduite auprès de la Cellule licences, le dossier est analysé afin de déterminer quelle suite lui réserver. De manière générale, trois cas peuvent survenir : 1. a. Le bien est visé par le Règlement (CE) N° 428/2009 et ne tombe pas dans le champ d'application des « autorisations générales communautaires (aujourd'hui appelée autorisation générale d'exportation de l'Union N° EU001 ») : dans ce cas, une licence d'exportation est nécessaire. b. Le bien est visé par le Règlement (CE) N° 428/2009 et tombe dans le champ d'application des autorisations générales communautaires (aujourd'hui appelée « autorisation générale d'exportation de l'Union N° EU001 ») : dans ce cas, une autorisation d'exportation est nécessaire. 2. Le bien n'est pas visé par le Règlement (CE) N° 428/2009 : a. L'analyse de la demande (nature du demandeur, nature du destinataire des biens et/ou de l'utilisateur final si ce dernier diffère du destinataire, l'usage qui sera fait de ces biens, ...) permet de conclure que le bien doit faire l'objet d'une licence d'exportation. b. L'analyse de la demande permet de conclure que le bien ne doit pas faire l'objet d'une licence d'exportation. Dans ce cas, une attestation est délivrée au demandeur. Il s'agit d'un document administratif délivré par la Cellule Licences. Ce document permet au demandeur d'exporter le(s) bien(s) mentionné(s) vers le destinataire, également mentionné sur l'attestation. Cette	Over het algemeen wordt de toekenning van uitvoervergunningen onderworpen aan een analyse die op meerdere niveaus plaatsvindt: op administratief niveau (met inbegrip van de controle achteraf van de toegekende vergunningen) en op geopolitiek en technisch niveau. Wanneer een aanvraag binnenkomt bij de Cel Vergunningen, wordt het dossier van dichtbij onderzocht om te bepalen welk gevolg eraan moet worden gegeven. Algemeen beschouwd kunnen drie gevallen zich voordoen: 1. a. Het object valt onder Verordening (EG) Nr. 428/2009, maar buiten het toepassingsveld van de communautaire algemene uitvoervergunningen (nu genoemd 'Uniale algemene uitvoervergunning nr. EU001'): in dat geval is een uitvoervergunning noodzakelijk. b. Het object valt onder Verordening (EG) Nr. 428/2009 en binnen het toepassingsveld van de communautaire algemene uitvoervergunningen (nu genoemd 'Uniale algemene uitvoervergunning nr. EU001'): in dat geval is een uitvoermachtiging noodzakelijk. 2. Het object valt niet onder de Verordening (EG) Nr. 428/2009: a. De analyse van de aanvraag (type van aanvrager, type bestemming van de goederen en/of van de eindgebruiker indien deze laatste verschilt van de bestemming, het gebruik dat gemaakt zal worden van deze goederen,...) zal leiden tot de conclusie dat het object onderworpen is aan een uitvoervergunning. b. De analyse van de aanvraag leidt tot de conclusie dat het object niet onderworpen is aan een uitvoervergunning. In dat geval wordt een attest afgegeven aan de aanvrager. Dit is een administratief document afgegeven door de Cel Vergunningen. Daarmee kan de aanvrager het (de) object(en) uitvoeren naar de bestemming, die eveneens op het attest

attestation, valable un an, ne pose aucune limite en termes de quantités de biens exportés. Cela est assez logique puisque les biens ne présentent aucun caractère proliférant. Il est important de préciser que les licences spécifiées aux points 1.a et 2.a font l'objet d'une décision du Conseil des Ministres. Les attestations spécifiées aux points 2.a et 2.b font l'objet d'une procédure administrative. Concrètement, cela signifie que le Secrétaire général adjoint dispose d'un pouvoir de signature en ce qui concerne l'octroi d'autorisations générales communautaires, comme défini dans l'article 9 du Règlement, ainsi que des attestations d'exportation et de transit. Il en va de même pour les procédures de consultation, définies à l'article 11 du Règlement : <i>« Si les biens à double usage pour lesquels a été demandée une autorisation individuelle d'exportation vers une destination non mentionnée à l'annexe II, ou vers toute destination dans le cas des biens à double usage figurant sur la liste de l'annexe IV, sont ou seront situés dans un ou plusieurs États membres autres que celui dans lequel la demande a été introduite, ces précisions sont indiquées dans la demande. »</i> Le ou les États membres consultés font connaître, dans un délai de dix jours ouvrables, leurs objections éventuelles à l'octroi d'une telle autorisation, qui sont contraignantes pour l'État membre où la demande a été introduite. Si aucune objection n'est reçue dans un délai de dix jours ouvrables, l'État membre ou les États membres consultés sont réputés n'avoir pas d'objection. Dans des cas exceptionnels, tout État membre consulté peut demander la prorogation du délai de dix jours. Cette prorogation ne peut toutefois pas excéder trente jours ouvrables. Il est important de signaler que les autorisations octroyées peuvent être suspendues si la situation dans le cadre de laquelle elles ont été accordées, venait à évoluer de manière inquiétante.	vermeld staat. Dit attest is geldig voor één jaar en legt geen beperking op in termen van hoeveelheid van uitgevoerde goederen. Dit is logisch, want de goederen geven geen aanleiding tot proliferatie. Het is belangrijk te vermelden dat de onder de punten 1.a en 2.a vermelde vergunningen voorgelegd worden aan de Ministerraad. De attesten vermeld onder 2.a en 2.b maken het voorwerp uit van een administratieve procedure. Concreet houdt dit besluit in dat de Adjunct-secretaris-generaal over een ondertekening volmacht beschikt m.b.t. het verlenen van communautaire algemene uitvoervergunningen, zoals gedefinieerd in artikel 9 van de Verordening, alsook de uitvoer- en doorvoerattesten. Hetzelfde geldt voor de raadplegingsprocedures, gedefinieerd in artikel 11 van de Verordening: <i>“Indien de producten voor tweeeërlei gebruik waarvoor een individuele uitvoervergunning wordt aangevraagd voor een niet in de lijst van bijlage II vermelde bestemming of, in het geval van in de lijst van bijlage IV vermelde producten voor tweeeërlei gebruik, voor een willekeurige bestemming, zich in een of meer andere lidstaten bevinden of zullen bevinden dan die waar de vergunning wordt aangevraagd, wordt dat gegeven in de aanvraag vermeld.”</i> De geraadpleegde lidstaat of lidstaten maken eventuele bezwaren tegen de afgifte van een dergelijke vergunning binnen tien werkdagen kenbaar. Deze bezwaren zijn bindend voor de lidstaat waar de vergunning is aangevraagd. Indien binnen tien werkdagen geen bezwaren worden ontvangen, wordt de geraadpleegde lidstaat of worden de geraadpleegde lidstaten geacht geen bezwaar te hebben. In uitzonderlijke gevallen kan een geraadpleegde lidstaat om verlenging van de termijn van tien dagen verzoeken. De verlenging mag evenwel niet meer dan dertig werkdagen bedragen. Het is belangrijk te vermelden dat de verleende vergunningen geschorst kunnen worden indien de situatie op basis waarvan ze verleend werden op een zorgwekkende manier verandert.
---	--

V.3. RECAPITULATIF DES CHIFFRES : 2004 – 2014				V.3. OVERZICHT VAN DE CIJFERS: 2004 – 2014			
V.3.1. TABLEAU GENERAL : 2004 – 2014				V.3.1. ALGEMENE TABEL: 2004 – 2014			
Le tableau ci-dessous reprend l'ensemble des licences d'exportation de biens et technologies à double usage accordées ou refusées durant ces dix dernières années.				Onderstaande tabel geeft alle definitieve uitvoervergunningen voor goederen en technologieën voor tweemaal gebruik die verleend of geweigerd werden in de laatste tien jaar.			
Récapitulatif		LICENCES D'EXPORTATION UITVOERVERGUNNINGEN		AGEU 001		DIVERS - ANDERE	
		Accordées	Refusées	Accordées	Refusées	DEMANDE DE RENOUVELLEMENT VERNIEUWING AANVRAAG	ANNULEES PAR LE CLIENT GEANNULEERD DOOR DE KLANT
		Uitgereikt	Geweigerd	Uitgereikt	Geweigerd		
2004	Nombre - aantal	18	0	0	0	0	5
	TOTA(A)L (€)	852.717,00	0	0	0	0	273.553,00
2005	Nombre - aantal	40	1	0	0	0	0
	TOTA(A)L (€)	1.563.830,00	0	0	0	0	0
2006	Nombre - aantal	30	0	0	0	0	0
	TOTA(A)L (€)	9.991.127,86	0	0	0	0	0
2007	Nombre - aantal	21	5	0	0	1	2
	TOTA(A)L (€)	2.076.576,00	1.337.000	0	0	2075,00	252.600,00
2008	Nombre - aantal	13	0	2	0	1	5
	TOTA(A)L (€)	224.865,00	0	---	0	1,00	1.553.500,00
2009	Nombre - aantal	05	0	2	0	1	2
	TOTA(A)L (€)	171.976,00	0	---	0	66,00	62.700,00
2010	Nombre - aantal	19	0	3	0	0	0
	TOTA(A)L (€)	5.610.518,42	0	---	0	0	0
2011	Nombre - aantal	15	0	2	0	1	2
	TOTA(A)L (€)	306.982,00	0	---	0	290.000,00	16.246,20
2012	Nombre - aantal	22	1	4	0	0	0
	TOTA(A)L (€)	3.691.279,50	96.200,00	---	0	0	0
2013	Nombre - aantal	21	0	4	0	5	0
	TOTA(A)L (€)	6.006.944,00	0	---	0	1.794.846,00	0
2014	Nombre-aantal	06	0	2	0	3	1
	TOTA(A)L (€)	3.068.050,00	0	---	0	4.188.200,00	135.000,00

Il est important de préciser que les montants relatifs aux licences accordées ne prennent pas en considération le montant de 24 licences, ceux-ci n'ayant pas été enregistrés dans le passé.

Il en va de même pour les 12 licences globales octroyées durant cette période.

Le montant relatif aux autorisations générales d'exportation de l'Union (AGEU 001) est difficilement estimable. Ces licences sont parfois octroyées à des fins de recherche et développement et il apparaît difficile de chiffrer le montant de recherches en cours, sans même savoir quels seront les résultats obtenus à l'issue desdites recherches.

Il est enfin utile de signaler que la licence annulée par le client en 2014 fait suite à une modification d'un régime de sanction. Cette modification eut comme conséquence que les biens faisant l'objet de la demande d'exportation n'étaient plus soumis à une demande de licence. L'exportation des biens concernés a bel et bien eu lieu.

Het is van belang om te vermelden dat de bedragen voor de toegekende licenties niet de bedragen van 24 licenties in aanmerking nemen, want die werden in het verleden niet geregistreerd.

Dit geldt ook voor de 12 globale licenties die gedurende deze periode toegekend werden.

Het bedrag met betrekking tot de algemene uitvoervergunningen van de Europese unie (AGEU 001) kan moeilijk geraamd worden. Die licenties worden soms toegekend voor onderzoek en ontwikkeling en het is blijkbaar moeilijk om het bedrag van lopende onderzoeken te becijferen, zonder zelfs te weten welke resultaten na genoemd onderzoek behaald zullen worden.

Ten slotte is het nuttig om te vermelden dat de licentie die door de klant in 2014 geschrapt werd, het gevolg is van een wijziging in het sanctieregime. Als gevolg van deze wijziging was voor de goederen waarvoor de uitvoer aangevraagd werd, niet langer een licentie nodig. De betreffende goederen werden wel degelijk uitgevoerd.

V.3.2. NOMBRE DE LICENCES ACCORDEES	V.3.2. AANTAL UITGEREIKTE VERGUNNINGEN
Le Règlement (CE) N° 428/2009 prévoit, en son article 2, quatre types de licences (autorisations) d'exportation : 1. «autorisation individuelle d'exportation», une autorisation octroyée à un exportateur particulier pour un utilisateur final ou un destinataire dans un pays tiers et couvrant un ou plusieurs biens à double usage ; 2. «autorisation générale communautaire d'exportation», une autorisation d'exportation pour certains pays de destination, octroyée à l'ensemble des exportateurs qui respectent les conditions d'utilisation telles qu'elles figurent à l'annexe II du Règlement (voir point II.2.2.1) ; 3. «autorisation globale d'exportation», une autorisation octroyée à un exportateur particulier pour un type ou une catégorie de biens à double usage qui peut être valable pour des exportations vers un ou plusieurs utilisateurs finals spécifiques et/ou dans un ou plusieurs pays tiers spécifiques ; 4. «autorisation générale nationale d'exportation», une autorisation d'exportation qui n'est valable que pour certains biens et qui est définie et octroyée par la législation ou la pratique nationale. De manière générale, les autorisations octroyées par la Région de Bruxelles-Capitale sont individuelles. À de rares exceptions, des licences globales et des licences générales communautaires d'exportations sont octroyées. Les licences générales nationales ne sont pas appliquées en Belgique.	Verordening (EG) Nr. 428/2009 voorziet, op artikel 2, in vier soorten uitvoervergunningen (machtigingen): 1. “individuele uitvoervergunning”, vergunning die aan één specifieke exporteur voor één eindgebruiker of ontvanger in een derde land wordt verleend en betrekking heeft op één of meer producten voor tweërlei gebruik; 2. “communautaire algemene uitvoervergunning”, uitvoervergunning die voor uitvoer naar bepaalde landen van bestemming beschikbaar is voor alle exporteurs die zich houden aan de gebruiksvoorwaarden ervan zoals vermeld in bijlage II (zie punt II.2.2.1); 3. “globale uitvoervergunning”, vergunning die aan één specifieke exporteur voor een type of categorie producten voor tweërlei gebruik wordt verleend en die voor uitvoer naar één of meer met naam genoemde eindgebruikers en/of in één of meer met naam genoemde landen geldig kan zijn; 4. “nationale algemene uitvoervergunning”, een uitvoervergunning die enkel geldig is voor bepaalde goederen en die geregeld en toegekend wordt door de nationale wetgeving of praktijk. Over het algemeen zijn de door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekende vergunningen individueel. Globale vergunningen en gemeenschappelijke algemene vergunningen worden slechts zelden toegekend. Nationale algemene vergunningen worden niet toegepast in België.
V.3.3. NOMBRE LICENCES REFUSEES	V.3.3. AANTALGEWEIGERDE VERGUNNINGEN
Remarque liminaire : Il est important de préciser que, lorsque la demande se rapporte à un produit interdit ou à un pays de destination qui fait l'objet d'un embargo, situations dans lesquelles l'octroi d'une licence est déjà refusé avant la clôture du dossier administratif, il n'est pas fait état d'un refus en tant que tel puisqu'il existe, d'un point de vue juridique, une interdiction d'octroi.	Voorafgaande opmerking: Het is belangrijk te vermelden dat, wanneer de aanvraag betrekking heeft op een verboden product of een bestemmingsland waarop een embargo rust, situaties waarin het verlenen van een vergunning reeds geweigerd is voor het afsluiten van het administratief dossier, er geen weigering gemeld wordt, aangezien er vanuit juridisch oogpunt al een verleningsverbod bestaat.

Au cours des dix dernières années, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a refusé d'octroyer sept licences d'exportation pour des biens à double usage :

1. Le 14 juillet 2005, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de refuser une licence d'exportation pour une usine de production d'acide phosphorique devant servir à fabriquer de l'engrais phosphaté en Iran (donc pour la production de marchandises à double usage, pas d'armes). Les recours en annulation d'une part et en référé d'autre part qui ont été introduits par l'entreprise contre cette décision ont été rejetés par le Conseil d'Etat et la Cour d'Appel de Bruxelles. Le demandeur n'a pas interjeté appel contre ce jugement ;
2. Le 18 octobre 2007, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale refusa trois licences pour l'exportation d'Iodine 125 (3 licences), une licence pour l'exportation d'Iodine 131 et une licence pour l'exportation de Molybdène 99 à destination d'un utilisateur final en Iran visé par la Résolution 1747 du Conseil de Sécurité de l'ONU ;
3. Fin 2012, une demande d'exportation de poudre d'aluminium en Iran a été refusée. Connue dans le secteur de l'impression et de la peinture, la poudre d'aluminium peut également être utilisée dans les combustibles pour fusées. La poudre d'aluminium peut aussi être intégrée en tant que composant intervenant dans l'élaboration de technologies furtives en combat aérien.

In de laatste tien jaar heeft de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zeven vergunningen geweigerd voor goederen voor tweërlei gebruik.

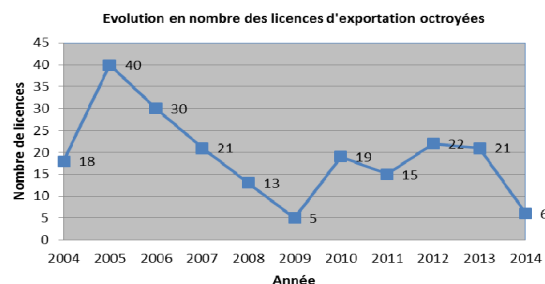
1. Op 14 juli 2005 besliste de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om een uitvoervergunning te weigeren voor een fabriek voor aanmaak van fosforzuur voor de productie van fosfaatmeststof met bestemming Iran (dus betreffende goederen voor tweërlei gebruik, niet wapens). De beroepen tot nietigverklaring enerzijds en in kort geding anderzijds die door het bedrijf werden ingediend, werden door de Raad van Staat en het Hof van Beroep van Brussels verworpen;
2. Op 18 oktober 2007 weigerde de Brusselse Hoofdstedelijke Regering drie uitvoervergunningen te verlenen voor de uitvoer van Iodine 125 (3 vergunningen), één uitvoervergunning voor Iodine 131 en één uitvoervergunning voor Molybdeen 99 met bestemming een door de VN Veiligheidsraadresolutie 1747 geviseerde eindgebruiker in Iran;
3. Eind 2012 werd er eveneens een aanvraag voor uitvoer van aluminiumpoeder naar Iran geweigerd. Aluminiumpoeder wordt in de drukkerij- en verfsector gebruikt, maar kan eveneens worden aangewend in raketbrandstof. Aluminiumpoeder kan ook worden gebruikt voor de ontwikkeling van stealthtechnologieën voor luchtgevechten.

V.4. ANALYSE DETAILLÉE

V.5. LICENCES D'EXPORTATION

V.5.2.1. Evolution générale

Indépendamment du pic 2005 - 2006, le nombre de licences d'exportation accordées est plutôt stable, excepté pour 2009 et 2014 (voir graphique ci-dessous).

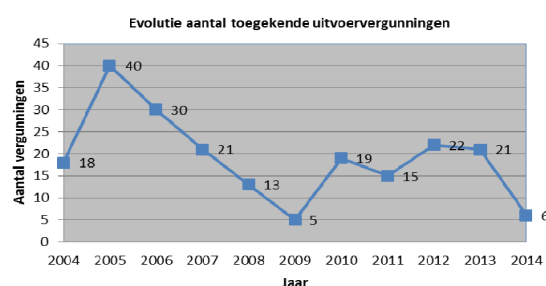


V.4. GEDETAILEERDE ANALYSE

V.5. UITVOERVERGUNNINGEN

V.5.2.1. Algemene evolutie

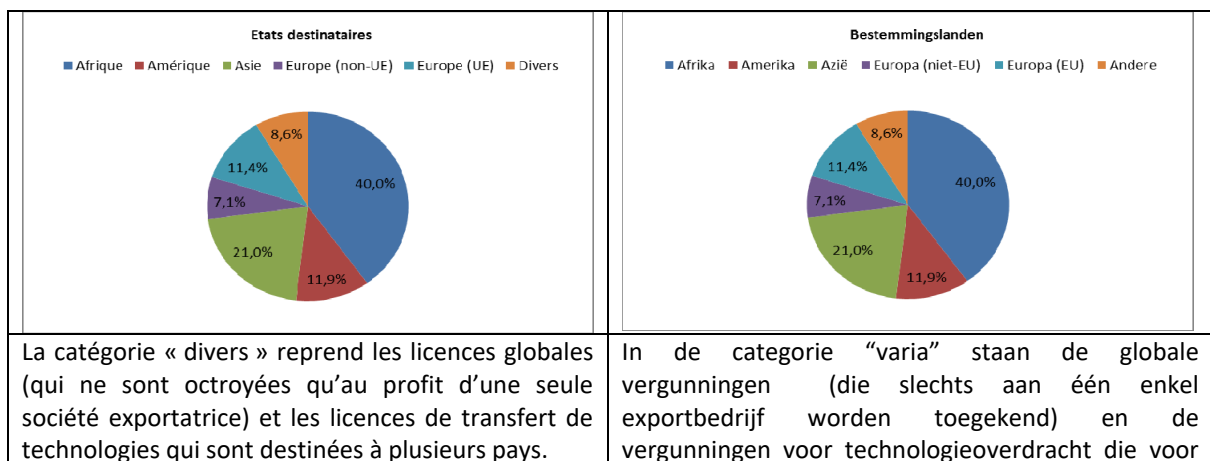
Afgezien van de piek 2005 - 2006, is het aantal toegekende uitvoervergunningen nogal stabiel, behalve voor 2009 en 2014 (zie grafiek hieronder).



Les variations du nombre des licences accordées ne permettent pas de tirer de conclusion car elles ne concernent qu'un petit nombre de transactions. Il est intéressant de noter que le nombre de licences d'exportation accordées en 2014 est l'un des plus faibles de ces dix dernières années.	Uit de schommelingen in het aantal verleende vergunningen kan geen conclusie in ene of andere zin getrokken worden, aangezien deze schommelingen te wijten zijn aan een heel klein aantal transacties. Wel is het interessant om vast te stellen dat het aantal toegekende uitvoervergunningen in 2014 één van de laagste is van de laatste 10 jaar.
La valeur de licences d'exportation accordées est représenté ci-dessous :	De waarde van de toegekende uitvoervergunningen wordt hieronder weergegevens:
Evolution en valeur des licences d'exportation octroyées	Evolutie waarde toegekende uitvoervergunningen
Toutefois, les variations de valeur des licences accordées ne permettent pas de tirer de conclusion, que ce soit dans un sens ou dans l'autre, car elles ne concernent que la valeur d'un petit nombre de transactions. Il est important de signaler que les montants associés aux licences relatives au transfert de technologies n'ont pas été enregistrées dans le passé. Les montants repris dans le graphique ne tiennent donc pas compte de ces licences, qui représentent 12% du nombre total de licences.	Uit de schommelingen in waarde van de verleende vergunningen kan geen conclusie in ene of andere zin getrokken worden, aangezien deze schommelingen te wijten zijn aan de waarde van slechts een heel klein aantal transacties. Het is belangrijk te vermelden dat de bedragen verbonden aan vergunningen voor technologieoverdracht in het verleden niet geregistreerd werden. De bedragen in de grafiek houden dus geen rekening met die vergunningen die 12% van het totale aantal vergunningen vertegenwoordigen.
V.5.2.2. Principales destinations d'exportation	V.5.2.2. Voornamelijke uitvoerbestemmingen
Le récapitulatif des destinataires est repris ci-dessous :	Wat betreft de bestemmingen, kan volgend overzicht gegeven worden:

CODE PAYS	LAND	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	TOTA(A)I
AM	ARMENIE			1									1
BF	BURKINA FASO			2									2
BR	BRESIL		2										2
CH	SUISSE	1	1			1							3
CI	CÔTE D'IVOIRE			1									1
CL	CHILI	1	1	4									6
CM	CAMEROUN										1		1
CN	CHINE		1				1		2	3	3		10
CR	COSTA RICA	1	3										4
DE	ALLEMAGNE	1	2	1	2			1					7
DZ	ALGERIE		2	1	1				1				5
EG	EGYPTE									1			1
FR	FRANCE	2	5	1	1	2			1				12

GB	ROYAUME-UNI	VERENIGD KONINKRIJK		2	2										4
GE	GEORGIE	GEORGIË			1										1
GH	GHANA	GHANA								1	1				2
IL	ISRAËL	ISRAËL						2	3		7	5	2		19
IN	INDE	INDIA					1	1	4	1	1				8
IR	IRAN	IRAN					1		2						3
IT	ITALIE	ITALIË	1												1
JP	JAPON	JAPAN	1		2										3
KE	KENYA	KENYA	3	5							1				9
KR	COREE DU SUD	ZUID-KOREA							1	1	1				3
LY	LIBYE	LIBIË					2								2
MA	MAROC	MAROKKO	1	1								2			4
ML	MALI	MALI				2	5	1		1		1			10
MU	ÎLE MAURICE	MAURITIUS			1										1
MY	MALAISIE	MALEISIË								1	2	2			5
NG	NIGERIA	NIGERIA		2	4	2	1		1	2		2			14
NO	NORVEGE	NOORWEGEN		1											1
PA	PANAMA	PANAMA				1									1
PE	PEROU	PERU	1	1											2
PH	PHILIPPINES	FILIPPIJNEN					1		1						2
PK	PAKISTAN	PAKISTAN	1	6					1						8
PS	Terr. palestiniens	Palestijnse gebieden					2								2
PY	PARAGUAY	PARAGUAY				1		1							2
RU	RUSSIE	RUSLAND	1	1					2					1	5
SA	AFRIQUE DU SUD	ZUID-AFRIKA								1					1
SN	SENEGAL	SENEGAL				2									2
TN	TUNISIE	TUNESIË										1			1
TR	TURQUIE	TURKIJE										1			1
UA	UKRAINE	OEKRAÏNE									1				1
UG	OUGANDA	UGANDA					1	1			1	1			4
US	ETATS-UNIS	VERENIGDE STATEN								1		2	1		4
UY	URUGUAY	URUGUAY		3											3
UZ	OUZBEKISTAN	OEZBEKISTAN					1								1
VE	VENEZUELA	VENEZUELA	1			3									4
XS	SERBIE	SERVIË									1	1	1		3
	DIVERS	ALLERLEI	2	1	1	3	3	1	2	2	1	1	1		18
	SOUS-TOTAL	SUBTOTAAL	18	40	30	21	13	05	19	15	22	21	06		210
	Autorisation générale (EU001)	Algemene vergunning (EU001)	00	00	00	00	02	02	03	02	04	04	02		19
	TOTAL	TOTAAL	18	40	30	21	15	07	22	17	26	25	08		229



Les exportations vers des Etats membres de l'Union européenne ne concernent, à une exception près, que des biens et technologies nucléaires, conformément aux dispositions prévues dans le Règlement (CE) N° 428/2009. Il est important de signaler enfin que les exportations vers Israël, majoritaires, sont incluses dans le continent africain.	verschillende landen bestemd zijn. De uitvoer naar Lidstaten van de Europese Unie hebben, op een uitzondering na, enkel betrekking op nucleaire goederen en technologieën, overeenkomstig de bepalingen uit de Verordening (EG) nr. 428/2009. Het is ten slotte belangrijk te vermelden dat de uitvoer naar Israël, die het grootste deel uitmaken, in het Afrikaanse continent zijn opgenomen.
V.5.2.3. Principales catégories de biens exportés	V.5.2.3. Voornaamste categorieën uitgevoerde goederen
Les différentes catégories de biens exportés sont reprises ci-dessous.	De verschillende categorieën uitgevoerde goederen staan hieronder vermeld.

N°/Nr.	CATEGORIE		2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	TOTA(A)L
0	NUCLEAIRE	NUCLEAIR	5	11	6	3	7		3	2		2	1	40
1	CHIMIE	CHEMIE	12	27	16	6	4 (+2)	4 (+2)	12 (+3)	7 (+2)	14 (+2)	15 (+2)	2	119 (+13)
2	MATERIAUX	MATERIAAL	1	2		1		1	4		5	3	3	20
3	ELECTRONIQUE	ELEKTRONICA												0
4	CALCULATEURS	COMPUTERS												0
5	TELECOM	TELECOM			8	10	2			1		1 (+1)	(+1)	22 (+2)
6	CAPTEURS, LASERS	SENSOREN, LASERS								2	3			5
7	NAVIGATION, AEROELECTRONIQUE	NAVIGATIE, VLIEGTUIGELEKTRONICA												0
8	MARINE	ZEEWEZEN												0
9	NAVIGATION SPATIALE PROPULSION	RUIMTEVAART VOORTSTUWING												0
---	Divers (plusieurs catégories)	Andere (verschillende categorieën)				1				3	(+2)	(+1)	(+1)	4 (+4)
TOTA(A)L (+EU 001)			18	40	30	21	13 (+2)	05 (+2)	19 (+3)	15 (+2)	22 (+4)	21 (+4)	06 (+2)	210 (+19)

Les quantités entre parenthèses se réfèrent aux autorisations générales (EU001). Il est intéressant de constater que la catégorie 1 concerne plus de la moitié des exportations. Les exportations liées à la catégorie 0 concernent principalement des exportations vers des Etats membres de l'Union européenne. Dans les catégories « divers » figurent, ponctuellement, les catégories 4, 7 et 9 Certaines catégories de biens n'ont donc jamais fait l'objet d'exportation depuis la Région de Bruxelles-Capitale.	De hoeveelheden tussen haakjes verwijzen naar de algemene vergunningen (EU001). Het is interessant vast te stellen dat categorie 1 betrekking heeft op meer dan de helft van de uitvoer. De uitvoer i.v.m. categorie 0 heeft voornamelijk betrekking op de uitvoer naar Lidstaten van de Europese Unie. In de categorieën "varia" komen de categorieën 4, 7 en 9 gericht voor. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft bepaalde categorieën goederen dus nooit uitgevoerd.
---	--

V.5.2.4. Commentaires finaux	V.5.2.4. Slotopmerkingen
Il est important de signaler que près de la moitié des licences sont accordées à une seule société, active dans le secteur chimique. Un recensement des entreprises dont le siège est établi en Région de Bruxelles-Capitale est en cours, de manière à informer celles-ci de la problématique que soulèvent les biens et technologies à double usage.	Het is belangrijk te vermelden dat bijna de helft van de vergunningen toegekend zijn aan één enkel bedrijf dat actief is in de chemische sector. Er wordt een lijst opgesteld van de bedrijven waarvan de zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd is om ze op de hoogte te brengen van de problematiek die de goederen en technologieën voor tweëerlei gebruik veroorzaken.